



*Patricia Bourcillier
Bernd Sebastian Kamps*

aioLingua *Italiano*

Edición española

Patricia Bourcillier & Bernd Sebastian Kamps

aioLingua Italiano

www.aiolingua.com/ites

Edición española 01.03

Subido el 13 de marzo 2022

Patricia Bourcillier
Bernd Sebastian Kamps

aioLingua Italiano

Edición española

Volumen 1

Corrección de textos:

Betti Batalla

Gerolamo Cuomo

Elisa Cadinu

Giulia Deiana

Steinhäuser Verlag

Print Edition@Amazon

www.amazon.es/dp/3942687704

Esta obra está protegida por los derechos de autor, en su totalidad y en parte.

2022 Steinhäuser, Bourcillier & Kamps

ISBN: 978-3-942687-70-6

ITES 01.03 – Subido el 13 de marzo 2022

Patricia Bourcillier & Bernd Sebastian Kamps

- Kontinental English ([Español](#), [Français](#), [Italiano](#), [Português](#), [Deutsch](#), [中文](#) ; 2022)
- [GigaFrench](#) (2016)
- [Französisch](#) (+ [Italienisch](#); 1991) zwischen den Hügeln der Venus und den Hügeln Adonis'
- [Französisch](#) (+ [Italienisch](#), [Spanisch](#), [English](#), [Sardinian](#); 1983-1985) für Mollis & Müslis

Patricia Bourcillier

Autora de

- [Magersucht & Androgynie](#) – Der Wunsch, die Geschlechter zu vereinen (1992)
- [Androgynie & Anorexie](#) – Le désir de devenir une seule chair (2007)
- [SardegnaMadre](#) – L'île et l'autre (2003)
- [Isabelle Eberhardt](#) – Une femme en route vers l'islam (2012)
- [La mémoire oubliée des Todesco](#) (2019)

y coautora de [DECAMORE – ZEHN REDEN ÜBER DIE LIEBE](#) (1994).

Bernd Sebastian Kamps

Médico alemán y director de l'Amedeo Medical Literature Guide ([Amedeo.com](#)).

Desde 1991 hasta la fecha, autor/editor de varios manuales de medicina ([COVID Reference](#), HIV/AIDS – [www.hivbook.com](#) [16 éditions], SRAS – [SarsReference.com](#), Influenza – [InfluenzaReport.com](#)).

Autor de

- The Word Brain (TheWordBrain.com)
- Ear2Memory (Ear2Memory.com)
- OLIENA (Open Language Interface for Enhanced Network Activity, OLIENA.com)
- GigaSardinian (www.GigaSardinian.com)
- GigaMartinique – *Parler et comprendre le créole* (www.GigaMartinique.com)

Agradecimientos

Nos gustaría expresar nuestro profundo agradecimiento a STK por el diseño y la programación de la aplicación *KontinentalEnglish*. Sin el STK, este método sería mucho menos eficaz.

También queremos agradecer a Betti Batalla, Elisa Cadinu, Gerolamo Cuomo y Giulia Deiana su meticulosa corrección del manuscrito.

Desde 2004, Attilio Baghino es el responsable del diseño gráfico de nuestros libros y páginas web. Trabajar sin él sería inconcebible.

Índice de contenidos

0.	Le entrenaremos	14
1.	Cazzo!	18
	Abreviaturas	20
	Palabras	20
	Coaching 1: Leer y escuchar	23
	Europe: Casteddu, Sardinia	24
2.	Uccidere Facebook	26
	Palabras	29
	Coaching 2: Ojo + oído	32
	Europe: Paris, France	34
3.	MI6	36
	Palabras	38
	Coaching 3: Repetir y repetir	41
	Transcripción de los audios	42
	Europe: Berlin, Deutschland	43
4.	Aborto	46
	Palabras	48
	Coaching 4: Google Sheets	51
	Europe: Roma, Italia	54
5.	Erba	56
	Palabras	58
	Coaching 5: Fase I, fase II, fase III	61
	Europe: Madrid, España	63
6.	Coito interrotto	66
	Palabras	69
	Coaching 6: Monstruos de la lectura	71
	Europe: Lisboa, Portugal	73

7. Disintossicazione digitale	76
Palabras	78
Coaching 7: Recapitulémos	80
Europe: Amsterdam, Nederland	82
8. La mia pancia	84
Palabras	87
Coaching 8: Federer + Williams	89
Europe: Bruxelles, Belgique	91
9. Semi e sole	94
Palabras	97
Coaching 9: La aplicación KE	100
Europe: Wien, Österreich	103
10. Addio Britannica	106
Palabras	108
Coaching 10: En silencio	110
Europe: Zürich, Schweiz	111
11. Andiamo a Parigi	118
Palabras	119
Coaching 11: La masa de una lengua	120
Europe: København, Danmark	123
12. Spiaggia di Chia	126
Palabras	127
Europe: Stockholm, Sverige	130
13. Cellulare in mare	132
Palabras	133
Coaching 13: ¿Descuento en 15 000 palabras?	134
Europe: Oslo, Norge	136

14. Fare il bagno in aprile	138
Palabras	139
Coaching 14: Recapitulemos 2	140
Europe: Helsinki, Finland	141
15. Trent'anni nelle miniere	144
Palabras	145
Coaching 15: ¿Talento lingüístico?	146
Europe: Baile Átha Cliath, Éire	148
16. Piccoli segreti dall'Italia	150
Palabras	151
Coaching 16: Ear2Memory	152
Europe: Oporto, Portugal	156
17. L'idiota	158
Palabras	159
Coaching 17: ¿Cuántas horas al día?	160
Europe: Seville, España	162
18. Pericolo per la democrazia	164
Palabras	165
Coaching 18: Fase III	166
Europe: Milano, Italia	169
19. La generazione suicida	172
Palabras	173
Coaching 19: Ear2Memory ¡Libertad!	174
Europe: Marseille, France	176
20. Martina	178
Palabras	179
Coaching 20: Consumir y producir	180
Europe: Frankfurt, Deutschland	182

21. Appendice	185
Apéndice 1: Manuales de idiomas	185
English native speakers	185
German native speakers	186
French native speakers	186
Italian native speakers	187
Spanish native speakers	187
Portuguese native speakers	188
Appendice 2: Langenscheidt mit System'	189
Índice de palabras en italiano	193

0

0. Le entrenaremos

Para aprender un idioma se necesitan profesores y un equipo de entrenadores. Los profesores le guían primero por el laberinto de una nueva gramática con cientos de palabras desconocidas. Más adelante, cuando domine los conceptos básicos, descubrirá con sus entrenadores los principios del aprendizaje de idiomas y desarrollará una estrategia de aprendizaje adaptada a sus necesidades.

¡Bienvenidas a *AioLingua*!

Nosotros le entrenaremos.

Ve a la página 18.

Patricia Bourcillier & Bernd Sebastian Kamps

22 de febrero de 2022

Season 1

Episode 1: **¡Vaya mierda!**

Cagliari, capital de Cerdeña, en el segundo piso de un edificio del histórico barrio de la Marina. Leonardo ha pasado la noche en casa de su abuelo Sebastiano.

Episode 2: **Matar a Facebook**

Leonardo está en el balcón del piso del barrio de la Marina. Marca el número de Hannah. Hannah es una estudiante parisina de 22 años. Está en Cagliari para un Erasmus de nueve meses.

Episode 3: **MI6**

Hannah y Francesco (exnovio de Martina, estudiante de arquitectura de 24 años de Milán) se encuentran en el mercado de San Benedetto.

Episode 4: **Aborto**

Martina y Alejandro pasan por debajo de los soportales de Vía Roma. Martina es una periodista sarda de 25 años. Alejandro es un español de Sevilla de 22 años.

Episode 5: **Hierba**

El abuelo Sebastiano y la abuela Beatrice, de origen francés, hablan de su nieto.

Episode 6: **Coitus interruptus**

Hannah y Francesco salieron del mercado y se encontraron frente a una gran pastelería.

Episode 7: **Desintoxicación digital**

Leonardo y Jan antes de una reunión del proyecto “Kill Facebook”. Jan es un adolescente holandés de 18 años y un gran aficionado a las redes sociales.

Episode 8 – **Mi vientre**

Martina y Alejandro salen de la consulta del médico. Cruzan la Vía Roma para llegar al pequeño puerto deportivo.

Episode 9 – **Semillas y sol**

Beatrice lee en voz alta un fragmento de un manual de lengua francesa que ella y Sebastiano publicaron cuando eran jóvenes.

Episode 10 – **Adiós al Britannica**

Abril, sábado, once de la mañana. Martina conduce un viejo Fiat 500. Hay seis personas en el coche. Habla con Raquel, una madrileña de 24 años. De repente, Raquel señala al Britannica.

1

1. Cazzo!

{ Audio: www.aioLingua.com }

¡Vaya mierda!

- . *Cagliari, capitale della Sardegna, al secondo piano di un edificio nello storico quartiere della Marina. Leonardo ha passato la notte a casa di suo nonno Sebastiano.*

Cagliari, capital de Cerdeña, en el segundo piso de un edificio del histórico barrio de la Marina. Leonardo ha pasado la noche en casa de su abuelo Sebastiano.

S Leonardo, svegliati!

Leonardo, ¡despierta!

L Per favore, nonno, lasciami dormire. Ho un mal di testa fortissimo.

Por favor, abuelo, déjame dormir. Me duele mucho la cabeza.

S Sì, hai fumato di nuovo!

¡Sí, ya has vuelto a fumar!

L Ma no, nonno. Non mi piace il tabacco.

Que no, abuelo. No me gusta el tabaco.

S Ma ti piace fumare erba.

Pero te gusta fumar hierba.

- . *Prende il resto di una canna da un posacenere.*

Saca los restos de un porro de un cenicero.

S Ti ho detto cento volte che devi saper gestire la marijuana. Come vuoi studiare se non riesci a concentrarti e...

Te he dicho cien veces que tienes que saber manejar la marihuana. Cómo quieres estudiar si no puedes concentrarte y...

L Smettila, conosco la storia. L'erba mi impedisce di concentrarmi e rammollisce il mio cervello. In breve, non sarò mai uno studente brillante.

Para, ya me sé la canción. La hierba me impide concentrarme y me ablanda el cerebro. Vaya, que nunca seré un estudiante brillante.

- S Stronzate! Non ho detto nulla del genere. L'erba non danneggerà i tuoi studi e non ti impedirà di diventare un buon medico, ma solo se non esageri. Dai, vestiti! Sono le 11.
- ¡Mentira! No he dicho nada de eso. La hierba no interferirá en tus estudios ni te impedirá ser un buen médico, pero con la única condición de que actúes con moderación. ¡Vamos, vístete! Son las once.
- L Cosa? Le 11? Maledizione, avevo un appuntamento con Hannah.
- ¿Qué? ¿Las once? Mierda, había quedado con Hannah.
- S Prima vai al balcone.
- Antes de eso, sal al balcón.
- L Cosa c'è di così importante da vedere?
- ¿Qué hay tan importante que ver?
- S C'è una nave da crociera che ha gettato l'ancora all'entrata del porto.
- Hay un crucero anclado en la entrada del puerto.
- . *Leonardo esce sul balcone che domina i tetti della Marina, il porto e il Golfo degli Angeli.*
- Leonardo sale al balcón que da a los tejados de la Marina, al puerto y al golfo de los Ángeles.*
- L E allora?
- ¿Y?
- S Quella nave da crociera è piena di inglesi. È in quarantena e non le viene permesso di entrare nel porto.
- Ese barco está lleno de ingleses. Está en cuarentena y no puede entrar en el puerto.
- L Che cosa è successo?
- ¿Qué ha pasado?
- S Dicono che hanno un caso di Ebola a bordo.
- Dicen que tienen un caso de ébola a bordo.
- L Cazzo!
- ¡Vaya mierda!

Abbreviaturas

agg	aggettivo	adjetivo
avv	avverbio	adverbio
cong	congiunzione	conjunción
expr	espressione	expresión
inter	interiezione	interjección
nf	sostantivo maschile	sustantivo masculino
nm	sostantivo femminile	sustantivo femenino
pl	plurale	plural
prep	preposizione	preposición
pron	pronome	pronombre
v	verbo	verbo

Palabras

cazzo <i>nm</i>	verga, pija
Cazzo! <i>inter</i>	¡Vaya mierda!
capitale <i>n</i>	capital
Sardegna <i>n</i>	Cerdeña
secondo <i>agg</i>	segundo
piano <i>n</i>	piso
edificio <i>n</i>	edificio
storico <i>agg</i>	histórico
quartiere <i>n</i>	barrio
passare <i>v</i>	pasar
notte <i>n</i>	noche
nonno <i>n</i>	abuelo
casa <i>n</i>	casa
svegliarsi <i>v</i>	despertar
per favore <i>inter</i>	por favor
lasciare <i>n</i>	dejar
dormire <i>n</i>	dormir
mal di testa <i>n</i>	dolor de cabeza
forte <i>agg</i>	malo, fuerte

fortissimo <i>agg</i>	muy fuerte
fumare <i>n</i>	fumar
di nuovo <i>loc avv</i>	otra vez
ma no <i>inter</i>	que no
piacere <i>n</i>	gustar
tabacco <i>n</i>	tabaco
erba <i>n</i>	hierba
prendere <i>n</i>	sacar
resto <i>n</i>	resto
canna <i>n</i>	porro
posacenere <i>n</i>	cenicero
dire <i>v</i>	decir
cento	cien
dovere <i>v</i>	tener que
sapere <i>v</i>	saber
gestire <i>v</i>	manejar
marijuana <i>n</i>	marihuana
volere <i>v</i>	querer
studiare <i>v</i>	estudiar
riuscire <i>v</i>	poder, conseguir
concentrarsi <i>v</i>	concentrarse
smettere <i>v</i>	parar
Smettila! <i>inter</i>	¡Para!
conoscere <i>v</i>	saber
storia <i>n</i>	historia; aquí: canción
erba <i>n</i>	hierba
impedire <i>v</i>	impedir
rammollire <i>v</i>	ablandar
cervello <i>n</i>	cerebro
in breve <i>avv</i>	en resumen; aquí: vaya
Stronzate! <i>inter</i>	¡Mentira!
nulla del genere	nada de eso
danneggiare <i>v</i>	dañar; aquí: interferir
diventare <i>v</i>	convertirse en
buono <i>agg</i>	bueno
medico <i>n</i>	médico
solo se	con una condición

esagerare <i>v</i>	exagerar
dai! <i>inter</i>	¡vamos!
vestirsi <i>v</i>	vestirse
Maledizione! <i>inter</i>	¡Mierda!
appuntamento <i>n</i>	cita
prima <i>avv</i>	antes de eso
importante <i>agg</i>	importante
vedere <i>v</i>	ver
nave da crociera <i>n</i>	crucero
gettare l'ancora	anclar
entrata <i>n</i>	entrada
porto <i>n</i>	puerto
uscire <i>v</i>	salir
balcone <i>nm</i>	balcón
dominare <i>v</i>	dar a
tetto <i>nm</i>	tejado
golfo <i>nm</i>	golfo
angelo <i>nm</i>	ángel
pieno <i>agg</i>	lleno
inglese <i>nm</i>	inglés
quarantena <i>nf</i>	cuarentena
permettere <i>v</i>	permitir
entrare <i>v</i>	entrar en
succedere <i>v</i>	pasar
caso <i>nm</i>	caso
a bordo <i>avv</i>	a bordo

Coaching 1: Leer y escuchar

Para aprender un idioma se necesitan profesores y un equipo de entrenadores. Los profesores le guían primero por el laberinto de una nueva gramática con cientos de palabras desconocidas. Más adelante, cuando domine los conceptos básicos, descubrirá con sus entrenadores los principios del aprendizaje de idiomas y desarrollará una estrategia de aprendizaje adaptada a sus necesidades.

Nosotros, Patricia Bourcillier y Bernd Sebastian Kamps, le entrenaremos.

* * *

Empecemos por uno de los principios básicos del aprendizaje de idiomas para adultos: **¡Lea escuchando y escuche leyendo!** En el capítulo 2 explicamos el contexto anatómico de esta recomendación. Su tarea para hoy:

1. Abrir www.aiolingua.com/ites001
2. Iniciar el audio
3. Leer y escuchar ¡Vaya mierda! **al menos tres veces**

P.D. Si está escuchando el audio en un ordenador, utilice las flechas horizontales para avanzar o retroceder unos segundos y la barra espaciadora para activar o desactivar el audio.

Europe: Casteddu, Sardinia



The Sky over Casteddu

Flying Publisher 2009, ISBN 978-3-924774-64-6, 42 pages

Free PDF: <http://www.KontinentalEnglish.com/sky>

Four Seasons over Casteddu

Flying Publisher 2010, ISBN 978-3-924774-65-3, 36 pages

Free PDF: www.KontinentalEnglish.com/4seasons

2

2. Uccidere Facebook

{ Audio: www.aioLingua.com }

Matar a Facebook

Leonardo è sul balcone dell'appartamento nel quartiere della Marina. Compone il numero di Hannah. Hannah è una studentessa francese di 22 anni di Parigi. È a Cagliari per un corso Erasmus di nove mesi.

Leonardo está en el balcón del piso del barrio de la Marina. Marca el número de Hannah. Hannah es una estudiante parisina de 22 años. Está en Cagliari para un Erasmus de nueve meses.

L Hannah, sei tu? Sto chiamando dal cellulare di mio nonno. Mi sono appena svegliato.

Hannah, ¿eres tú? Llamo desde el móvil de mi abuelo. Me acabo de despertar.

H Fantastico! Avevamo un appuntamento alle 9. Sono due ore che cerco di chiamarti!

¡Oh, genial! Habíamos quedado a las nueve. ¡Llevo dos horas intentando llamarte!

L Il mio cellulare era scarico. Mi dispiace.

Mi teléfono se quedó sin batería. Lo siento.

H Scusa, eh! Come al solito, non sei mai in orario. Deciditi, caro mio: sei interessato all'incontro sul cambiamento climatico o no? Ci stiamo preparando per la manifestazione di venerdì prossimo. Merda, non capisci che il nostro futuro è in gioco?

¡Sí, sí, lo siento! Como siempre, nunca eres puntual. Decídete, hombre: ¿te interesa la reunión sobre el cambio climático o no? Nos estamos preparando para la manifestación del próximo viernes. Mierda, ¿no entiendes que está en juego nuestro futuro?

- L Smettila di urlare! Andrò alla riunione la prossima settimana. A proposito, hai sentito della nave inglese?
- H Tutti ne parlano. C'è un po' di panico in città da quando un paziente della nave è stato portato all'ospedale di Is Mirrionis in elicottero.
- L Panico?
- H La gente dice che ci sono pazienti che fuggono dall'ospedale. Pensi che sia una cosa seria? Cosa succederà ora?
- L Non ne ho idea.
- H A proposito, se ti fossi svegliato prima, avresti potuto accompagnare Martina dal dottore.
- L Così ha deciso di abortire?
- H Non te lo aspettavi?
- L Certo che sì, ma conosco qualcuno che sarà furioso.
- H L'opinione di Kevin non ha importanza e Martina probabilmente ha fatto la scelta giusta.
- L E adesso?
- ¡Deja de gritar! Iré a la reunión la semana que viene. Por cierto, ¿has oído hablar del barco inglés?
- Todo el mundo habla de ello. Hay un poco de pánico en la ciudad desde que un paciente de la nave fue trasladado al hospital de Is Mirrionis en helicóptero.
- ¿Pánico?
- La gente dice que los pacientes se escapan del hospital. ¿Crees que es grave? ¿Qué pasará ahora?
- No tengo ni idea.
- Además, si te hubieras despertado antes, podrías haber acompañado a Martina al médico.
- ¿Así que decidió abortar?
- ¿No te lo esperabas?
- Claro que sí, pero conozco a alguien que se va a poner furioso.
- La opinión de Kevin no importa, y Martina probablemente ha tomado la decisión correcta.
- Y ahora, ¿qué?

- | | |
|--|---|
| <p>H Dai, muoviti. Se ti sbrighi, arriverai in tempo per la presentazione del progetto <i>Kill Facebook</i>. È a mezzogiorno alla MEM*. Devo andare al mercato di San Benedetto con Francesco.</p> | <p>Venga, muévete. Si te das prisa, llegarás a tiempo para la presentación del proyecto <i>Kill Facebook</i>. Es a mediodía en el MEM*. Tengo que ir al mercado de San Benedetto con Francesco.</p> |
| <p>L Andare al mercato? Per fare cosa?</p> | <p>¿Ir al mercado? ¿Para qué?</p> |
| <p>H Per comprare cibo, per esempio. Hai dimenticato il nostro picnic a Chia?</p> | <p>Para comprar comida, por ejemplo. ¿Olvidaste nuestro picnic en Chia?</p> |
| <p>L Accidenti! Il nostro picnic sulla spiaggia! Completamente dimenticato! È domani o dopodomani?</p> | <p>¡Maldita sea! ¡Nuestro picnic en la playa! Totalmente olvidado. ¿Es mañana o pasado mañana?</p> |
| <p>H Domani, cervello di gallina. Dai, sbrigati adesso! Uccidiamo Facebook!</p> | <p>Mañana, cabeza de chorlito. ¡Venga, date prisa! ¡Matemos a Facebook!</p> |

* MEM: Mediateca del Mediterraneo, via Mameli 164, Cagliari, Sardegna, Italia, Europa, Pianeta Terra, Sistema Solare, Bolla Locale, Braccio di Orione-Cigno, Via Lattea, Gruppo Locale

* MEM: Mediateca del Mediterraneo, via Mameli 164, Cagliari, Cerdeña, Italia, Europa, planeta Tierra, sistema solar, burbuja local, brazo de Orión-Cygnus, Vía Láctea, grupo local

Palabras

uccidere <i>v</i>	matar
appartamento <i>nm</i>	piso
comporre <i>v</i>	marcar
studentessa <i>nf</i>	estudiante <i>f</i>
francese <i>agg</i>	francés
chiamare <i>v</i>	llamar
cellulare <i>n</i>	móvil
nonno <i>nm</i>	abuelo
ora <i>nf</i>	hora
cercare <i>v</i>	aquí: llevar
scarico <i>agg</i>	sin batería
al solito	siempre
essere in orario	ser puntual
incontro <i>nm</i>	reunión
cambiamento climatico	cambio climático
preparare <i>v</i>	preparar
manifestazione <i>nf</i>	manifestación
merda <i>nf</i>	mierda
capire <i>v</i>	entender
futuro <i>nm</i>	futuro
essere in gioco	estar en juego
urlare <i>v</i>	gritar
andare <i>v</i>	ir
prossimo <i>agg</i>	siguiente
settimana <i>n</i>	semana
a proposito	por cierto
nave <i>nf</i>	barco
tutti <i>pron</i>	todo el mundo
un po' <i>avv</i>	un poco
panico <i>nm</i>	pánico
città <i>n</i>	ciudad
da quando <i>cong</i>	desde que
paziente <i>nm/nf</i>	paciente, enfermo
portare <i>v</i>	aquí: trasladar
ospedale <i>nm</i>	hospital

elicottero <i>nm</i>	helicóptero
gente <i>nf</i>	gente
fuggire <i>v</i>	escaparse
serio <i>agg</i>	grave
succedere <i>v</i>	pasar
prima <i>avv</i>	antes
accompagnare <i>v</i>	acompañar
dottore <i>nm</i>	médico
decidere <i>v</i>	decidir
abortire <i>v</i>	abortar
aspettarsi <i>v</i>	esperar
certo <i>inter</i>	claro che sí
conoscere <i>v</i>	conocer
qualcuno <i>pron</i>	alguien
furioso <i>agg</i>	furioso
opinione <i>nf</i>	opinión
avere importanza	importar
probabilmente <i>avv</i>	probablemente
scelta <i>nf</i>	decisión
giusto <i>agg</i>	correcto
dai! <i>inter</i>	¡venga!
muoversi <i>v</i>	mover(se)
muoviti!	muévete
sbrigarsi	apresurarse
se <i>cong</i>	si
sbrigarsi <i>v</i>	darse prisa
arrivare <i>v</i>	llegar
presentazione <i>nf</i>	presentación
progetto <i>nm</i>	proyecto
a mezzogiorno	a mediodía
devo andare	tengo que ir
mercato <i>nm</i>	mercado
comprare <i>v</i>	comprar
cibo <i>nm</i>	comida
per esempio <i>avv</i>	por ejemplo
dimenticare <i>v</i>	olvidar

picnic <i>nm</i>	picnic
spiaggia <i>nf</i>	playa
completamente <i>avv</i>	totalmente
domani <i>avv</i>	mañana
dopodomani <i>avv</i>	pasado mañana
cervello <i>nm</i>	cerebro
gallina <i>nf</i>	gallina

Coaching 2: Ojo + oído

En *Coaching 1*, introdujimos la máxima «*¡Lea escuchando y escuche leyendo!*» Esta recomendación se basa en la anatomía. En primer lugar, el lenguaje llega al cerebro a través de los ojos y los oídos. En segundo lugar, la información que llega al cerebro desde los ojos (al leer) y los oídos (al escuchar) se procesa en áreas diferentes. La información procedente de los ojos recorre todo el cerebro antes de ser procesada en la parte posterior (Figura 2.1). En cambio, la información procedente de los oídos se procesa directamente por encima de estos (figura 2.2).¹ Si se entrena solo una de estas áreas, se crea un desequilibrio, del que hablaremos más adelante. En efecto, solo leer o solo escuchar sería como entrenar solo la pierna izquierda o solo la derecha. No sería una buena preparación para una competición de 100 metros.

Su tarea de hoy:

1. Leer y escuchar *Matar a Facebook* **al menos 3 veces**.
2. Leer y escuchar *¡Vaya mierda!* **al menos dos veces**.

Acaba de descubrir otro principio del aprendizaje de idiomas: **la repetición**. Lea y escuche hasta:

- entender qué sonido corresponde a cada palabra
- conocer el significado de todas las palabras
- haber memorizado la ortografía de las palabras

¹ Las técnicas de imagen demuestran que, tras la activación del córtex primario visual (figura 2.1) y auditivo (figura 2.2), intervienen muchas regiones de todos los lóbulos cerebrales (frontal, parietal, occipital y temporal), así como el cerebelo, en nuestra capacidad de producir y comprender el lenguaje.



Figura 2.1 - Leer. La información del **ojo** viaja por todo el cerebro en el eje longitudinal y se procesa en la parte posterior del cerebro, en el llamado lóbulo occipital, por encima del cuello (véase también [Sistema visual](#)).

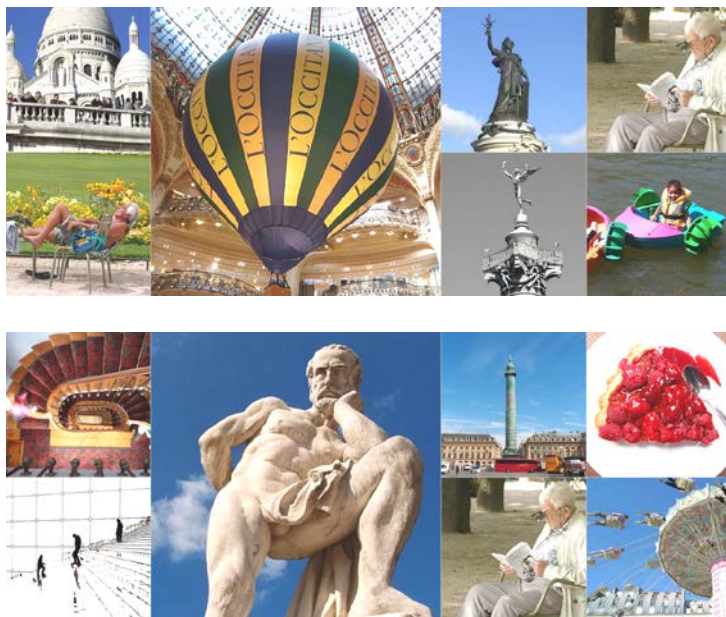


Figura 2.2 - Escuchar. La información procedente del **oído** se procesa en la región temporal del cerebro, justo encima del oído, en el llamado lóbulo temporal (véase también [Sistema auditivo](#)).

* * *

P.D. Si sus conocimientos lingüísticos son más bien rudimentarios, aprenda al principio en silencio, es decir, sin repetir las palabras y frases en voz alta. Más adelante explicaremos los motivos.

Europe: Paris, France



ParisByKamps

Flying Publisher 2009

ISBN 978-3-942687-13-3

162 pages, 136 pictures, 12 MB

PDF: www.ParisByKamps.com

Print Edition: www.amazon.com/dp/3942687135

Patricia Bourcillier + Bernd Sebastian Kamps

3

3. MI6

{ Audio: www.aioLingua.com }

MI6

- | | |
|---|---|
| <p>· <i>Hannah e Francesco (l'ex fidanzato di Martina, uno studente di architettura milanese di 24 anni) si incontrano al mercato di San Benedetto.</i></p> | <p><i>Hannah y Francesco (exnovio de Martina, estudiante de arquitectura de 24 años de Milán) se encuentran en el mercado de San Benedetto.</i></p> |
| <p>H Che figlio di puttana, quel Leonardo. Ha saltato l'incontro per la manifestazione di venerdì.</p> | <p>Leonardo es un hijo de puta. Se perdió a la reunión de la manifestación del viernes.</p> |
| <p>F Ancora sballato?</p> | <p>¿Otra vez drogado?</p> |
| <p>H Temo di sì. Non può continuare così. È completamente incasinato.</p> | <p>Me temo que sí. No puede seguir así. ¡Está totalmente jodido!</p> |
| <p>F Lascia perdere! Per ora dobbiamo pensare alla frutta e alla verdura. Domani, a Chia, lo sgrideremo. A proposito: qualche notizia sulla nave da crociera?</p> | <p>¡Olvidalo! Ahora pensemos en frutas y verduras. Mañana, en Chia, ya le gritaremos. Por cierto, ¿alguna noticia sobre el crucero?</p> |
| <p>H Sì, è la "Britannica Tropic", 5.000 persone a bordo. Quasi tutte di nazionalità inglese.</p> | <p>Sí, es el Britannica Tropic. 5000 personas a bordo. Casi todos de nacionalidad británica.</p> |
| <p>F Quindi ci saranno 5.000 turisti morti?</p> | <p>¿Así que habrá 5.000 turistas muertos?</p> |

- H Certo che no! Leonardo mi ha detto che l'Ebola non si diffonde come l'influenza. È necessario un contatto diretto.
- F Bisogna andarci a letto, come per l'AIDS?
- H Purtroppo no. Ebola si trasmette più facilmente. Per contaminarsi basta entrare in contatto con fluidi corporei – sangue, saliva, urina, sperma, sudore, feci, vomito.
- F Si sa qualcosa del paziente?
- H A quanto pare, è un ex ufficiale dell'MI6.
- F Che cos'è l'MI6 ?
- H I servizi segreti britannici. Tre settimane fa, è tornato da una zona dove l'epidemia è diffusa.
- F Ma davvero? A proposito di liquidi, che vino prendiamo?
- H Il rosso di Santadi non è male. O preferisci il bianco?
- F Preferisco il rosso. Ora occupati della frutta e della verdura. Io compro il pane e il formaggio.
- H Ok, a dopo.
- ¡Claro que no! Leonardo me dijo que el ébola no se transmite como la gripe. Necesitas un contacto directo.
- ¿Tienes que acostarte con alguien, como con el sida?
- Por desgracia, no. El ébola se transmite más fácilmente. Para infectarse basta con entrar en contacto con fluidos corporales: sangre, saliva, orina, semen, sudor, heces, vómito.
- ¿Sabemos algo sobre el enfermo?
- Al parecer, es un exoficial del MI6.
- ¿Qué es el MI6?
- El Servicio de Inteligencia inglés. Hace tres semanas regresó de una zona en la que la epidemia hace estragos.
- ¿De verdad? Hablando de fluidos: ¿qué vino vamos a tomar?
- El tinto Santadi no está mal. ¿O prefieres un blanco?
- Prefiero el tinto. Ahora, ocúpate de la fruta y la verdura. Yo compro el pan y el queso.
- Vale. Hasta luego.

. *Hannah si allontana, poi si gira.*

H A proposito, perché non sei andato dal medico con Martina?

Ella se aleja y luego se gira.

Por cierto, ¿por qué no fuiste al médico con Martina?

Palabras

fidanzato <i>nm</i>	novio
studente <i>nm</i>	estudiante
architettura <i>nf</i>	arquitectura
Milano <i>nm</i>	Milán
anno <i>nm</i>	año
incontrarsi <i>v</i>	encontrarse
figlio di puttana	hijo de puta
saltare <i>v</i>	perderse
manifestazione <i>nf</i>	manifestación
venerdì <i>nm</i>	viernes
ancora <i>avv</i>	otra vez
sballato <i>agg</i>	drogado
temo di sì <i>inter</i>	me temo que sí
continuare <i>v</i>	seguir
essere incasinato	estar jodido
perdere <i>v</i>	perder
Lascia perdere! <i>inter</i>	¡Olvidalo!
per ora <i>avv</i>	ahora
pensare <i>v</i>	pensar
frutta <i>nf</i>	fruta
verdura <i>nf</i>	verdura
sgridare <i>v</i>	gritar
notizia <i>nf</i>	noticia
quasi <i>avv</i>	casi
nazionalità <i>nf</i>	nacionalidad
quindi <i>cong</i>	así que, por lo tanto
turista <i>nm</i>	turista
morto <i>agg</i>	muerto
diffondersi <i>v</i>	transmitirse

influenza <i>nf</i>	gripe
necessario <i>agg</i>	requerido
contatto <i>nm</i>	contacto
diretto <i>agg</i>	directo
bisogna	aquí: necesitas
andare a letto con	acostarse con
AIDS <i>nm</i>	sida
purtroppo <i>avv</i>	por desgracia
Ebola <i>nf</i>	Ébola
trasmettere <i>v</i>	transmitir
facilmente <i>avv</i>	fácilmente
contaminarsi <i>v</i>	infectarse
entrare in contatto	entrar en contacto
fluido <i>nm</i>	fluido
corporeo <i>agg</i>	corporal
sangue <i>nm</i>	sangre
saliva <i>nf</i>	saliva
urina <i>nf</i>	orina
sperma <i>nm</i>	semen
sudore <i>nm</i>	sudor
feci <i>nfpl</i>	heces
vomito <i>nm</i>	vómito
qualcosa <i>pron</i>	algo
a quanto pare	al parecer
ufficiale <i>nm</i>	oficial
che cos'è?	¿qué es?
segreto <i>agg</i>	secreto
servizi segreti	servicio de inteligencia
tre settimane fa	hace tres semanas
tornare <i>v</i>	regresar
zona <i>nf</i>	zona
epidemia <i>nf</i>	epidemia
diffuso <i>agg</i>	diseminado
davvero? <i>inter</i>	¿de verdad?
vino <i>nm</i>	vino
rosso <i>agg</i>	rojo; aquí: tinto
male <i>agg</i>	mal

preferire <i>v</i>	preferir
bianco <i>agg</i>	blanco
occuparsi di <i>v</i>	ocuparse de
pane <i>n</i>	pan
formaggio <i>n</i>	queso
a dopo <i>inter</i>	hasta luego
allontanarsi <i>v</i>	alejarse
poi <i>avv</i>	entonces
girarsi <i>v</i>	girarse

Coaching 3: Repetir y repetir

Por favor, escuche este audio: www.BSK1.com/s99cn. No entiende nada, lo que no es sorprendente. Es mucho más sorprendente que entienda claramente cada palabra de la siguiente versión: www.bsk1.com/s99es. Un chino, por supuesto, tendría la experiencia contraria. El primer audio será para él tan claro como el agua de la playa de Chia, en Cerdeña, mientras que la versión española le sonará a papilla sin estructura, como a otros 7000 millones de personas en la Tierra.

Repitamos: no es el primer audio el que debe hacernos reflexionar, sino el segundo. ¿Qué ocurre en nuestro cerebro para traducir 10 segundos de papilla fonológica en una secuencia clara de significados? ¿Cómo desciframos en tiempo real (o mejor dicho, cómo lo descifra nuestro cerebro, ya que no hacemos ningún esfuerzo ni aportamos nada) un flujo sonoro de 25 palabras que es incomprensible para casi todos los seres humanos?

Retomaremos este tema más adelante. De momento, tome nota de algunas buenas noticias y de otras no tan buenas. La buena noticia es que, en menos de un año, cualquiera es capaz de entender palabra por palabra archivos de audio de varias horas de chino (o de cualquier otro idioma), como si fueran frases en español. Por «cualquier persona» nos referimos no solo a todos los jóvenes, sino también a los adultos «curtidos», por ejemplo personas de 60 y 70 años.

Lo malo es que la comprensión espontánea *en piloto automático*, es decir, sin pensar, requiere **mucha repetición**, tanto en los jóvenes como en los adultos.

Sus deberes para hoy son:

1. Leer y escuchar el *MI6* **al menos 3 veces**.
2. Leer y escuchar el episodio 1, *¡Vaya mierda!*, **al menos dos veces**.
3. Leer y escuchar el episodio 2, *Matar a Facebook*, **al menos dos veces**.

En el próximo episodio pondremos orden en sus repeticiones. Para ello, utilizaremos una hoja de cálculo, por ejemplo Google Sheets. Instálela en su teléfono móvil, tableta u ordenador:

Google Play Store: <https://bit.ly/30huxTn>

App Store: <https://apple.co/3HkUJ02>

* * *

Transcripción de los audios

1. 上次我在一家酒店说我要水饺, 那个卖小吃的女孩还以为我要睡觉呢. 很生气.²
2. La última vez que pedí raviolis hervidos en un restaurante, la camarera pensó que le estaba pidiendo que “se fuera a la cama”. Estaba furiosa.

² Fuente: Le Chinois. Assimil 2016. Lección 99, página 555. Amazon: <https://www.amazon.com/dp/2700571061>

Europe: Berlin, Deutschland



Credit:

<https://pixabay.com/photos/chancellery-berlin-9971>

4

4. Aborto

{ Audio: www.aiolingua.com }

Aborto

- *Martina e Alejandro passano sotto i portici di via Roma. Martina è una giornalista sarda 25enne. Alejandro è un ragazzo spagnolo di 22 anni di Siviglia.*

Martina y Alejandro pasan por debajo de los soportales de Via Roma. Martina es una periodista sarda de 25 años. Alejandro es un español de Sevilla de 22 años.

A Ci hai pensato bene?

¿Lo has pensado bien?

M Sì.

Sí.

A Ne hai parlato con Francesco?

¿Le has hablado a Francesco de esto?

M No. Lui non c'entra niente.

No, él no tiene nada que ver con esto.

A Ma lui è il padre.

Pero es el padre.

M No, non è il padre perché non ci sarà nessun bambino. Diciamo che avrebbe potuto essere il padre se avessimo progettato di vivere insieme.

No, no es el padre porque no habrá hijo. Digamos que podría haber sido el padre si hubiéramos planeado vivir juntos.

A Quindi non avevate intenzione di rimanere insieme?

¿Así que no tenían intención de seguir juntos?

M Per niente. Mai. E anche se l'avessimo fatto, pensi che questo sia il momento giusto per avere un bambino - 25 anni e nessun lavoro sicuro? Ti vedi con un figlio da crescere?

En absoluto. Nunca. Y aunque lo hubiéramos hecho, ¿crees que es el momento adecuado para tener un hijo, con 25 años y sin trabajo seguro? ¿Te ves con un hijo que criar?

A In realtà no.

La verdad es que no.

- Un venditore ambulante offre un'edizione speciale del giornale locale. Alejandro ne compra una copia. Titolo: "Panico a bordo della Britannica Tropica".*

Un vendedor ambulante ofrece una edición especial del periódico local, La Unión de los Isleños. Alejandro compra un ejemplar. Titular: "Pánico a bordo del Britannica Tropica".
- A Puoi immaginare il panico! Dicono che alcune persone hanno cercato di abbandonare la nave e di nuotare fino a riva.

Puedes imaginar el pánico. Se dice que algunas personas intentaron abandonar el barco y nadar hasta la orilla.
- M E allora?

Y, ¿qué pasó?
- A Sono state catturate dalla polizia e riportate sulla nave.

Fueron capturados por la policía y llevados de vuelta al barco.
- M Cosa dice il giornale?

¿Qué dice el periódico?
- A L'inglese che si sospetta abbia l'Ebola è nato nel giugno 1964. Ex agente segreto, convertito in trafficante d'armi, ammalato da una settimana. Un gruppo di venti passeggeri si è preso cura di lui durante la traversata.

El inglés sospechoso de tener ébola nació en junio de 1964. Era un antiguo agente secreto, que se convirtió en traficante de armas y cayó enfermo hace una semana. Un grupo de veinte pasajeros le cuidó durante la travesía.
- M Venti persone sono quindi potenzialmente infette.

Por lo tanto, veinte personas están potencialmente infectadas.
- A È possibile! Sarebbe meglio che la Britannica tagliasse la corda. Non sei d'accordo?

¡Es posible! Sería mejor que el Britannica se fuera a la mierda. ¿No estás de acuerdo?

- . Arrivano davanti a un grande edificio rosso. Una targa di bronzo indica uno studio medico.
 Llegan frente a un gran edificio rojo. Una placa de bronce indica un consultorio médico.
- M Eccoci qua. Vieni con me?
 Aquí estamos. ¿Me acompañas?

Palabras

passare <i>v</i>	pasar
sotto <i>avv</i>	debajo de
portico <i>nm</i>	soportal
giornalista <i>nm+nf</i>	periodista
di 25 anni	de 25 años
incinta <i>agg</i>	embarazada
ragazzo <i>nm</i>	muchacho, joven
spagnolo <i>agg</i>	español
pensarci bene	pensarlo bien
parlare <i>v</i>	hablar
niente <i>pron</i>	nada
Lui non c'entra niente.	Él no tiene nada que ver con esto.
padre <i>nm</i>	padre
perché <i>cong</i>	porque
bambino <i>nm</i>	hijo
avrebbe potuto essere	podría haber sido
progettare <i>v</i>	planear
vivere <i>v</i>	vivir
insieme <i>avv</i>	junto
intenzione <i>nf</i>	intención
avere intenzione	tener intención
rimanere <i>v</i>	quedar; aquí: seguir
per niente <i>avv</i>	no, en absoluto
mai <i>avv</i>	nunca
anche se <i>cong</i>	aunque
nessuno <i>agg</i>	ninguno

lavoro <i>nm</i>	trabajo
sicuro <i>agg</i>	seguro
figlio <i>nm</i>	niño
crescere <i>v</i>	criar
in realtà <i>loc avv</i>	la verdad es que
venditore <i>nm</i>	vendedor
ambulante <i>nm</i>	ambulante
offrire <i>v</i>	ofrecer
edizione <i>nf</i>	edición
speciale <i>agg</i>	especial
giornale <i>nf</i>	periódico
locale <i>agg</i>	local
copia <i>nf</i>	ejemplar
isolano <i>agg</i>	isleño
unione <i>nf</i>	unión
titolo <i>nm</i>	titular
immaginare <i>v</i>	imaginar
abbandonare <i>v</i>	abandonar
nuotare <i>v</i>	nadar
fino a <i>prep</i>	hasta
fino a riva	hasta la orilla
catturare <i>v</i>	capturar
polizia <i>nf</i>	policía
riportare <i>v</i>	llevar de vuelta
sospettare <i>v</i>	sospechar
è nato	nació
giugno <i>nm</i>	junio
ex agente segreto <i>nm</i>	antiguo agente secreto
convertito <i>agg</i>	convertido
trafficante d'armi <i>nm</i>	traficante de armas
ammalarsi <i>v</i>	caer enfermo
settimana <i>nf</i>	semana
una settimana fa	hace una semana
gruppo <i>nm</i>	grupo
venti <i>agg</i>	veinte
prendersi cura di <i>v</i>	cuidar
durante <i>prep</i>	durante

traversata <i>nf</i>	travesía
potenzialmente <i>avv</i>	potencialmente
infetto <i>agg</i>	infectado
possibile <i>agg</i>	posible
sarebbe meglio che	sería mejor si
tagliare <i>v</i>	cortar
corda <i>nf</i>	cuerda
tagliare la corda	irse a la mierda
essere d'accordo	estar de acuerdo
davanti a <i>avv</i>	frente a
grande <i>agg</i>	gran
targa <i>nf</i>	placa
di bronzo	(de) bronce
indicare <i>v</i>	indicar
studio <i>nm</i>	consultorio, oficina
eccoci qua!	¡aquí estamos!

Coaching 4: Google Sheets

Cuando se estudia un episodio (leyendo el texto y escuchando el audio dos, tres, cuatro, incluso cinco veces), eso es **una sesión de un capítulo**. Como va a realizar cientos de sesiones en los próximos meses, necesitará documentarlo de manera precisa, por ejemplo con Google Sheets³.

Con Google Sheets, siempre tendrá una visión general de:

- lo que ha hecho,
- lo que esta haciendo,
- lo que hará en los próximos días y meses.

La siguiente captura de pantalla (Figura 4.1 en la página siguiente) muestra los primeros 15 días de aprendizaje de chino en la vida de Mónica, una amiga de Cerdeña (véase también el ciclo completo de los primeros 50 días de este curso básico: www.bsk1.com/monica). Como las primeras lecciones son muy cortas, Mónica pudo hacerlas el 11 de enero. El 12 de enero, aprendió primero las lecciones 6 y 7, y luego empezó desde el principio hasta la tercera lección. El proceso es similar al juego «*Mensch ärgere Dich nicht*» alemán: a intervalos regulares se vuelve al punto de partida. Lo que en el juego molesta, en nuestro caso es una estrategia ganadora. Más adelante lo adaptará a sus necesidades individuales.

Abra la plantilla www.bsk1.com/KEWorksheet y haga una copia personal. Registre los *minutos* diarios *por sesión* o coloque una simple X para marcar una sesión completada. Una hoja de trabajo actualizada diariamente es muy motivadora.

³ Google Play Store: <https://bit.ly/30huxTn>
App Store: <https://apple.co/3HkUJ02>

		Lesson																				
	Min.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
11-Jan	21	3	4	4	5	5																
12-Jan	24	3	3	4			7	7														
13-Jan	33				5	5	7	7	9													
14-Jan	30									10	10	10										
15-Jan	32												16	16								
16-Jan	30	3	3	4	5										15							
17-Jan	33					6	8	10	9													
19-Jan	28									9	9	10										
20-Jan	40												10	10	10	10						
21-Jan	38																10	13	15			
22-Jan	30																			15	15	
23-Jan	30																				10	20
24-Jan	30	10	10	10																		
25-Jan	30				15	15																
27-Jan	30					15	15															

Figura 4.1 - Hoja de trabajo de la estudiante de chino, Mónica (www.bsk1.com/monica). Tenga en cuenta que los primeros textos del libro utilizado (*Assimil "Le Chinois"*) son muy breves y se pueden revisar en pocos minutos.

Se habrá dado cuenta de que acabamos de introducir dos nuevos conceptos: **cotidianidad** y **flexibilidad**. Cotidianidad significa que el aprendizaje de un nuevo idioma debe formar parte de su rutina diaria, ¡**todos los días!** La idea de que se podría aprender un idioma en una o dos horas a la semana está obsoleta. Más adelante, cuando haya analizado todo el material en otro idioma, el estudio diario se convertirá en algo natural.

El término flexibilidad se refiere al ritmo de las repeticiones. Después de leer y escuchar *Aborto* **al menos 3 veces**, ahora puede elegir entre:

1. Pasar al siguiente episodio (5: *Hierba*) o, incluso, al siguiente (6: *Coitus interruptus*)
o bien
2. Volver al principio con una nueva serie de ¡*Vaya mierda!*, *Matar a Facebook*, *MI6*, etc.

En el futuro, usted decidirá si quiere añadir nuevos episodios en cada ronda y cuántos. Lo importante es que vuelva regularmente al principio y empiece por el episodio 1, ¡*Vaya mierda!* El «reciclaje» continuo de las lecciones ya aprendidas es un requisito básico para pasar de la *Fase I* a la *Fase II* de su curso de idiomas. Descubra qué significa esto en el próximo episodio.

Europe: Roma, Italia



Credit:

<https://pixabay.com/photos/rome-landmark-italy-architecture-6207755>

5

5. Erba

{ Audio: www.aioLingua.com } *Hierba*

- *Nonno Sebastiano e nonna Béatrice (di origine francese) parlano del loro nipote.*

El abuelo Sebastiano y la abuela Beatrice, de origen francés, hablan de su nieto.
- S Leonardo mi preoccupa.
Dall'inizio dell'anno non è più lo stesso.

Leonardo me preocupa.
Desde principios de año no ha sido el mismo.
- B Il processo per droga in cui è stato coinvolto non è una passeggiata*. Poi c'è questa storia con Hannah. Era davvero una buona idea andare a vivere con lei quando sono in crisi da un anno?

El juicio de drogas en el que se ha visto envuelto no tiene ninguna gracia*. Y luego está lo de Hannah. ¿Fue realmente buena idea irse a vivir con ella cuando llevan un año en crisis?
- S In ogni caso, non può più concentrarsi sui suoi studi.

En cualquier caso, ya no puede concentrarse en sus estudios.
- B Per studiare bene bisogna essere sereni, e per essere sereni è meglio sapere se si ha una relazione con qualcuno oppure no.

Para estudiar bien, hay que estar sereno, y para estar sereno es mejor saber si tienes una relación con alguien o no.
- S Per non parlare delle sue ansie "normali". Ha molta paura del futuro.

Por no hablar de sus ansiedades "ordinarias". Tiene mucho miedo al futuro.
- B Ah sì! Vivere serenamente nel mondo di oggi è un'arte.

Vivir con serenidad en el mundo actual es un arte.

- | | |
|--|--|
| <p>S La mancanza di serenità non è una scusa per sballarsi più volte alla settimana. Fammi il favore di parlargli di questo.</p> | <p>La falta de serenidad no es excusa para drogarse varias veces a la semana. Habla con él, por favor.</p> |
| <p>B Se solo fumasse meno!</p> | <p>¡Si al menos fumara menos!</p> |
| <p>S Intendi, come noi, ai bei vecchi tempi?</p> | <p>¿Quieres decir, como nosotros, en los buenos tiempos?</p> |
| <p>B Non tutto era roseo, neanche lontanamente. Utopie, lotte...</p> | <p>No fue todo de color de rosa, ni mucho menos. Las utopías, las luchas...</p> |
| <p>S Non abbiamo perso tutte le battaglie. Grazie a noi la società si è evoluta.</p> | <p>No perdimos todas las batallas. Gracias a nosotros, la sociedad evolucionó.</p> |
| <p>B E le donne hanno ottenuto il diritto all'aborto e lesbiche e gay possono sposarsi.</p> | <p>Y las mujeres obtuvieron el derecho al aborto y las lesbianas y los gays pueden casarse.</p> |
| <p>. <i>Beatrice prende un libro dalla biblioteca e lo mostra a Sebastiano.</i></p> | <p><i>Beatrice coge un libro de la biblioteca y se lo enseña a Sebastiano.</i></p> |
| <p>B Guarda, il primo libro di lingua straniera che abbiamo scritto! Quasi 40 anni fa! Ti ricordi il testo sulla legalizzazione della marijuana?</p> | <p>¡Mira, el primer libro de idiomas que escribimos! Hace casi 40 años. ¿Recuerdas el texto sobre la legalización de la marihuana?</p> |
| <p>S Me lo puoi leggere?</p> | <p>¿Puedes leérmelo?</p> |
-

-
- | | |
|--|---|
| <p>* Leonardo aveva fatto salire una giovane coppia in autostop e stava per lasciarli in via Roma quando all'improvviso è apparsa una macchina dei carabinieri. La perquisizione dello zaino della ragazza ha rivelato 12 panetti di hashish. Più tardi, perquisendo la casa della ragazza, i carabinieri hanno scoperto 200 grammi di cocaina, una bilancia di precisione e materiale da imballaggio.</p> | <p>* Leonardo recogió a una joven pareja que hacía autostop y se disponía a dejarla en la Vía Roma cuando, de repente, apareció un coche de gendarmes. El registro de la mochila de la chica reveló 12 bloques de hachís. Más tarde, al registrar la casa de la chica, los gendarmes descubrieron 200 gramos de cocaína, una balanza de precisión y material de embalaje.</p> |
|--|---|

Palabras

nonna <i>nf</i>	abuela
origine <i>nf</i>	origen
francese <i>agg</i>	francés
nipote <i>nm</i>	nieto
preoccupare <i>v</i>	preocupar
inizio <i>nm</i>	principios
stesso <i>nm</i>	mismo
processo <i>nm</i>	juicio
coinvolto <i>agg</i>	envuelto
passeggiata <i>nf</i>	paseo
non essere una passeggiata	aquí: no tener ninguna gracia
storia <i>nf</i>	cosa
andare a vivere	irse a vivir
crisi <i>nf</i>	crisis
in ogni caso	en cualquier caso
non...più	ya no
concentrarsi <i>v</i>	concentrarse
sereno <i>agg</i>	sereno

menzionare <i>v</i>	mencionar
meglio <i>avv</i>	mejor
relazione <i>nf</i>	relación
per non parlare di	por no hablar de
ansia <i>nf</i>	ansiedad
normale <i>agg</i>	regular, ordinario
aver paura di	tener miedo a
mondo <i>nm</i>	mundo
oggi <i>nm</i>	hoy
arte <i>nf</i>	arte
mancanza <i>nf</i>	falta
scusa <i>nf</i>	excusa
sballarsi <i>v</i>	drogarse
volta <i>nf</i>	vez
più volte	varias veces
favore <i>nm</i>	favor
fammi il favore	por favor
se solo	si al menos
meno <i>avv</i>	menos
intendere <i>v</i>	querer decir
vecchio <i>agg</i>	viejo
tempo <i>nm</i>	tiempo
tutto <i>nm</i>	todo
roseo <i>agg</i>	de color rosa
neanche <i>avv</i>	tampoco
neanche lontanamente	ni mucho menos
utopia <i>nf</i>	utopía
lotta <i>nf</i>	lucha
perdere <i>v</i>	perder
battaglia <i>nf</i>	batalla
grazie a <i>prep</i>	gracias a
società <i>nf</i>	sociedad
evolvere <i>v</i>	evolucionar
donna <i>nf</i>	mujer
ottenere <i>v</i>	obtener
diritto <i>nm</i>	derecho
lesbica <i>nf</i>	lesbiana

gay <i>nm</i>	gay
sposarsi <i>v</i>	casarse
libro <i>nm</i>	libro
biblioteca <i>nf</i>	biblioteca
mostrare <i>n</i>	enseñar
guardare <i>v</i>	mirar
primo <i>agg</i>	primero
lingua <i>nf</i>	idioma
straniero <i>agg</i>	extranjero
scrivere <i>v</i>	escribir
ricordarsi <i>v</i>	recordar
testo <i>nm</i>	texto
legalizzazione <i>nf</i>	legalización
leggere <i>v</i>	leer
far salire <i>v</i>	recoger
coppia <i>nf</i>	pareja
fare l'autostop	hacer autostop
stare per <i>v</i>	disponerse a
lasciare <i>v</i>	dejar
all'improvviso <i>loc avv</i>	de repente
apparire <i>v</i>	aparecer
macchina <i>nf</i>	coche
perquisizione <i>nf</i>	registro
zaino <i>nm</i>	mochila
rivelare <i>v</i>	revelar
panetto <i>nm</i>	bloque
più tardi <i>loc avv</i>	más tarde
perquisire <i>v</i>	registrar
casa <i>nf</i>	casa
scoprire <i>v</i>	descubrir
grammo <i>nm</i>	gramo
cocaina <i>nf</i>	cocaína
precisione <i>nf</i>	precisión
bilancia <i>nf</i>	balanza
imballaggio <i>nm</i>	embalaje
materiale <i>nm</i>	material

Coaching 5: Fase I, fase II, fase III

Es el momento de dividir su aventura lingüística en tres fases:

1. Fase I: **Leer y escuchar simultáneamente.** En la primera fase, mientras lee y escucha, compara constantemente el texto con la traducción al español.
2. Fase II: **Centrarse en escuchar.** El objetivo de la fase II es comprender un audio solo escuchándolo, sin leer el texto.
3. Fase III: Un ejercicio aún más difícil, que nos reservamos para presentar más adelante.

Sin saberlo, para *¡Vaya mierda!* ya ha completado la fase I. Después de tres o cuatro repeticiones, conoce el texto tan bien que ya no necesita la traducción. *¡Vaya mierda!* está ahora en la fase II. Su tarea en la fase II:

Durante las siguientes semanas, repita *¡Vaya mierda!* tantas veces como sea necesario (sesión 5, sesión 6, sesión 7, etc.) hasta que entienda el audio palabra por palabra (como si se tratara de una historia que está escuchando en español) **sin leer el texto, con los ojos cerrados.**

En la fase II, conquistará **una isla de comprensión total** en una lengua extranjera. (¿Es la primera vez en su vida?) Con esto nos referimos a la comprensión «irreflexiva» de lo que escucha, sin esfuerzo, inconsciente y, sin embargo, con una claridad cristalina. Tal logro puede parecer inalcanzable, sobre todo en lenguas tan dispares como el chino, el japonés o el hindi. Sin embargo, cualquiera puede hacerlo, incluso usted.

Inmediatamente se preguntará:

1. ¿Cuántas sesiones necesito para entender un texto en un idioma extranjero palabra por palabra y sin pensar, como si estuviera en español?
2. ¿Cuánto deberían durar estas sesiones? ¿Días, semanas o meses?

Y también se hará otra pregunta: ¿por qué es tan difícil entender a las personas que hablan otro idioma? Ese problema es como un tren que solo pasa una vez.

Europe: Madrid, España



Credit:

<https://pixabay.com/photos/madrid-building-architecture-385104>

6

6. Coito interrotto

{ Audio: www.aioLingua.com }

Coitus interruptus

- | | |
|---|---|
| <p>F <i>Hannah e Francesco sono usciti dal mercato e si trovano davanti a una grande pasticceria.</i></p> | <p><i>Hannah y Francesco salieron del mercado y se encontraron frente a una gran pastelería.</i></p> |
| <p>H Perché non sei andato con Martina dal dottore?</p> | <p>¿Por qué no fuiste con Martina al médico?</p> |
| <p>F Sai, non stiamo più insieme. Le ho proposto di accompagnarla ma ha preferito andare con Alejandro.</p> | <p>A ver, ya no estamos realmente juntos. Me ofrecí a acompañarla, pero ella prefirió ir con Alejandro.</p> |
| <p>H Bene, bene...</p> | <p>Bueno, bueno...</p> |
| <p>F No, non c'è niente tra loro. A proposito, sai come si fa un aborto?</p> | <p>No, no hay nada entre ellos. Por cierto, ¿sabes cómo es un aborto?</p> |
| <p>H Il medico probabilmente chiederà a Martina se è sicura di voler abortire e le spiegherà i diversi metodi. Dopo di che Martina dovrà aspettare sette giorni. Poi andrà in ospedale.</p> | <p>El médico probablemente le preguntará a Martina si está segura de querer abortar y le explicará los diferentes métodos. Entonces Martina tendrá que esperar siete días. Luego irá al hospital.</p> |
| <p>F Diversi metodi di aborto?</p> | <p>¿Diferentes métodos de aborto?</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>H Dovrà scegliere tra la pillola abortiva e l'aborto strumentale. Detto ciò, non potevi stare più attento? Mettere incinta una ragazza alla tua età è davvero irresponsabile!</p> | <p>Tendrá que elegir entre la píldora abortiva y el aborto instrumental. Dicho esto, ¿no podrías haber tenido más cuidado? Embarazar a una chica a tu edad es una verdadera irresponsabilidad.</p> |
| <p>F Di solito uso il preservativo, ma quando non ne ho uno mi ritiro. Ma quel giorno non ha funzionato. Quanto a Martina, si è sempre rifiutata di prendere la pillola.</p> | <p>Normalmente uso preservativo, pero cuando no lo tengo, hago marcha atrás. Pero ese día, salió mal. En cuanto a Martina, siempre se ha negado a tomar la píldora.</p> |
| <p>H Siete delle vere nullità.
 <i>Hannah indica la borsa della spesa.</i></p> | <p>¡Sois unos auténticos inútiles!
 <i>Hannah señala la bolsa de la compra.</i></p> |
| <p>H Fa vedere! Cosa hai comprato?</p> | <p>¡Enséñame qué has comprado!</p> |
| <p>F Un'enorme bufala, una salsiccia secca di Oliena, formaggio di pecora semistagionato, caprino fresco di Sinai e pane carasau. E tu?</p> | <p>Una enorme mozzarella de búfala, un salchichón de Oliena, un queso de oveja semicurado, un queso de cabra fresco de Sinai y pan carasau. ¿Y tú?</p> |
| <p>H Insalata belga, carote, finocchio, sedano e qualche pomodoro.</p> | <p>Endibias, zanahorias, hinojo, apio y algunos tomates.</p> |
| <p>F Niente frutta?</p> | <p>¿No hay fruta?</p> |

- | | |
|---|--|
| H Non c'è molto in questa stagione. Ma ho trovato delle fragole che possiamo cospargere di succo di limone. | Ya sabes que no hay gran cosa en esta época. Pero he encontrado fresas y las rociaremos con zumo de limón. |
| F Grande! A che ora ci incontriamo domani per il picnic? | ¡Genial! ¿A qué hora quedamos mañana para el picnic? |

Palabras

coito interrotto	coitus interruptus
uscire da <i>v</i>	salir (de)
trovarsi <i>v</i>	encontrarse
si trovano	se encuentran
pasticceria <i>nf</i>	pastelería
stare insieme	estar juntos
proporre <i>v</i>	proponer
tra <i>prep</i>	entre
fare <i>v</i>	hacer
chiedere <i>v</i>	preguntar
spiegare <i>v</i>	explicar
metodo <i>nm</i>	método
diverso <i>agg</i>	diverso, diferente
dopo <i>avv, prep</i>	después
dopo di che <i>cong</i>	entonces
aspettare <i>v</i>	esperar
sette <i>agg</i>	siete
giorno <i>nm</i>	día
scegliere <i>v</i>	elejir
pillola <i>nf</i>	píldora, pastilla
abortivo <i>agg</i>	abortivo
strumentale <i>agg</i>	instrumental
detto ciò	dicho esto
attento <i>agg</i>	cuidado
più attento	más cuidado
ragazza <i>nf</i>	chica
età <i>nf</i>	edad
davvero <i>avv</i>	de verdad, verdaderamente
irresponsabile <i>agg</i>	irresponsable
normalmente <i>agg</i>	normalmente
usare <i>v</i>	usar
preservativo <i>nm</i>	preservativo
ritirarsi <i>v</i>	hacer marcha atrás
funzionare <i>v</i>	trabajar; salir
quanto a	en cuanto a

rifiutarsi <i>v</i>	negarse
vero <i>agg</i>	auténtico
nullità <i>nf</i>	aquí: inútil
indicare <i>v</i>	señalar
borsa della spesa <i>nf</i>	bolsa de la compra
enorme <i>agg</i>	enorme
mozzarella di bufala <i>nf</i>	mozzarella de búfala
salsiccia <i>nf</i>	salchichón
secco <i>agg</i>	seco
Oliena	pueblo sardo
pecora <i>nf</i>	oveja
stagionato <i>agg</i>	maduro
semistagionato <i>agg</i>	semicurado
fresco <i>agg</i>	fresco
caprino <i>nm</i>	queso de cabra
Sinai	pueblo sardo
pane carasau <i>nm</i>	pan carasau
insalata belga	endibia
carota <i>nf</i>	zanahoria
finocchio <i>nm</i>	hinojo
sedano <i>nm</i>	apio
qualche <i>agg</i>	algunos
pomodoro <i>n</i>	tomate
molto <i>agg</i>	mucho
stagione <i>nf</i>	época
fragola <i>nf</i>	fresa
spruzzare <i>v</i>	rociar
limone <i>nm</i>	limón
succo <i>nm</i>	zumo
incontrarsi <i>v</i>	quedar, encontrarse

Coaching 6: Monstruos de la lectura

Escuchar es más difícil que leer debido a la **velocidad** e **irreversibilidad** del lenguaje hablado. Al escuchar a una persona, se oyen entre dos y cuatro palabras por segundo. Si no se entiende el significado de una palabra clave, la frase será incomprensible. Es como ver las luces traseras de un tren de alta velocidad. Habrá perdido ese tren.

Sin embargo, al leer puede parar el tren en cualquier momento. Puede detenerse en ciertas palabras el tiempo que necesite – 5, 10, 15, 20, 25 segundos – hasta comprobar, adivinar o recordar su significado. Además, después de leer un texto varias veces, se tienen pistas sutiles para entenderlo, como el número de letras de una palabra, su posición en la página (¿arriba a la izquierda? ¿abajo a la derecha?), su proximidad a otras palabras, etc. Los que aprenden alemán recordarán desde la primera lectura que «Aschenbecher», una palabra un poco más larga que las demás y que empieza con una gran «A», significa, según cada lengua materna, *cendrier*, *posacenere*, *cenicero*, *cinzeiro* o *ashtray*. La diferencia entre leer y escuchar no es trivial. Mientras que para la lectura basta con un conocimiento aproximado de las palabras, para escuchar es necesario conocer casi todas las palabras (¡un 100%!).

Recuerde también que:

1. La lectura es una de sus actividades favoritas y la realiza desde hace décadas;
2. En cada década de su vida lee más rápido que en la década anterior.

A lo largo de su vida se ha convertido en un «monstruo de la lectura». En su cerebro hay una vía rápida para el lenguaje escrito. Prueba de ello es su capacidad de leer y comprender un texto en lengua extranjera tras unas pocas revisiones. Escuchar ya es otra cosa. Harán falta muchas más sesiones (siete, diez, o

incluso más) antes de que pueda entender el audio palabra por palabra con los ojos cerrados. Además, tendrá que repartir las sesiones a lo largo de varias semanas porque su cerebro necesita tiempo para reconectarse. Por lo tanto, solo después de semanas y meses se puede esperar lograr una *comprensión totalmente automática e irreflexiva*.

Alguien objetará que es inaceptable tener 10 sesiones para un capítulo, sobre todo porque en cada sesión algunas frases se repiten tres, cuatro, cinco veces o más. ¿Es realmente necesario escuchar ciertas frases decenas de veces? Así que pronto tendremos que definir qué entendemos por *hablar una lengua*. Pero antes, vamos a recapitular y a resumir los progresos realizados en solo 6 episodios. Lo que ha conseguido en tan poco tiempo es un comienzo sólido. Estamos orgullosos de usted.

Europe: Lisboa, Portugal



Credit:

<https://pixabay.com/photos/city-building-cityscape-travel-4820579/>

7

7. Disintossicazione digitale

{ Audio: www.aioLingua.com }

Desintoxicación digital

- | | |
|--|---|
| <p>• <i>Leonardo e Jan prima di una riunione del progetto “Kill Facebook”. Jan è un adolescente olandese di 18 anni e un grande fan dei social media.</i></p> | <p><i>Leonardo y Jan antes de una reunión del proyecto “Kill Facebook”. Jan es un adolescente holandés de 18 años y un gran aficionado a las redes sociales.</i></p> |
| <p>J Leonardo, non sei serio! Un'intera giornata in spiaggia senza fare foto? Senza postare nulla su internet?</p> | <p>Leonardo, ¡no puedes hablar en serio! ¿Un día entero en la playa sin hacer fotos? ¿Sin publicar nada en Internet?</p> |
| <p>L Ascolta Jan, eravamo tutti d'accordo su questo. Al nostro picnic ci sarà un solo cellulare, il mio. In caso di emergenza. Tutti gli altri lasceranno i loro cellulari a casa.</p> | <p>Mira, Jan, todos estuvimos de acuerdo en eso. En nuestro picnic solo habrá un teléfono móvil: el mío. En caso de emergencia. Todos los demás dejarán su móvil en casa.</p> |
| <p>J Ma è stupido e totalmente fuori dalla realtà. Non cambierai il mondo perché passiamo un giorno senza cellulare!</p> | <p>Pero esto es estúpido y está totalmente fuera de la realidad. No vas a cambiar el mundo porque nos quedemos un día sin móvil.</p> |
| <p>L E tu? Cosa porti al mondo postando ogni giorno un selfie su Instagram?</p> | <p>Pero tú, ¿qué aportas al mundo subiendo un selfie a Instagram cada día?</p> |
| <p>J Cosa te ne importa?</p> | <p>¿Y a ti qué te importa?</p> |

- | | |
|--|---|
| L Lascia perdere! Se non iniziamo con qualcosa, non cambieremo mai nulla. | ¡Déjalo estar! Si no empiezas por algo, nunca cambiarás nada. |
| J Cosa vuoi cambiare esattamente? | Y, ¿qué quieres cambiar exactamente? |
| L Ridurre l'influenza dei social media. Facebook, Twitter, YouTube, Instagram, Snapchat e Tiktok non invitano allo scambio reale e alla solidarietà. Sono il nemico dell'umanità! | Reducir la influencia de las redes sociales. Facebook, Twitter, YouTube, Instagram, Snapchat y Tiktok no invitan al intercambio real y a la solidaridad. Son el enemigo de la humanidad. |
| J Ma stai scherzando! I social sono il futuro, è il progresso! Ci permettono di essere al centro del mondo! Guarda me! Ho già più di 10.000 followers. Presto, mi guadagnerò da vivere sui social media. Non c'è più bisogno di perdere tempo con gli studi! | ¿Estás de broma? Las redes son el futuro, ¡el progreso! Nos permiten ser el centro del mundo. ¡Mírame! Ya tengo más de 10000 seguidores. Pronto me ganaré la vida gracias a las redes sociales. Ya no hace falta perder el tiempo con los estudios. |
| L Bene, signor influencer, la riunione sta iniziando. A proposito, perché sei venuto? Normalmente sei fedele alla tua tribù. | Bien, Sr. Influencer, la reunión está empezando. Por cierto, ¿por qué has venido? Normalmente eres leal a tu tribu. |
| J Per dire che non dovremmo uccidere Facebook. | Para decir que no debemos matar a Facebook. |

Palabras

disintossicazione <i>nf</i>	desintoxicación
digitale <i>agg</i>	digital
adolescente <i>nm</i>	adolescente
olandese <i>ogg</i>	holandés
fan <i>nm</i>	aficionado
social media <i>nmpl</i>	redes sociales
intero <i>agg</i>	entero
foto <i>nf</i>	foto
postare <i>v</i>	publicar
essere d'accordo su	estar de acuerdo en
il mio	el mío
in caso di <i>prep</i>	en caso de
emergenza <i>nf</i>	emergencia
tutti gli altri	todos los demás
a casa	en casa
stupido <i>agg</i>	estúpido
totalmente <i>avv</i>	totalmente
fuori <i>avv</i>	fuera
realtà <i>nf</i>	realidad
fuori dalla realtà	fuera de la realidad
cambiare <i>v</i>	cambiar
selfie <i>nm</i>	selfie
ogni <i>agg</i>	cada
Cosa te ne importa?	¿Por qué te importa?
Lascia perdere!	¡Déjalo estar!
iniziare <i>v</i>	empezar
qualcosa <i>pron</i>	algo
esattamente <i>avv</i>	exactamente
ridurre <i>v</i>	disminuir, reducir
influenza <i>nf</i>	influencia
invitare <i>v</i>	invitar
scambio <i>nm</i>	intercambio
solidarietà <i>nf</i>	solidaridad
nemico <i>nm</i>	enemigo
umanità <i>nf</i>	humanidad

scherzare <i>v</i>	estar de broma
rete <i>nf</i>	red
progresso <i>nm</i>	progreso
centro <i>nm</i>	centro
già <i>avv</i>	ya
più di <i>prep</i>	más de
follower <i>nm</i>	seguidor
presto <i>avv</i>	pronto
guadagnarsi da vivere	ganarse la vida
bisogno <i>nm</i>	necesidad
non c'è bisogno di	no hace falta
venire <i>v</i>	venir
fedele <i>agg</i>	leal
tribù <i>nf</i>	tribu
dire <i>v</i>	decir
non dovremmo	no deberíamos

Coaching 7: Recapitulemos

En los últimos 6 episodios, ha aprendido los fundamentos del aprendizaje de idiomas:

1. **Se aprende con los ojos y los oídos.** ¡Lea escuchando y escuche leyendo! Si cree que todos los estudiantes de idiomas de hoy en día conocen y respetan este principio, se equivoca. Así podrá dar buenos consejos.
2. **Múltiples repeticiones.** Cada texto tiene que ser revisado varias veces. Esto no es sorprendente, ya que la repetición es esencial para la adquisición de todos los conocimientos, no solo en el ámbito de las lenguas extranjeras.
3. **Documentación con Google Sheet.** Esta hoja de trabajo ha puesto orden en sus repeticiones.
4. **La superioridad de la lectura sobre la escucha.** Como la inmensa mayoría de la gente (más del 90%), Usted es un campeón de la lectura.
5. **Fase I, II y III.** El dominio de un texto puede dividirse en tres fases. Al final de la fase II, comprenderá un texto escuchando palabra por palabra, sin necesidad de leerlo.

En los próximos episodios, definiremos los objetivos que podría plantearse alcanzar en el futuro. Un objetivo cercano podría ser entender perfectamente 40 minutos de un nuevo idioma, solo escuchando, sin leer el texto correspondiente. Cuarenta minutos corresponden a unos 20 textos de *AioLingua*. Este sería un paso importante:

1. Dominar las primeras **1000 palabras**
2. Un excelente **dominio de la ortografía**
3. Una **comprensión intuitiva de las principales reglas gramaticales**

4. Una base sólida para una **excelente pronunciación**
5. El descubrimiento de un **método sólido** que le permitirá aprender otros idiomas en el futuro (porque ha aprendido lo eficaz que es este método; que el éxito es rápidamente visible, que tiene buena pronunciación, etc.)

Pero antes, decidirá si quiere ser Roger Federer, Serena Williams o un tenista de provincias de 68 años.

Europe: Amsterdam, Nederland



Credit:

<https://pixabay.com/de/photos/geb%C3%A4ude-boot-urban-amsterdam-stadt-6822998>

8

8. La mia pancia

{ Audio: www.aioLingua.com }

Mi vientre

- *Martina e Alejandro escono dal dottore. Attraversano via Roma per raggiungere il porticciolo.*

Martina y Alejandro salen de la consulta del médico. Cruzan la Vía Roma para llegar al pequeño puerto deportivo.

A Allora, sempre determinata?

Entonces, ¿sigues decidida?

M Sì, più che mai.

Sí, más que nunca.

A Sto sognando o il medico ha cercato di convincerti a tenere il bambino?

¿Son imaginaciones mías o el médico trató de convencerte de que te quedaras con el niño?

M Anche io ho avuto questa impressione.

Yo también tuve esa impresión.

- *Camminano per un attimo senza parlare lungo la banchina, dove sono ormeggiate le barche.*

Caminan un momento sin hablar a lo largo del muelle, donde están amarrados los barcos.

A Stai bene?

¿Estás bien?

M Sì, sto bene. Ma mi sento ancora strana. Non avrei mai immaginato che la mia prima gravidanza sarebbe finita così.

Sí, estoy bien. Pero sigo sintiéndome extraña. Nunca imaginé que mi primer embarazo acabaría así.

A Kevin mi ha detto che non capiva perché tu volessi abortire.

Kevin me dijo que no entendía por qué querías abortar.

- M Kevin è un idiota. Inoltre, quando le donne parlano di contraccezione o di aborto, gli uomini dovrebbero stare zitti. Lo stesso nei parlamenti. Sta a noi decidere. I feti non crescono nella vostra pancia.
- A Sei diventata una vera femminista!
- M Mi fa arrabbiare. Ovviamente avrei preferito essere incinta di un uomo che mi ama, di un uomo che amo, e in un momento in cui avremmo avuto i mezzi per crescere il bambino.
- A In breve, l'aborto non è una passeggiata. Si tratta sempre di un essere umano!
- M Cominci anche tu adesso? Smettila con queste stronzate moralistiche! Sai benissimo che in questa fase un feto è ancora solo l'abbozzo di un essere umano. Sono alla mia quinta settimana di gravidanza. Come pensi che sia il tuo essere umano?
- A In realtà, non lo so.
- Kevin es un idiota. Además, cuando las mujeres hablan de anticoncepción o aborto, los hombres deberían callarse. Lo mismo en los parlamentos. Somos nosotras las que tenemos que decidir. Los fetos no crecen en vuestros vientres.
- ¡Te has convertido en toda una feminista!
- Me hace enfadar. Es obvio que hubiera preferido estar embarazada de un hombre que me quiere, de un hombre al que quiero, y en un momento en el que hubiéramos podido permitirnos criar al niño.
- En resumen, el aborto no es divertido. Al fin y al cabo es un ser humano.
- ¿También te vas a meter en esto ahora? ¡Deja de lado esa mierda moralista! Sabes muy bien que en esta etapa un feto es todavía solo el esbozo de un ser humano. Estoy en mi quinta semana de embarazo. ¿Cómo crees que es ese ser humano tuyo?
- A decir verdad, no lo sé.

M È grande come una lenticchia e rassomiglia a una larva. Dai, siate ragionevoli! Non siamo nel Medioevo e l'Inquisizione è finita da tempo. Lasciateci decidere da sole, per favore!

Es tan grande como una lenteja y parece una larva. ¡Vamos, sé razonable! Esto no es la Edad Media y la Inquisición hace tiempo que terminó. Dejados decidir por nosotras mismas, por favor.

Palabras

pancia <i>nf</i>	vientre
uscire <i>v</i>	salir
attraversare <i>v</i>	cruzar
raggiungere <i>v</i>	llegar
porticciolo <i>nm</i>	pequeño puerto
determinato <i>agg</i>	decidido
più <i>avv</i>	más
più che mai	más que nunca
sognare <i>v</i>	soñar
sto sognando?	aquí : son imaginaciones mías?
convincere <i>v</i>	convencer
tenere <i>v</i>	quedarse con
bambino <i>nm</i>	niño
anche <i>avv</i>	también
anch'io	yo también
impressione <i>nf</i>	impresión
attimo <i>nm</i>	momento
lungo <i>prep</i>	a lo largo
banchina <i>nf</i>	muelle
ormeggiato <i>agg</i>	amarrado
barca <i>nf</i>	barco
stai bene?	¿estás bien?
sì	sí
strano <i>agg</i>	extraño
gravidanza <i>nf</i>	embarazo
finire <i>v</i>	acabar
idiota <i>nm</i>	idiota
inoltre <i>avv</i>	además
uomo <i>nm</i> (<i>pl. uomini</i>)	hombre
stare zitto	callarse
parlamento <i>nm</i>	parlamento
sta a noi	somos nosotras las que tenemos
feto <i>nm</i>	feto
crescere <i>v</i>	crecer
diventare <i>v</i>	convertirse

femminista <i>nf</i>	feminista
far arrabbiare <i>v</i>	hacer enfadar
ovviamente <i>avv</i>	obviamente, es obvio que
amare <i>v</i>	querer
in un momento	en un momento
mezzi <i>nmpl</i>	medios, dinero
crescere <i>v</i>	aquí: criar
passeggiata <i>nf</i>	paseo
non essere una passeggiata	no ser divertido
umano <i>agg</i>	humano
essere <i>nm</i>	ser
essere umano	ser humano
Cominci anche tu adesso?	¿También te vas a meter en esto ahora?
moralistico <i>agg</i>	moralista
fase <i>nf</i>	etapa, fase
abbozzo <i>nm</i>	esbozo
quinto <i>agg</i>	quinto
assomigliare a <i>v</i>	parecerse
grande <i>agg</i>	grande
grande come	tan grande como
lenticchia <i>nf</i>	lenteja
rassomigliare <i>v</i>	parecer
larva <i>nf</i>	larva
ragionevole <i>agg</i>	razonable
Medioevo <i>nm</i>	Edad Media
Inquisizione <i>nf</i>	Inquisición
essere finito <i>v</i>	acabarse
da tempo <i>loc avv</i>	hace tiempo
da solo <i>loc avv</i>	aquí: por nosotras mismas

Coaching 8: Federer + Williams

Leer escuchando y escuchar leyendo; repeticiones múltiples; hojas de Google; fase I, II, III... en pocos días ha dado un salto cualitativo en el manejo de la lengua extranjera.

Ahora vamos a definir sus posibles objetivos. Los niveles de lenguaje que se pueden alcanzar son tan diferentes como el juego de tenis de Roger Federer y el de un aficionado de 68 años sin clasificar. En una escala de 1 a 50, el hombre mayor obtendría un solo punto. En un idioma extranjero, un punto significa que puede decir «hola», «adiós», «gracias» y quizás otras 50 frases para pedir una cerveza o balbucear «me gustaría tener sexo contigo». Aprender o enseñar estas habilidades básicas es insoportablemente aburrido. Si sus ambiciones se limitan al nivel 1, *AioLingua* no es el método adecuado para usted. Cierre este libro de inmediato y pruebe otros métodos, por ejemplo, *DuoLingo*.

Con *AioLingua*, atendemos a quienes saben viajar y a los inmigrantes para los que las lenguas extranjeras suponen un reto más complejo. Quienes saben viajar terminarán por:

- Leer periódicos y libros;
- Comprender las noticias y los documentales de televisión;
- Comunicarse fácilmente en parejas o grupos.

En otras palabras, *AioLingua* le permitirá, a largo plazo, acercarse al nivel de Roger Federer y Serena Williams. Pasará de ser un niño pequeño (que no habla) a una persona que puede comunicarse lúdicamente con el mundo, tanto de forma oral como escrita.

En los próximos episodios::

- Haremos un inventario de las **herramientas** esenciales para un viaje al nivel 50;

- Cuantificaremos el **tiempo** que debe dedicar a esta aventura;
- Usted mismo decidirá qué objetivo es compatible con su **disponibilidad diaria**. Cuantificará la cantidad de tiempo – 30, 45, 60 minutos o más – que puede dedicar a su nueva lengua **cada día**.

Pero primero vamos a simplificar la práctica de escuchar. Si escucha los audios de *AioLingua* en su ordenador, se habrá dado cuenta de un detalle molesto: a veces es tedioso reposicionar el audio cuando se quiere volver a escuchar una frase difícil. Esto distrae de lo que debería ser su única actividad: leer y escuchar. Por eso, en el próximo episodio le presentaremos una aplicación para Android que simplificará la escucha. La aplicación fue programada por Stephan Kamps, hermano de Bernd Sebastian. Inicie la descarga en <http://www.bsk1.com/ke>. Como todos los materiales de aprendizaje de *AioLingua*, la aplicación es gratuita. No pregunte por qué.

Europe: Bruxelles, Belgique



Credit:

<https://pixabay.com/photos/brussels-square-city-belgium-hdr-519965/>

9

9. Semi e sole

{ Audio: www.aioLingua.com }

- Beatrice legge ad alta voce un estratto da un manuale francese che lei e Sebastiano pubblicarono quando erano giovani.

B - Non capisco: sigarette e alcol sono droghe, giusto?

- Certo, e in più causano un sacco di malattie.

- E perché lo Stato non le vieta come fa con le altre droghe? Soprattutto quando si pensa che ci sono prove che l'alcol e le sigarette sono molto più dannose dell'hashish e della marijuana.

- È semplice. Lo Stato non può tassare la marijuana, è troppo facile da coltivare. Per il tuo consumo annuale, basta piantare qualche seme, annaffiarlo e avere abbastanza sole.

- Beatrice mette giù il libro.

Semillas y sol

Beatrice lee en voz alta un fragmento de un manual de lengua francesa que ella y Sebastiano publicaron cuando eran jóvenes.

- No lo entiendo: los cigarrillos y el alcohol son drogas, ¿no?

- Por supuesto, y además, provocan muchas enfermedades.

- ¿Y por qué el Estado no las prohíbe como hace con otras drogas? Especialmente cuando se ha demostrado que el alcohol y los cigarrillos son mucho más perjudiciales que el hachís y la marihuana.

- Es muy sencillo. El Estado no puede gravar la marihuana, es demasiado fácil de cultivar. Para su consumo anual, basta con plantar unas cuantas semillas, regarlas y darles suficiente sol.

Beatrice deja el libro.

- B Quasi 40 anni dopo, nulla è cambiato. Sebastiano, ci sono molti paesi in cui si ha il diritto di coltivare l'erba nel proprio giardino?
- S Pochissimi. Tuttavia, l'erba è meno dannosa dell'alcol o del tabacco. Il tabacco può causare una serie di complicazioni: impotenza, infarto, ictus, cancro ai polmoni. Questo non è il caso della marijuana, ma detto questo, non è nemmeno senza pericoli.
- B Per esempio?
- S Irritazione dei polmoni, aumento della frequenza cardiaca, paranoia...
- B Ti riferisci ai nostri amici che sono diventati paranoici dopo aver fumato marijuana per decenni? Ce ne sono stati solo alcuni.
- Casi 40 años después, nada ha cambiado. Sebastiano, ¿hay muchos países en los que se permite cultivar hierba en el jardín?
- Muy pocos. Sin embargo, la hierba es menos dañina que el alcohol o el tabaco. El tabaco puede causar muchos problemas: impotencia, infartos, derrames cerebrales, cáncer de pulmón. Eso no pasa con la marihuana, aunque tampoco está exenta de peligros.
- ¿Por ejemplo?
- Irritación pulmonar, aumento del ritmo cardíaco, paranoia...
- ¿Te refieres a nuestros amigos que se volvieron paranoicos después de fumar marihuana durante décadas? Sólo ha habido unos pocos.

- S Per fortuna. Ma oggi è diverso: l'erba non è più erba. L'erba di oggi può essere molto più forte di quella che usavamo quando eravamo giovani. Quindi, sì, oggi c'è un rischio di dipendenza che non esisteva ai nostri tempi.
- B Vuoi dire che se fossimo giovani non saremmo in grado di gestire l'erba?
- S Forse no.
- B Sto sognando! Non puoi dirmi che sei per il divieto?
- S La potenza della marijuana di oggi potrebbe essere l'unica ragione per mantenere il divieto in vigore.
- B Mio Dio? Cosa ci sta succedendo? Stiamo avendo conversazioni da persone anziane.
- S E allora? Siamo dei ventenni?
- Afortunadamente. Pero hoy es diferente: la hierba ya no es hierba. La hierba de hoy puede ser mucho más fuerte que la que consumíamos cuando éramos jóvenes. Así que, sí, hoy existe un riesgo de adicción que no existía en nuestra época.
- ¿Quieres decir que si fuéramos jóvenes no podríamos manejar la hierba?
- Tal vez no.
- ¡No lo puedo creer! ¿No me dirás que estás a favor de la prohibición?
- La potencia de la marihuana actual podría ser la única razón para mantener la prohibición.
- Oh, Dios mío. ¿Qué nos está pasando? Estamos teniendo charlas de ancianos.
- ¿Y qué? ¿Acaso tenemos veinte años?

Palabras

seme <i>nm</i>	semilla
sole <i>nm</i>	sol
leggere ad alta voce	leer en voz alta
estratto <i>nm</i>	fragmento
manuale <i>nm</i>	manual
pubblicare <i>v</i>	publicar
quando <i>avv</i>	cuando
giovane <i>agg</i>	joven
sigaretta <i>nf</i>	cigarrillo
alcol <i>nm</i>	alcohol
droga <i>nf</i>	droga
in più <i>loc avv</i>	además
causare <i>v</i>	causar
sacco <i>nm</i>	saco
un sacco di	muchos
malattia <i>nf</i>	enfermedad
Stato <i>nm</i>	Estado
vietare <i>v</i>	prohibir
altro <i>agg</i>	otro
soprattutto <i>avv</i>	especialmente
prova <i>nf</i>	prueba
molto <i>agg</i>	mucho
molto più	mucho más
dannoso <i>agg</i>	perjudicial
hashish <i>nm</i>	hachís
semplice <i>agg</i>	sencillo
tassare <i>v</i>	gravar
facile <i>agg</i>	fácil
coltivare <i>v</i>	cultivar
consumo <i>nm</i>	consumo
annuale <i>agg</i>	anual
bastare <i>v</i>	bastar
piantare <i>v</i>	plantar
qualche <i>agg</i>	algunos
annaffiare <i>v</i>	regar

abbastanza <i>agg</i>	suficiente, bastante
mettere giù <i>v</i>	dejar
molto <i>agg pl</i>	muchos
paese <i>nm</i>	país
proprio <i>agg</i>	propio
giardino <i>nm</i>	jardín
pochissimi <i>pron</i>	muy pocos
tuttavia <i>cong</i>	sin embargo
numero <i>nm</i>	número
una serie di	muchos
complicazione <i>nf</i>	complicación, problema
impotenza <i>nf</i>	impotencia
infarto <i>nm</i>	infarto
ictus <i>nm</i>	derrame cerebral
cancro <i>nm</i>	cáncer
polmone <i>nm</i>	pulmón
detto questo <i>avv</i>	dicho esto
nemmeno <i>avv</i>	tampoco
senza <i>prep</i>	sin
pericolo <i>nm</i>	peligro
irritazione <i>nf</i>	irritación
aumento <i>nm</i>	aumento
frequenza <i>nf</i>	frecuencia
cardiaco <i>agg</i>	cardíaco
frequenza cardiaca	ritmo cardíaco
paranoia <i>nf</i>	paranoia
riferirsi a <i>v</i>	referirse a
amico <i>nm</i>	amigo
paranoico <i>agg</i>	paranoico
decennio <i>nm</i>	década
per fortuna <i>avv</i>	afortunadamente
problema <i>nm</i>	problema
forte <i>agg</i>	fuerte
più forte	más fuerte
rischio <i>nm</i>	riesgo
dipendenza <i>nf</i>	adicción

esistere <i>v</i>	existir
se fossimo	si fuéramos
essere in grado di	ser capaz de
non saremmo in grado di	no podríamos
gestire <i>v</i>	manejar
forse <i>avv</i>	tal vez
forse no	tal vez no
divieto <i>nm</i>	prohibición
potenza <i>nf</i>	potencia
potrebbe essere	podría ser
unico <i>agg</i>	único
ragione <i>nf</i>	razón
mantenere <i>v</i>	mantener
vigore <i>nm</i>	vigor
mantenere in vigore <i>expr</i>	mantener en vigor
Dio <i>nm</i>	Dios
conversazione <i>nf</i>	conversación
vent'anni	veinte años

Coaching 9: La aplicación KE

Instale la aplicación *Kontinental English* desde Google Play Store, preferiblemente en una tableta o, en su defecto, en un teléfono móvil (enlace directo: www.bsk1.com/ke). Si tiene un iPhone, lea la nota a pie de página.⁴

Comience descargando los capítulos de las dos primeras temporadas (capítulos 1 a 20). Para ello, haga clic en el icono del menú (véanse en la figura 9.1 los tres puntos verticales en la esquina superior derecha), seleccione «Download» y, a continuación, «AioLingua Italian».

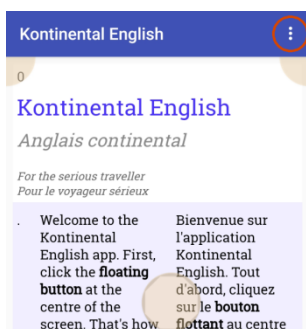


Figura 9.1 – Para descargar los audios de *AioLingua*, haga clic en el icono del menú (los tres puntos verticales de la parte superior derecha de la pantalla) y seleccione *Descargar*.

⁴ Si no tiene una tableta o un móvil Android, este puede ser el momento adecuado para comprar uno (sistema operativo: al menos 4.4). Puede encontrar dispositivos usados por menos de 50 euros. No lo dude, aunque nunca se haya planteado comprar un dispositivo Android, ya que será una de las mejores inversiones para su aprendizaje de idiomas. Y lo que es más importante, un dispositivo Android le permitirá utilizar *Ear2Memory* más adelante (ver capítulo 16).

Cuando se haya completado la descarga, vuelva a la pantalla anterior y haga clic en el botón de la parte inferior izquierda. Busque la carpeta *AioLinguaItalian* y abra un archivo de audio.

Si desea cambiar el idioma del texto de la columna de *la derecha*, mantenga pulsado el botón **situado en la parte inferior izquierda de la pantalla** (Figura 9.2).

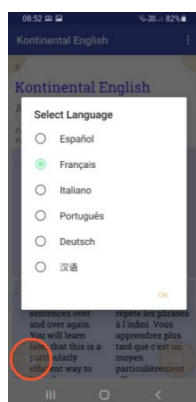


Figura 9.2 – Si desea cambiar el idioma del texto de la columna de *la derecha*, mantenga pulsado el botón de la **esquina inferior izquierda de la pantalla**. A continuación, haga clic en el idioma que desee.

Utilizar *el Kontinental English* es extremadamente sencillo:

1. Utilice el **botón flotante** del centro de la pantalla para pasar a la siguiente frase (si se mantiene pulsado vuelve a la frase anterior).
2. El **botón de la esquina superior derecha de la pantalla** sirve para desactivar las repeticiones. Un indicador verde en la parte superior de la pantalla indica que el audio se reproduce normalmente. Pulse de nuevo el botón para reactivar las repeticiones.

3. **Al mantener pulsado** el botón de la **esquina superior derecha de la pantalla** se ajusta la velocidad del audio. Un valor de 1,0 es la velocidad normal.
4. **Al mantener pulsado** el botón de la **esquina inferior derecha de la pantalla** se inserta una pausa entre las repeticiones. Los valores se dan en milisegundos.
5. Al hacer clic en el botón de la **esquina superior izquierda de la pantalla** se **pasa** al siguiente capítulo. Si se **mantiene pulsado** se vuelve al capítulo anterior.
6. Tenga en cuenta también que al hacer clic en **cualquier punto del texto** se pasará a la primera frase del párrafo correspondiente. Por el contrario, **si se mantiene la pulsación** lleva la frase actual al principio de la pantalla.

La aplicación *Kontinental English* es un *repeat player* que repite frases hasta que usted lo detenga. Esto hace que la práctica de escuchar sea más flexible. Mientras que antes escuchaba un audio de principio a fin, ahora puede repetir frases individuales y, además, adaptar el número de repeticiones a la dificultad de una frase. Por lo tanto, en el futuro se concentrará en las frases más difíciles, especialmente en las que contienen muchas palabras nuevas. Las frases más «tortuosas» pueden requerir muchas repeticiones antes de poder:

1. Entender qué sonido corresponde a cada palabra;
2. Recordar el significado de las palabras;
3. Recordar la ortografía correcta.

Sí, escuchará algunas frases 10 o 15 veces. En el caso de las frases complejas, esto es bastante normal.

Europe: Wien, Österreich



Credit:

<https://pixabay.com/photos/vienna-stephansdom-stephansplatz-3880488/>

10

10. Addio Britannica

{ Audio: www.aioLingua.com }

Adiós al Britannica

- *Aprile, sabato, ore 11. Martina guida una vecchia Fiat 500. Sono in sei nella macchina. Parla con Raquel, una ragazza di 24 anni di Madrid. Improvvisamente, Raquel indica la Britannica.*

Abril, sábado, once de la mañana. Martina conduce un viejo Fiat 500. Hay seis personas en el coche. Habla con Raquel, una madrileña de 24 años. De repente, Raquel señala al Britannica.

- R Guardate il fumo! La nave da crociera si sta muovendo. Ferma la macchina!

¡Mira el humo! El crucero se mueve. ¡Para el coche!

- *Martina ferma la macchina sul bordo dello stagno dei fenicotteri rosa.*

Martina detiene el coche al borde de la laguna de los flamencos.

- M Hai ragione, la Britannica sta lasciando il porto.

Tienes razón, el Britannica abandona el puerto.

- R Era ora che gli inglesi se ne andassero. Non avevano più niente da fare qui. Inoltre, sono dei rompiballe permanenti.

Ya era hora de que los ingleses se fueran. Ya no tenían nada que hacer aquí. Además, son un permanente dolor de cabeza.

- M Là vai un po' forte. Pensa a tutti i passeggeri rinchiusi su questa nave fantasma!

Va, te estás pasando. ¡Piensa en todos los pasajeros encerrados en ese barco fantasma!

- R Sì, ok. Ma è sempre una nave da crociera e come dice Leonardo: "Queste navi sono un vero casino". Inquinano a morte. E ovunque vadano, rovinano la vita della gente del

Sí, claro. Pero sigue siendo un crucero y, como dice Leonard: "Estos barcos son un auténtico desastre". Contaminan un montón. Y dondequiera que vayan, arruinan la vida de los

posto.

Canta sull'aria della Marsigliese:

- R Aux armes, les enfants !
Coulons les pavillons ! (Alle
armi, giovani! Affondiamo le
navi!)
- M Basta! Una volta smantellate
in un porto, le navi da crociera
potrebbero essere utili.
Convertiamole invece!
- R Mi chiedo a cosa possano
essere utili.
- M E se li trasformassimo in
alloggi sociali?
- R Non sapevo che fossi così
radicale, Martina. Che grande
idea! Alloggi sociali e stanze
per studenti! Finalmente un
po' di diversità sociale!
- M Inoltre, le compagnie
avrebbero l'obbligo di
mantenere le navi in buone
condizioni per 30 anni per
pagare per tutti i danni che
hanno causato.
- R Dì, le tue idee sul clima sono
così virulente?
- M Vedrai quando saremo a
Parigi...

habitantes.

*Entona la melodía de la
Marsellesa:*

- Aux armes, les enfants !
Coulons les pavillons ! (¡A
las armas, muchachos!
¡Hundamos las naves!)
- ¡Para! Una vez
desmantelados en un
puerto, los cruceros podrían
ser útiles.
¡Reconvirtámoslos!
- Me pregunto para qué
podrían servir.
- ¿Qué tal si los
reconvertimos en viviendas
sociales?
- No sabía que fueras tan
radical, Martina. ¡Qué gran
idea! Viviendas sociales y
habitaciones para
estudiantes ¡Por fin un poco
de mezcla social!
- Y las empresas estarían
obligadas a mantener los
barcos en buen estado
durante 30 años para pagar
todos los daños que han
causado.
- ¿Son tus ideas sobre el clima
tan virulentas?
- Ya verás cuando lleguemos a
París...

Palabras

aprile <i>nm</i>	abril
sabato <i>nm</i>	sábado
guidare <i>v</i>	conducir
in sei	aquí: seis personas
improvvisamente <i>avv</i>	de repente
guardare <i>v</i>	mirar
fermare <i>v</i>	parar
macchina <i>nf</i>	coche
bordo <i>nm</i>	borde
stagno <i>nm</i>	laguna
fenicottero <i>nm</i>	flamenco
rosa <i>agg</i>	rosa
era ora	ya era hora
più niente	nada más
qui <i>avv</i>	aquí
rompiballe <i>nm</i>	meón; aquí: pesado, dolor de cabeza
permanente <i>agg</i>	permanente
rinchiuso <i>agg</i>	encerrado
nave fantasma	barco fantasma
casino <i>nm</i>	desastre
inquinare <i>v</i>	contaminar
morte <i>nf</i>	muerte
a morte	aquí: un montón
ovunque <i>avv</i>	dondequiera que
andare <i>v</i>	ir
rovinare <i>v</i>	arruinar
gente del posto	habitante
cantare <i>v</i>	cantar; aquí: entonar
aria <i>nf</i>	melodía
arma <i>nf</i>	arma
Marsigliese <i>nf</i>	Marsellesa
affondare <i>v</i>	hundir
una volta	una vez
smantellare <i>v</i>	desmantelar

utile <i>agg</i>	útil
convertire <i>v</i>	reconvertir
chiedersi <i>v</i>	preguntarse
e se	qué tal
trasformare <i>v</i>	reconvertir
radicale <i>agg</i>	radical
sociale <i>agg</i>	social
alloggio sociale	vivienda social
stanza <i>nf</i>	habitación
finalmente <i>avv</i>	por fin
diversità <i>nf</i>	diversidad; aquí: mezcla
compagnia <i>nf</i>	empresa
obbligo <i>nm</i>	obligación
condizione <i>nf</i>	condición, estado
pagare <i>v</i>	pagar
danno <i>nm</i>	daño
idea <i>nf</i>	idea
virulento <i>agg</i>	virulento

Coaching 10: En silencio

En uno de los primeros episodios, le aconsejamos que empezara escuchando los textos sin repetirlos en voz alta. Este consejo va en contra de los consejos de muchos profesores. Los profesores suelen pedirle que repita palabras y frases en la primera hora de un curso de idiomas. Es como pedirle a un recién nacido que diga «mamá».

Si está en un curso de idiomas, le resultará difícil evitar este ejercicio. Es diferente si se estudia solo. En ese caso, es mejor aprender primero *en silencio*. Nuestra sugerencia contraintuitiva es: aprenda en silencio durante unas semanas (e incluso durante unos meses si tiene paciencia). Esto tiene la ventaja de dar a su cerebro tiempo para absorber los sonidos y la «musicalidad» de la nueva lengua. Recuerde que su cerebro tiene que coordinar **decenas de músculos** para que sus labios, lengua y boca reproduzcan las palabras correctamente. Estos movimientos son muy parecidos a una serie de saltos acrobáticos en un espectáculo de danza. Las acrobacias no se puede aprender en dos horas.

Posponer el momento de abrir la boca también es una cuestión de estilo. Seamos realistas: cuando se empieza a aprender un idioma, no se suele entender demasiado, si es que se entiende algo. ¿Por qué –con la mano en el corazón– quiere hablar a toda costa si no entiende la respuesta? Es mejor empezar a escuchar a los demás y tratar de entender lo que tienen que decir y lo que se puede aprender de ellos. Hay que ser paciente y modesto. Llegará el momento en que usted también empiece a compartir sus pensamientos, sentimientos y preocupaciones. Pero, por ahora, ¡silencio! Incluso obtendrá una ventaja: una pronunciación más auténtica.

Europe: Zürich, Schweiz



Credit:

<https://pixabay.com/photos/bridge-church-lake-river-6594460/>

Season 2

Episode 11: **Vamos a París**

A las seis de la tarde. Hannah y Kevin, un estudiante francés de derecho, de 25 años, se encuentran por casualidad frente a la estación de Cagliari.

Episode 12: **Playa de Chia**

Tres coches llegan a un aparcamiento vacío a 500 metros de una inmensa playa. Dieciséis personas bajan de ellos y empiezan a vaciar los maleteros. Vanessa, que conoce bien el lugar, dirige a todos.

Episode 13: **Teléfono móvil en el mar**

Leonardo arrebató el móvil de las manos de Jan y se mete en el mar hasta las rodillas. Sujeta el teléfono por un extremo y amenaza con tirarlo al agua.

Episode 14: **Bañarse en abril**

El silencio de Chia se ve atravesado por los gritos estridentes de una docena de jóvenes que corren hacia el mar. Algunos se sumergen en las olas, otros se alejan nadando. Los más precavidos no se bañan. Jan llama a Inés, una estudiante de biología portuguesa de 20 años.

Episode 15: Treinta años en las minas

Tim, un estudiante de medicina alemán de 23 años, se aleja del grupo y hace señas a Leonardo para que se reúna con él. Caminan por la playa. Las pequeñas olas lamen la arena. Es un día sin viento.

Episode 16: Pequeños secretos de Italia

Después del picnic, Leonardo pone las sobras en la nevera y Kevin clasifica la basura. Inés sirve la última gota de vino. Mientras tanto, Vanessa está a punto de dar a Tim su primera lección de cocina italiana.

Episode 17: El idiota

Kevin se acerca a Martina y le pregunta si puede hablar con ella. Ella vacila y luego le sigue.

Episode 18 – Peligro para la democracia

Mientras Martina y Kevin discutían, Jan y Raquel se habían sentado frente al islote situado a unos 100 metros de la playa. Molesto, Jan se puso a hacer un agujero en la arena con el pie.

Episode 19 – La generación suicida

Son las diez de la noche. Francesco llega a la casa de Via San Saturnino que Hannah comparte con Leonardo, Inés y Tim desde hace unos meses.

Episode 20 – Martina

Leonardo y Alejandro llegan a Tiffany, un pequeño café-bar en el barrio de la Marina. Unas veinte personas hacen cola para conseguir una mesa. Nuestros amigos se ponen en la cola. Leonardo pide consejo a Alejandro, un estudiante de informática y mago de la programación.

11

11. Andiamo a Parigi

{ Audio: www.aiolingua.com }

Vamos a París

- | | |
|---|--|
| <p>. <i>Le sei del pomeriggio. Hannah e Kevin, un francese di 25 anni, studente di legge, si incontrano per caso davanti alla stazione di Cagliari.</i></p> <p>H Cosa ci fai qui?</p> <p>K Ho messo un amico sul treno per l'aeroporto. Sta tornando a Siviglia.</p> <p>. <i>Kevin si sfrega le mani.</i></p> | <p><i>A las seis de la tarde. Hannah y Kevin, un estudiante francés de derecho, de 25 años, se encuentran por casualidad frente a la estación de Cagliari.</i></p> <p>¿Qué haces aquí?</p> <p>Acompañé a un amigo al tren hacia el aeropuerto. Vuelve a Sevilla.</p> <p><i>Kevin se frota las manos.</i></p> |
|---|--|

* * *

Puede encontrar el episodio completo

1. en la aplicación gratuita *Kontinental English*:
www.bsk1.com/ke
2. en la edición impresa de **aiolingua Italiano** – Edición española: www.amazon.es/dp/3942687704

Palabras

Parigi <i>nf</i>	París
le sei	a las seis
pomeriggio <i>nm</i>	tarde
legge <i>nf</i>	derecho, ley
per caso <i>avv</i>	por casualidad
stazione <i>nf</i>	estación
mettere <i>v</i>	aquí: acompañar

* * *

Encontrará la lista completa de palabras en la edición impresa de **aioLingua Italiano** – Edición española:
www.amazon.es/dp/3942687704.

Coaching 11: La masa de una lengua

Echemos un vistazo a la lengua que mejor conoce: el español. ¿Cuál es esa lengua que ha absorbido, estudiado y amado desde su nacimiento? En primer lugar, decenas de miles de palabras. Estas palabras se aprendieron:

1. En los primeros años de vida, escuchando y hablando con atención: primero unas pocas palabras, luego frases de dos o tres palabras y después frases más complejas;
2. Durante la larga escolarización, aprendiendo, día tras día, año tras año, una media de unas 10 palabras nuevas al día;
3. Más tarde, en el trabajo o en la universidad, con miles de palabras técnicas.

Hoy, después de décadas de enriquecimiento regular de vocabulario, conoce más de 50 000 palabras en español⁵.

Llamemos a esta enorme cantidad de palabras la *masa de una lengua*. Imagine una piedra del tamaño de un pomelo en la mesa que tiene delante. El pomelo está *fuera de* su cerebro. Antes de dominar otra lengua, esta masa debe entrar en su cerebro. El concepto de masa lingüística nos ayudará más adelante a cuantificar el estudio de las lenguas extranjeras. *La masa de palabras* dividida por el *número de palabras que puede aprender en*

⁵ No solo conoce el significado de miles de palabras, sino que también ha desarrollado una pronunciación segura, una ortografía casi perfecta y un sentido gramatical casi infalible. Para expresar un pensamiento, una pregunta o una orden, puede mover fácilmente decenas de músculos. Mueve una o ambas manos con precisión para escribir con un bolígrafo o en diferentes teclados. Siendo todavía un niño y totalmente despreocupado, asimiló la gramática española sin conocer todas las reglas. Sin embargo, el «enriquecimiento» de su cerebro con decenas de miles de palabras durante los primeros 20 años de su vida es sin duda el mayor logro individual. ¡Un gran agradecimiento al sistema educativo español!

una hora le dará un valor aproximado del número de horas que necesita dedicar a aprender vocabulario.

No hay duda de que el número de palabras que conoce en una lengua extranjera determina su nivel. Cuantas más palabras conozca, mayor será el nivel. Con 2000 palabras, tendrá más nivel que alguien que solo sabe 1000 palabras. Expresada en números, esta afirmación se traduce como sigue:

$$25\,000 > 20\,000 > 15\,000 > 10\,000 > 5000 > 2000 > 1000$$

Para pasar a otro idioma de forma lúdica necesita aproximadamente la mitad de las palabras que conoce en español, es decir, 25 000. Como alrededor del 40% de las palabras son variantes de otras palabras y pueden deducirse fácilmente (por ejemplo, *economía* → *económico*), estimamos que el número de palabras que hay que aprender es de unas 15 000⁶. A modo de comparación, esta cifra es aproximadamente el doble de lo que se le ha pedido que aprenda en los últimos 8 años en las clases de idiomas.

Tiene usted razón al plantear estas tres preguntas:

1. ¿Es realmente posible alcanzar un nivel en otro idioma cercano al de la propia lengua materna? Respuesta: sí. No solo en una lengua extranjera, sino también en varias.
2. ¿Cómo es posible conseguir en otro idioma lo que hemos conseguido en 20 años de vida familiar, jardín de infancia, escuela y universidad? Respuesta: *comprimiendo el tiempo*. En el episodio xxx hablaremos en detalle de cómo hacerlo.

⁶ Este valor de 15 000 es orientativo, y no importa si se corrige a 13 000 o 17 000 palabras. Lo importante es el orden de magnitud: tendrá que aprender más de 10 000 palabras, no solo unos pocos miles.

3. ¿Es posible cuantificar el número de horas de aprendizaje necesarias para alcanzar un nivel cercano al de la lengua materna? Respuesta: sí.

¿Así que todo es fácil? ¿Es todo factible? De repente, duda de la necesidad de tal perfección y se hace tres preguntas más:

1. ¿Necesito 15 000 palabras para tomarme un mes de vacaciones? Respuesta: no.
2. ¿Tengo que aprender 15 000 palabras para hacer un curso Erasmus de 6 meses? Respuesta: no.
3. ¿Tengo que aprender 15 000 palabras para ser profesor de idiomas? La respuesta: ¡ni mucho menos!

Entonces, ¿quién necesitaría aprender 15 000 palabras? Las personas que viven fuera de su país de origen, los expatriados. Por supuesto, es poco probable que esté a punto de embarcarse en una nueva vida de expatriado mientras lee esto. Sin embargo, aunque pase el resto de su vida en un país hispanoparlante, es útil conocer el camino hacia la fluidez en otro idioma. Imaginemos por unas semanas que ha decidido trasladarse a un país cuyo idioma desconoce. Si más adelante, a pesar de sus sueños, prefiere quedarse en casa, al menos conocerá los mecanismos que permiten que incluso los adultos aprendan un idioma casi a la perfección. Luego, si es necesario, podrá adaptar esta experiencia a proyectos lingüísticos más pequeños y menos ambiciosos. No serán menos satisfactorios ni estimulantes.

Europe: København, Danmark



Credit:

<https://pixabay.com/photos/town-port-nyhavn-copenhagen-boats-6162987>

12

12. Spiaggia di Chia

{ Audio: www.aioLingua.com }

Playa de Chia

- | | |
|---|---|
| <p>. <i>Tre macchine arrivano in un parcheggio vuoto a 500 metri da un' immensa spiaggia. Sedici persone scendono e cominciano a svuotare i bagagliai. Vanessa, che conosce bene il posto, dirige tutti.</i></p> <p>V Attenti alla borsa frigo! Non rovesciate il dolce! E, soprattutto, non rompete il mio ombrellone!</p> <p>R Sei proprio un imbranato, Jan!</p> | <p><i>Tres coches llegan a un aparcamiento vacío a 500 metros de una inmensa playa. Dieciséis personas bajan de ellos y empiezan a vaciar los maleteros. Vanessa, que conoce bien el lugar, dirige a todos.</i></p> <p>¡Cuidado con la nevera! ¡No derrames el postre! Y, sobre todo, ¡no me rompas la sombrilla!</p> <p>¡Eres un torpe, Jan!</p> |
|---|---|

* * *

Puede encontrar el episodio completo

1. en la aplicación gratuita *Kontinental English*:
www.bsk1.com/ke
2. en la edición impresa de **aioLingua Italiano** – Edición española: www.amazon.es/dp/3942687704

Palabras

parcheggio <i>nm</i>	aparcamiento
vuoto <i>agg</i>	vacío
metro <i>nm</i>	metro
sedici <i>agg</i>	dieciséis
scendere <i>v</i>	bajar
cominciare <i>v</i>	empezar
svuotare <i>v</i>	vaciar

* * *

Encontrará la lista completa de palabras en la edición impresa de **aioLingua Italiano** - Edición española:
www.amazon.es/dp/3942687704.

Coaching 12: La prueba del sacacorchos

Las 15 000 palabras que necesitan los expatriados son, seamos sinceros, una cantidad colosal. La siguiente escena ilustra la enormidad de este reto:

Son las tres de la mañana y está profundamente dormido.

No me oye mientras entro en su habitación y me acerco lentamente a su cama. Cuando de repente enciendo la luz y le agarro por el hombro, salta de la cama, asustada y con pánico. Señalo algo y le pregunto: «¿Qué es?»



Usted responde, según su lengua materna: «*¡Un tire-bouchon, ein Korkenzieher, un cavatappi, un sacacorchos, um saca-rolhas, a corkscrew!*»

«Bien», digo, y se vuelve a meter en la cama, cierra los ojos y se queda dormida al cabo de unos instantes, satisfecha.

¿Por qué hemos organizado esta surrealista reunión nocturna? Para ilustrar cómo se conocen las palabras: de forma espontánea, en las situaciones más extremas y sin pensar. Y así es exactamente como debe conocer las palabras de otro idioma: de forma intuitiva y explosiva.

Para lograr esa espontaneidad en la comprensión de las cosas y los conceptos hay que presentar las palabras a su cerebro muchas veces. Rara vez una sola exposición es suficiente, por ejemplo cuando, de noche, en una calle tranquila y desierta, se oye de repente el grito estridente de una mujer: «¡Aiuto!» (Ayuda en italiano). Durante las próximas horas, esta palabra resonará en su cerebro cientos de veces. Sin tener que volver a aprenderlo, ese *aiuto* quedará grabado en su memoria para el resto de su vida.

Lamentablemente, para la gran mayoría de las 15 000 palabras, no existe una vía rápida entre el mundo *exterior* y su memoria *interior*. Así que para pasar la prueba del sacacorchos, tendrá que presentar la mayoría de las palabras a su cerebro decenas de veces.

En unos pocos episodios verá cuántas horas de aprendizaje debe calcular para transferir 15 000 palabras a su memoria y anclarlas firmemente allí. Pero primero vamos a ver si podemos aligerar la carga, porque para algunos idiomas podemos hacer un descuento considerable sobre las 15 000 palabras.

Europe: Stockholm, Sverige



Credit:

<https://pixabay.com/photos/reflection-city-water-night-photo-610622>

13

13. Cellulare in mare

{ Audio: www.aiolingua.com }

Teléfono móvil en el mar

- | | | |
|---|--|--|
| . | <i>Leonardo strappa il cellulare dalle mani di Jan ed entra in mare fino alle ginocchia. Tiene il telefono per un'estremità e minaccia di gettarlo in acqua.</i> | <i>Leonardo arrebató el móvil de las manos de Jan y se mete en el mar hasta las rodillas. Sujeta el teléfono por un extremo y amenaza con tirarlo al agua.</i> |
| L | Ti avevo detto di lasciare il cellulare a Cagliari. Non c'è ragione di averlo qui. Vedrai cosa succederà. I pesci adoreranno. | Te dije que dejaras el móvil en Cagliari. No hay ninguna razón para tenerlo aquí. Ya verás lo que pasa. Los peces se darán un festín. |
| J | Idiota! Ridammi subito il mio cellulare! | ¡Idiota! ¡Devuélveme mi móvil ya! |

* * *

Puede encontrar el episodio completo

1. en la aplicación gratuita *Kontinental English*:
www.bsk1.com/ke
2. en la edición impresa de **aiolingua Italiano** – Edición española: www.amazon.es/dp/3942687704

Palabras

strappare <i>v</i>	arrebatar
mare <i>nm</i>	mar
ginocchio <i>nm</i>	rodilla
fino alle ginocchia	hasta las rodillas
tenere <i>v</i>	sujetar
estremità <i>nf</i>	extremo
minacciare <i>v</i>	amenazar

* * *

Encontrará la lista completa de palabras en la edición impresa de **aioLingua Italiano** – Edición española:
www.amazon.es/dp/3942687704.

Coaching 13: ¿Descuento en 15 000 palabras?

Afortunadamente, algunos idiomas requieren menos de 15 000 palabras para convertirse en un expatriado elocuente. Tomemos como ejemplo la palabra inglesa *evolution*. En italiano, español, portugués y francés se convierte en *evoluzione*, *evolución*, *evolução* y *évolution*. Muchas de estas palabras, a menudo derivadas del latín, pueden aprenderse en poco tiempo.

Para entender cuántas **palabras realmente nuevas** hay que aprender –palabras que no pueden derivarse ni de la lengua materna ni de las lenguas aprendidas posteriormente– basta con hacer una breve **anamnesis**:

1. ¿Cuál es su lengua materna?
2. ¿Qué idioma quiere aprender?
3. ¿Qué otros idiomas ha aprendido ya?
4. Y, ¿qué nivel ha alcanzado en estos idiomas?

Con esta información, los buenos profesores son capaces de estimar cuánto se pueden reducir esas 15 000 palabras. En el peor de los casos, una persona puede querer aprender un idioma completamente diferente a cualquier otro que conozca. Para los europeos, el hindi, el japonés o el chino son ejemplos típicos. En estas lenguas, pocas palabras son similares a las que usted conoce. La consecuencia: reducción cero.

En el otro extremo del espectro se encuentran las lenguas que están estrechamente relacionadas entre sí. Si le pide a un francés de 17 años que no sabe italiano que busque en un diccionario italiano, enseguida podrá decirle el significado de unas 10 000 palabras. Luego, explíquele cómo las palabras latinas han evolucionado de forma diferente –pero a menudo reconocible– entre el francés y el italiano, y el joven será capaz de adivinar el significado de casi 10 000 palabras. Los descendientes del Imperio Romano –italianos, españoles,

portugueses y franceses- navegan así por aguas conocidas cuando aprenden las lenguas de sus vecinos de hace 2000 años. Ellos se benefician así de una reducción de casi 10 000 palabras al aprender sus respectivas lenguas hermanas. Lo mismo ocurre con los hablantes de lenguas germánicas como el alemán, el holandés, el danés, el noruego y el sueco.

Para los europeos occidentales y centrales, así como para las personas que viven en el continente americano, podemos definir aproximadamente las siguientes reducciones:

- Entre el 50% y el 66% en el caso de las lenguas estrechamente relacionadas. Número de palabras a aprender: de 5000 a 7500;
- Reducción del 33% para el inglés, donde casi todas las palabras son de origen germánico y románico. Número de palabras a aprender: 10 000;
- No hay reducción para casi todas las demás lenguas. Número de palabras a aprender: 15 000.

Piense en cuántas palabras podría aprender en una hora y retomaremos este tema en el episodio 17. Pero antes de eso queda el segundo día de recapitulación; una reflexión sobre lo que llamamos talento lingüístico; y, por último, una breve presentación de su próxima aplicación de lenguas extranjeras: **Ear2Memory**.

Europe: Oslo, Norge



Credit:

<https://pixabay.com/photos/oslo-norway-city-opera-opera-house-963510>

14

14. Fare il bagno in aprile

{ Audio: www.aioLingua.com }

Bañarse en abril

- | | |
|---|--|
| <p>. Il silenzio di Chia è rotto dalle grida stridule di una dozzina di giovani che corrono verso il mare. Alcuni si tuffano nelle onde, altri si allontanano a nuoto. I più prudenti non fanno il bagno. Jan chiama Inês, una portoghese di 20 anni, studentessa di biologia.</p> <p>J Inês, non vai a fare il bagno?</p> <p>I Non sono pazza! Li hai sentiti urlare? L'acqua deve essere ghiacciata. No, non fa per me. Io faccio il bagno solo a luglio e agosto, tutto qui.</p> <p>J Fino a quando resti in Sardegna?</p> | <p><i>El silencio de Chia se ve atravesado por los gritos estridentes de una docena de jóvenes que corren hacia el mar. Algunos se sumergen en las olas, otros se alejan nadando. Los más precavidos no se bañan. Jan llama a Inés, una estudiante de biología portuguesa de 20 años.</i></p> <p>Inés, ¿no vas a bañarte?</p> <p>¡Aún no estoy loca! ¿Les has oído gritar? El agua debe de estar helada. No, eso no es lo mío. Yo solo me baño en julio y agosto, eso es todo.</p> <p>¿Cuánto tiempo vas a estar en Cerdeña?</p> |
|---|--|

* * *

Puede encontrar el episodio completo

1. en la aplicación gratuita *Kontinental English*:
www.bsk1.com/ke
2. en la edición impresa de **aiolingua Italiano** - Edición española: www.amazon.es/dp/3942687704

Palabras

silenzio <i>nm</i>	silencio
rompere <i>v</i>	romper: aquí: atravesar
grido <i>nm</i>	grito
stridulo <i>agg</i>	estridente
dozzina <i>nf</i>	docena
giovane <i>nm + nf</i>	joven
verso <i>prep</i>	hacia

* * *

Encontrará la lista completa de palabras en la edición impresa de **aioLingua Italiano** - Edición española:
www.amazon.es/dp/3942687704.

Coaching 14: Recapitulemos 2

Esta segunda semana de *AioLingua Coaching* ha reafirmado a quiénes nos dirigimos: personas que saben viajar, expatriados e inmigrantes, es decir, personas para las que las lenguas extranjeras son un reto fundamental. Quienes viajan mucho aspiran a leer periódicos y libros, a entender las noticias y los documentales de televisión y a mantener una conversación en pareja o en grupo sin esfuerzo.

Esta semana también ha descubierto la aplicación *Kontinental English*. Es un *repeat player* que repite frases una y otra vez. En el futuro, podrá adaptar el número de repeticiones a la dificultad de las frases. Escuche las frases más complicadas hasta que entienda qué sonido corresponde a cada palabra, qué significan las palabras y cómo se escriben.



Además, ha comprendido lo extraordinariamente voluminoso que es aprender un nuevo idioma. Nunca olvide la prueba nocturna del sacacorchos. Cada una de las miles de palabras que va a aprender debe estar *clavada*, *soldada*, *implantada* permanentemente en su cerebro. La idea de que, como verá más adelante, el aprendizaje de una lengua extranjera es cuantificable puede reconfortarle.

Europe: Helsinki, Finland



Credit:

<https://pixabay.com/photos/helsinki-cathedral-architecture-4984737>

15

15. Trent'anni nelle miniere

{ **Audio:** www.aiolingua.com }

Treinta años en las minas

- | | | | |
|---|--|--|---|
| . | <i>Tim, un tedesco di 23 anni, studente di medicina, si allontana dal gruppo e fa cenno a Leonardo di raggiungerlo. Camminano lungo la spiaggia. Piccole onde leccano la sabbia. È una giornata senza vento.</i> | | <i>Tim, un estudiante de medicina alemán de 23 años, se aleja del grupo y hace señas a Leonardo para que se reúna con él. Caminan por la playa. Las pequeñas olas lamen la arena. Es un día sin viento.</i> |
| L | Allora, come si è comportato il nostro piccolo Jan alla riunione di Kill Facebook? | | ¿Cómo se comportó el pequeño Jan en la reunión de Kill Facebook? |
| T | Sempre uguale a se stesso. Eccitato, molto entusiasta, un magnifico avvocato del diavolo. | | Igual que siempre. Emocionado, muy entusiasta, un magnífico abogado del diablo. |
| L | È riuscito a far esplodere la riunione come aveva annunciato? | | ¿Consiguió reventar la reunión como anunció? |

* * *

Puede encontrar el episodio completo

1. en la aplicación gratuita *Kontinental English*:
www.bsk1.com/ke
2. en la edición impresa de **aiolingua Italiano** – Edición española: www.amazon.es/dp/3942687704

Palabras

trenta <i>agg</i>	treinta
miniera <i>nf</i>	mina
tedesco <i>nm</i>	alemán
fare cenno a	hacer señas
raggiungere <i>v</i>	reunirse
leccare <i>v</i>	lamer
sabbia <i>nf</i>	arena

* * *

Encontrará la lista completa de palabras en la edición impresa de **aioLingua Italiano** – Edición española:
www.amazon.es/dp/3942687704.

Coaching 15: ¿Talento lingüístico?

Muchas personas creen que hay dones lingüísticos –o, por el contrario, déficits– que facilitan o dificultan el aprendizaje de una lengua. Dicen que una persona «superdotada» puede aprender otro idioma dos, tres o cuatro veces más rápido que una persona media. La realidad es probablemente más trivial y no más impresionante que la variación natural de la longitud de un pene erecto en el *Homo sapiens* (véase la figura 15.1 y el artículo de Wikipedia [Human penis size](#)).

El cerebro humano está preprogramado para la asimilación de idiomas. Los bebés también demuestran que nuestros cerebros están igualmente preparados para aprender *cualquier idioma* en un plazo de tiempo comparable. Mientras no se demuestre lo contrario, es aconsejable mantener la suposición de que todos los seres humanos tienen capacidades lingüísticas más o menos equivalentes que, al igual que la longitud del pene mencionada anteriormente, no suelen diferir en más de un $\pm 20\%$. Si un estudiante necesita 60 horas para entender un audio de 45 minutos de chino palabra por palabra (sin leer el texto, por supuesto), sus amigos más lentos tendrán que estudiar un poco más, digamos 70 horas, mientras que los más rápidos lo conseguirán en 50 horas. Con estas pequeñas diferencias, todo el mundo estará contento, al igual que con las sutiles diferencias entre un pene y otro.

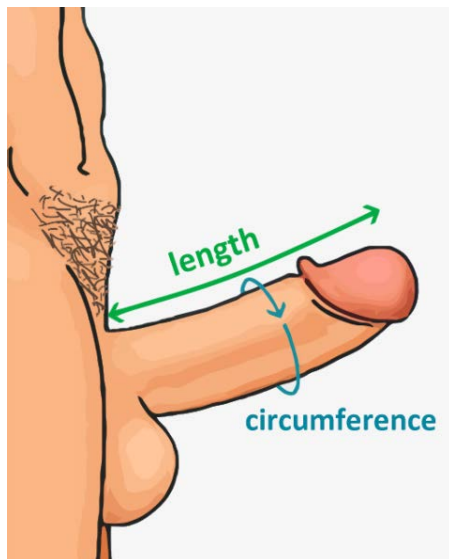


Ilustración 15.1 – ¿Cómo se realiza la medición? Medición científica del pene erecto.⁷ Longitud media: 13,1 cm. En este estudio, el 90% de los penes medían más de 10,3 cm y menos de 15,7 cm.⁸

⁷ Véase también: Nick Evershed. *What is the average penis size? Find out with this interactive graphic*. The Guardian, March 5, 2015: <https://www.theguardian.com/news/datablog/2015/mar/05/what-is-the-average-penis-size-find-out-with-this-interactive-graphic>. Accessed November 26, 2021. A fabulous *Penis length nomogram*...

⁸ Veale D, Miles S, Bramley S, Muir G, Hodsoll J. *Am I normal? A systematic review and construction of nomograms for flaccid and erect penis length and circumference in up to 15,521 men*. BJU Int 2015; 115:978-86. Free full-text article: <http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/bju.13010/full>. Accessed September 25, 2018.

Europe: Baile Átha Cliath, Éire



Credit:

<https://pixabay.com/photos/library-books-dublin-ireland-2507902>

16

16. Piccoli segreti dall'Italia

{ Audio: www.aioLingua.com }

Pequeños secretos de Italia

- | | |
|--|---|
| <p>. Dopo il picnic, Leonardo mette gli avanzi nella borsa frigo e Kevin smista i rifiuti. Inês serve l'ultima goccia di vino. Nel frattempo, Vanessa sta per dare a Tim la sua prima lezione di cucina italiana.</p> | <p><i>Después del picnic, Leonardo pone las sobras en la nevera y Kevin clasifica la basura. Inês sirve la última gota de vino. Mientras tanto, Vanessa está a punto de dar a Tim su primera lección de cocina italiana.</i></p> |
| <p>V La tua prima lezione, Tim, cucinare la pasta.</p> | <p>Tu primera lección, Tim, cocinar pasta.</p> |
| <p>T Cucinare la pasta? Stai scherzando? Niente di più facile. Fai bollire dell'acqua e poi butti la pasta. Dopo il tempo indicato sulla scatola, la scoli e la servi direttamente nei piatti. Ognuno aggiunge la quantità di salsa che gli piace.</p> | <p>¿Cocinar pasta? ¿Estás de broma? Nada puede ser más fácil. Hierves agua y luego echas la pasta. Después del tiempo indicado en la caja, lo escurres y lo sirves directamente en los platos. Cada uno añade la cantidad de salsa que le apetezca.</p> |
| <p>. <i>I sardi scoppiano a ridere.</i></p> | <p><i>Los sardos se echan a reír.</i></p> |

* * *

Puede encontrar el episodio completo

1. en la aplicación gratuita *Kontinental English*:
www.bsk1.com/ke
2. en la edición impresa de **aioLingua Italiano** – Edición española: www.amazon.es/dp/3942687704

Palabras

piccolo <i>agg</i>	pequeño
segreto <i>nm</i>	secreto
avanzi <i>nm pl</i>	sobras
smistare <i>v</i>	clasificar
rifiuti <i>nmpl</i>	basura
servire <i>v</i>	servir
goccia <i>nf</i>	gota

* * *

Encontrará la lista completa de palabras en la edición impresa de **aioLingua Italiano** - Edición española:
www.amazon.es/dp/3942687704.

Coaching 16: Ear2Memory

Con la aplicación *Kontinental English* (www.bsk1.com/ke; véase el episodio 9), ha flexibilizado el aprendizaje de idiomas, ya que ahora puede:

1. Escuchar frases en bucle;
2. Variar la duración de las pausas entre repeticiones;
3. Cambiar la velocidad del audio.

Sin embargo, ha notado que la aplicación no es perfecta. Un detalle que a veces resulta molesto es la duración de los llamados «cortes», esos trozos de audio que se presentan en bucle. A veces estos cortes son demasiado cortos, sobre todo para las frases simples, y a veces, cuando las frases tienen muchas palabras desconocidas, son demasiado largos. Sería más eficiente contar con una aplicación que le permita cortar el audio según sus necesidades, de manera que los cortes se ajusten a su nivel de conocimiento y comprensión.

Esta aplicación existe y se llama Ear2Memory. Al igual que la aplicación *Kontinental English*, Ear2Memory es un *repeat player*, pero más flexible. Abra la Google Play Store y descargue la aplicación en un teléfono móvil o tableta (enlace directo: www.bsk1.com/e2m; el dispositivo ideal en esta ocasión es un teléfono móvil). Si solo tiene un iPhone, lea la nota a pie de página.⁹

Tras la instalación, haga clic en el botón de la parte superior derecha (Figura 16.1) y seleccione un audio de la carpeta *AioLinguaItalian*, por ejemplo, *AioLinguaItalian001*, el audio de ¡Vaya mierda!

⁹ Si todavía no tiene una tableta o un teléfono móvil Android, es hora de que se haga con uno (con sistema operativo 4.4 o posterior). Estas pocas decenas de euros son una excelente inversión para el aprendizaje de idiomas.

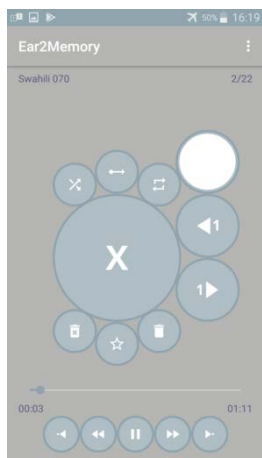


Figura 16.1 – La pantalla de apertura de Ear2Memory. En la esquina superior derecha, encontrará el botón *Carpetas*. Con un solo clic puede acceder a las diferentes carpetas y audios en su tableta o teléfono móvil. Por otro lado, si se mantiene pulsado el botón se entra en el *modo mínimo* de Ear2Memory.

Ahora le pedimos unos minutos de paciencia, porque estamos llegando a la página más aburrida de este manual. Antes de poder utilizar las funciones de Ear2Memory, tiene que aprender a «cortar» un audio. Si tiene menos de 20 años y ha crecido con los smartphones, lo hará en menos de 30 segundos. Los que no sean de la generación digital, sobre todo los mayores de 35 años, tardarán más.

Para practicar el corte, mantenga pulsado el botón *Carpetas* y abra el *modo mínimo* de Ear2Memory (figura 16.2).

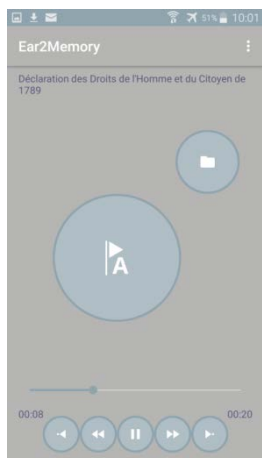


Figura 16.2 - *Modo mínimo de Ear2Memory.*

En el centro de la pantalla se encuentra el llamado BigButton. A la izquierda de la letra A hay una pequeña bandera que apunta a la derecha. Esta bandera simboliza el inicio de la siguiente acción: Si hace clic empieza a grabar el primer corte.

Haga clic en el BigButton en el intervalo entre dos frases. La grabación comienza. Aparece la letra B, con una bandera que apunta a la izquierda. Este símbolo le dice: Si hace clic, se detiene la grabación.

Después del segundo clic en el BigButton, aparecerá una X y Ear2Memory comenzará a repetir el corte que acaba de definir.

Cuando haya escuchado el clip suficientes veces, pulse el BigButton una tercera vez. Ear2Memory sale del bucle y continúa reproduciendo el audio normalmente. La A aparece de nuevo. Ear2Memory está listo para el siguiente corte.

Haga este ejercicio hasta que sea capaz de recortar frases enteras o incluso algunas palabras. Es tan sencillo –clic 1, clic 2,

clic 3- que incluso los niños pequeños entienden esta función en segundos.

Para volver a la pantalla principal, vuelva a mantener pulsado el botón *Carpetas*.

Ear2Memory ofrece una amplia gama de aplicaciones:

- **Registra sus cortes:** solo tiene que cortar un audio una vez.
- Dispone de un **modo de piloto automático** que, según la configuración, repite cada corte dos, tres, cuatro o más veces antes de pasar al siguiente. Esta función es ideal para repetir el audio mientras se realizan otras actividades, como conducir, ir al trabajo, cocinar, correr, etc.
- Puede ralentizar o acelerar **la velocidad del audio**.
- Puede presentar los cortes en un **orden aleatorio**.
- Tiene un **micrófono** que graba su voz y luego la reproduce alternando con la original.

Volveremos sobre estos puntos más adelante.

Europe: Oporto, Portugal



Credit:

<https://pixabay.com/photos/architecture-home-city-3314490>

17

17. L'idiota

{ Audio: www.aioLingua.com }

El idiota

- | | | |
|---|---|--|
| . | <i>Kevin si avvicina a Martina e le chiede se può parlare con lei. Lei esita, poi lo segue.</i> | <i>Kevin se acerca a Martina y le pregunta si puede hablar con ella. Ella vacila y luego le sigue.</i> |
| K | Martina, per favore, perché non fermi il massacro? | Martina, por favor, ¿por qué no paras la masacre? |
| M | Di cosa stai parlando? | ¿De qué estás hablando? |
| K | Sopprimere una vita indifesa. Ammettilo, Martina, l'aborto non è una pratica accettabile. | Eliminar una vida indefensa. Admítelo, Martina, el aborto no es una práctica aceptable. |
| . | <i>Martina guarda Kevin incredula.</i> | <i>Martina mira a Kevin con incredulidad.</i> |

* * *

Puede encontrar el episodio completo

1. en la aplicación gratuita *Kontinental English*:
www.bsk1.com/ke
2. en la edición impresa de **aioLingua Italiano** – Edición española: www.amazon.es/dp/3942687704

Palabras

avvicinarsi a <i>v</i>	acercarse a
seguire <i>v</i>	seguir
massacro <i>nm</i>	masacre
sopprimere <i>v</i>	eliminar
indifeso <i>agg</i>	indefenso
pratica <i>nf</i>	practica
accettabile <i>agg</i>	aceptable

* * *

Encontrará la lista completa de palabras en la edición impresa de **aioLingua Italiano** - Edición española:
www.amazon.es/dp/3942687704.

Coaching 17: ¿Cuántas horas al día?

Supongamos que tiene que memorizar 10 000 palabras y que puede aprender una media de 10 palabras en una hora. Eso son 1000 horas de aprendizaje. Una hora para aprender 10 palabras (6 minutos por palabra) puede parecer mucho tiempo para pocas palabras. Pero recuerde la prueba del sacacorchos y cómo tiene que reconocer (oír) y producir (hablar) todas las palabras: espontáneamente, en situaciones extremas y sin pensar. Antes de «fijar» una palabra para el resto de su vida, tiene que presentársela a su cerebro docenas de veces. Cada presentación (al leer, escuchar, hablar o escribir) dura poco tiempo, pero al final, estos breves momentos sumarán varios minutos.

Encajar mil horas de aprendizaje en un año de 365 días es todo un logro. Seremos breves (véase también la tabla 17.1):

- Los estudiantes de idiomas deben estudiar entre 3 y 5 horas al día, entre 90 y 150 horas al mes. Al cabo de un año, habrán completado su programa de 10 000 palabras.
- Los que no estudian idiomas y aún no trabajan no deben estudiar menos de 90 minutos al día. En este caso, se necesitarán dos años para aprender 10 000 palabras.
- Los que tienen una profesión, rara vez podrán estudiar más de 40-60 minutos al día. Les llevará de 3 a 4 años.

Todos los demás planes –por ejemplo, 20 minutos al día o 2 horas a la semana– están condenados al fracaso. Los que siguen este camino nunca entenderán nada, hablarán mal y acabarán abandonando el intento de aprender otra lengua. La excusa más común es que no se les dan bien los idiomas.

Tabla 17.1 - Tiempo de estudio diario

	Minutos
Estudiante idiomas	240 (4 horas)
Estudiante	180 (3 horas)
No estudiante, sin empleo a tiempo completo	90
Trabajador	40-60

Si acepta un tiempo de estudio diario de al menos 40 minutos, se encontrará inmediatamente con otro obstáculo: ¿dónde encontrar 10 000 palabras? Por el momento, *AioLingua* solo ofrece 1200 palabras, e incluso con el volumen 2 (que incluye los episodios 21 a 40), no llegará a más de 2200 palabras. Así que tendremos que buscar otras 8000 palabras más adelante. Pero por ahora, el próximo episodio le presentará la Fase III de su programa de aprendizaje. Abróchese el cinturón.

P. S. Estudiar una lengua extranjera es como comer y dormir: se hace todos los días. Seis días a la semana está bien, siete días es mejor. Recuerde cómo aprendió su lengua materna: día tras día, en medio de gente que habla, discute y se divierte. Nadie se habría atrevido a aislarle del mundo del lenguaje y las palabras en un sótano oscuro. Desde que nació ha escuchado su lengua materna todos los días. Esto es exactamente lo que hará con su segunda, tercera o cuarta lengua. Las lenguas extranjeras se convertirán en el pan de cada día.

Europe: Seville, España



Credit:

<https://pixabay.com/de/photos/plaza-spanisch-sevilla-spanien-1751442>

18

18. Pericolo per la democrazia

{ Audio: www.aioLingua.com }

Peligro para la democracia

- | | |
|--|--|
| <p>• <i>Mentre Martina e Kevin discutevano, Jan e Raquel si erano seduti davanti al piccolo isolotto che si trova a circa 100 metri dalla spiaggia. Infastidito, Jan aveva iniziato a scavare un buco nella sabbia con il piede.</i></p> | <p><i>Mientras Martina y Kevin discutían, Jan y Raquel se habían sentado frente al islote situado a unos 100 metros de la playa. Molesto, Jan se puso a hacer un agujero en la arena con el pie.</i></p> |
| <p>J Potete spiegarmi cos'avete tutti contro i social?</p> | <p>¿Me puedes explicar qué tenéis en contra de las redes sociales?</p> |
| <p>R Sono un pericolo per la democrazia.</p> | <p>Son un peligro para la democracia.</p> |
| <p>J Cosa vuoi dire con questo?</p> | <p>¿Qué quieres decir con eso?</p> |

* * *

Puede encontrar el episodio completo

1. en la aplicación gratuita *Kontinental English*:
www.bsk1.com/ke
2. en la edición impresa de **aioLingua Italiano** – Edición española: www.amazon.es/dp/3942687704

Palabras

democrazia <i>nf</i>	democracia
discutere <i>v</i>	discutir
sedersi <i>v</i>	sentarse
infastidito <i>agg</i>	molesto
scavare <i>v</i>	cavar, hacer un agujero
buco <i>nm</i>	agujero
piede <i>nm</i>	pie

* * *

Encontrará la lista completa de palabras en la edición impresa de **aioLingua Italiano** - Edición española:
www.amazon.es/dp/3942687704.

Coaching 18: Fase III

Entender a una persona que habla tres o más palabras por segundo requiere un entrenamiento intensivo que le llevará a automatizar la comprensión auditiva.

Hablar, es decir, pronunciar con fluidez 2 o 3 palabras por segundo, requiere una automatización igualmente intensa. Solo cuando haya almacenado en su memoria interna un montón de frases listas para ser habladas, podrá expresarse en otro idioma sin problemas.

Tomemos una frase del primer episodio, ¡Vaya mierda!:

Smettila, conosco la storia. L'erba mi impedisce di concentrarmi e rammollisce il mio cervello. In breve, non sarò mai uno studente brillante.

Puede deconstruir estas dos frases en una docena de elementos:

- Smettila
- conosco
- la storia
- l'erba
- mi impedisce di
- concentrarmi
- e
- rammollisce
- il mio cervello
- in breve
- non sarò mai
- uno studente brillante

Es sorprendente que a partir de estos elementos prefabricados «listos para ser dichos» su cerebro sea capaz de formar dos

frases completas en un abrir y cerrar de ojos. El requisito previo, sin embargo, es que los elementos prefabricados ya estén presentes en su cerebro. Y esto es, precisamente, lo que requiere una formación intensiva.

Además, por razones fisiológicas, es más difícil hablar que escuchar. Todo lo que necesita para oír es un tímpano, tres pequeños huesos y la cóclea, que forman parte del **oído** interno. Estas estructuras amplifican los sonidos y los traducen en señales eléctricas que el cerebro interpreta en una fracción de segundo. No es necesario mover un dedo.

En comparación, hablar requiere una mecánica sofisticada. Para comunicar los pensamientos de su cerebro al mundo, tiene que **coordinar decenas de músculos de la laringe, la faringe, las mejillas, la boca y la lengua**. Conseguir que todos estos músculos se coloquen en la posición perfecta en unos pocos milisegundos es una hazaña acrobática que requiere años de práctica. (Recuerde que los niños no empiezan a hablar como los adultos hasta los 10 años.) Además, antes de realizar la acrobacia, tiene que decidir qué ideas y mensajes quiere comunicar, luego encontrar las palabras adecuadas para expresarlos y, por último, juntarlo todo en frases que sigan las reglas de la gramática. Su lengua materna es una de las cosas más complicadas que domina. No hay duda: hablar es más difícil que escuchar. Producir es más difícil que consumir.

La tarea para las próximas dos semanas es memorizar los primeros 7 episodios de *AioLingua* (*¡Vaya mierda!*, *Matar a Facebook*, *MI6*, *Aborto*, etc.). Comience con *¡Vaya mierda!*. Al principio, basta con recitar las frases de memoria (no es necesario recitar textos enteros todavía). Al día siguiente, aprenda las diferentes frases de *Matar a Facebook* y repita *¡Vaya mierda!*. Al tercer día, aprenda las frases del *MI6* y repita *¡Vaya mierda!* y *Matar a Facebook*. Proceda según el mismo modelo que para la fase II (véase

también *Coaching 4*). Utilice Google Sheets para documentar su progreso.

La fase más intensa de su aprendizaje de idiomas ha comenzado.

Europe: Milano, Italia



Credit:

<https://pixabay.com/de/photos/architektur-geb%C3%A4ude-stadt-5055472>

19

19. La generazione suicida

{ *Audio: www.aioLingua.com* }

La generación suicida

- | | | |
|---|---|---|
| . | <i>Sono le dieci di sera. Francesco arriva nella casa di via San Saturnino che Hannah condivide da qualche mese con Leonardo, Inês e Tim.</i> | <i>Son las diez de la noche. Francesco llega a la casa de Via San Saturnino que Hannah comparte con Leonardo, Inés y Tim desde hace unos meses.</i> |
| F | <i>Questa casa è davvero bella. L'hai ereditata, vero?</i> | <i>Esta casa es muy bonita. La has heredado, ¿verdad?</i> |
| H | <i>Sì, da mia nonna. Ma che tristezza! Piuttosto che avere la casa, preferirei che fosse ancora viva.</i> | <i>Sí, de mi abuela. Pero, ¡qué tristeza! En vez de tener la casa, preferiría que siguiera viva.</i> |

* * *

Puede encontrar el episodio completo

1. en la aplicación gratuita *Kontinental English*:
www.bsk1.com/ke
2. en la edición impresa de **aioLingua Italiano** – Edición española: www.amazon.es/dp/3942687704

Palabras

generazione <i>nf</i>	generación
suicida <i>agg</i>	suicida, suicidario
sera <i>nf</i>	noche
condividere <i>v</i>	compartir
ereditare <i>v</i>	heredar
triste <i>agg</i>	triste
piuttosto che <i>cong</i>	en vez de

* * *

Encontrará la lista completa de palabras en la edición impresa de **aioLingua Italiano** - Edición española:
www.amazon.es/dp/3942687704.

Coaching 19: Ear2Memory ¡Libertad!

Ear2Memory, la aplicación (véase el episodio 16) que, entre otras cosas, le permitirá grabar su voz, pronto le facilitará el estudio de idiomas extranjeros. Pero Ear2Memory le ofrece aún más: le libera del *AioLingua*. Como la aplicación permite cortar cualquier archivo de audio MP3, ahora puede utilizar el material de audio de los manuales de idiomas de otras editoriales.



Figura 19.1 – Colección de libros de idiomas *Sin Esfuerzo* de la editorial Assimil.

La colección Assimil (www.assimil.com/fr) tiene manuales en alemán, francés, inglés, italiano, portugués de Brasil, ruso, árabe y catalán (figura 19.1). Escoja libros de la colección *sin esfuerzo* (lo que obviamente es una falsa promesa, ya que entretanto ha aprendido que se precisa *mucho esfuerzo* para aprender un idioma). Los libros de Assimil no contienen listas de vocabulario, la gramática podría estar mejor estructurada y algunos textos parecen tener décadas de antigüedad. (Véase el apéndice de un método de la editorial alemana Langenscheidt que se acerca al

ideal de un libro de lengua: página 189.) Sin embargo, los audios de Assimil son, en general, excelentes.

Si tiene un buen conocimiento del francés, puede encontrar otros excelentes manuales de idiomas publicados solo en francés.

Algunos ejemplos:

- Pocket: Langues pour tous, 40 leçons pour parler... – [allemand](http://www.amazon.fr/dp/2266189123) (www.amazon.fr/dp/2266189123), anglais, espagnol, italien, portugais, le grec moderne.
- Pocket: Se perfectionner en anglais, espagnol, [allemand](http://www.amazon.fr/dp/2266212125) (www.amazon.fr/dp/2266212125), italien.
- Pocket: ... au quotidien: anglais, americain, [espanol](http://www.amazon.fr/dp/2266189018) (www.amazon.fr/dp/2266189018). ¡Las grabaciones están entre las mejores del mundo!

Aprender un nuevo idioma con libros de otra lengua extranjera no tiene por qué darle miedo. No solo es un reto alcanzable, sino también un reto divertido. Consulte el apéndice de la página 185 para más información.

Europe: Marseille, France



Credit:

<https://pixabay.com/photos/marseille-d%C3%A9confinement-june-summer-5271931>

20

20. Martina

{ Audio: www.aiolingua.com }

Martina

- . *Leonardo e Alejandro arrivano al Tiffany, un piccolo caffè-bar nel quartiere della Marina. Una ventina di persone sono in coda per un tavolo. I nostri amici si mettono in fila. Leonardo chiede consiglio ad Alejandro, studente di informatica e mago della programmazione.*
 - A *Cosa? I tuoi nonni vogliono pubblicare un libro senza passare per un editore? Alla loro età?*
- Leonardo y Alejandro llegan a Tiffany, un pequeño café-bar en el barrio de la Marina. Unas veinte personas hacen cola para conseguir una mesa. Nuestros amigos se ponen en la cola. Leonardo pide consejo a Alejandro, un estudiante de informática y mago de la programación.*
- ¿Qué? ¿Tus abuelos quieren publicar un libro sin pasar por una editorial? ¿A su edad?*

* * *

Puede encontrar el episodio completo

1. en la aplicación gratuita *Kontinental English*:
www.bsk1.com/ke
2. en la edición impresa de **aiolingua Italiano** – Edición española: www.amazon.es/dp/3942687704

Palabras

caffè-bar <i>nm</i>	café-bar
ventina <i>nf</i>	unas veinte
essere in coda	hacer cola
fila <i>nf</i>	cola
consiglio <i>nm</i>	consejo
informatica <i>nf</i>	informática
magò <i>nm</i>	magò

* * *

Encontrará la lista completa de palabras en la edición impresa de **aioLingua Italiano** - Edición española:
www.amazon.es/dp/3942687704.

Coaching 20: Consumir y producir

Antes de ofrecerle algunos consejos sobre la mejor manera de aprender un texto de memoria, analicemos brevemente por qué es más fácil comprender una lengua (escuchar y leer) que producirla (hablar y escribir).

Si alguna vez ha aprendido un idioma extranjero y ya no lo practica con regularidad, se habrá dado cuenta de que después de 10 años se le escapan hasta las palabras más sencillas, como un *Bis bald!* alemán (¡hasta pronto!). Sin embargo, para su sorpresa, sus habilidades de escuchar y leer se han mantenido casi intactas: entiende un telediario como antes, sigue leyendo periódicos sin dificultad. Parece que una vez que se *entiende* una lengua –tanto hablada como escrita– no se olvida nunca, igual que no se olvida montar en bicicleta. Sin embargo, nuestra capacidad de *hablar* está sometida a una fuerte erosión. Parece que es más fácil introducir el lenguaje en el cerebro que sacarlo.

Hay, al menos, dos explicaciones para este fenómeno. La primera es cuantitativa. A lo largo de la vida, las personas escuchan más de lo que hablan. En el primer año de vida, cuando se emiten los primeros sonidos apenas inteligibles, ya se tiene un repertorio de cientos de palabras que se entienden sin problemas. Más tarde, en la escuela, en la universidad y en el trabajo, se escucha durante horas, normalmente sin aportar más que unas pocas palabras. Y si no se tiene incontinencia verbal, escuchar es la forma dominante del cerebro en la vida diaria. En cuanto se está en un grupo de tres o más personas, se tiende a escuchar más que a hablar. Cuanto más grande sea el grupo, menos se hablará.

La segunda razón es la diversidad del lenguaje humano. Las palabras que entran en su cerebro cuando escucha y lee son mucho más numerosas que las que salen cuando habla y escribe. Solo tiene una vida que contar, la suya, mientras que otros le

cuentan cientos, en diferentes lugares y circunstancias. Ya sabe las palabras, pronunciadas por populistas, fundamentalistas y fascistas, que nunca diría. También conoce cientos o miles de palabras pronunciadas por sacerdotes, rabinos e imanes que no puede utilizar porque, como persona ilustrada, piensa que Dios y los dioses solo existen porque nuestros antepasados fueron lo suficientemente sabios como para crearlos. La lista de innumerables puede ampliarse a cualquier cosa que se escuche en diferentes profesiones, regiones, grupos de edad, etc. Debido a la infinita variabilidad de las biografías humanas –a veces horribles, pero con mucha más frecuencia creativas, estimulantes y refrescantes –, conoce miles de palabras que nunca pronunciará. Lo que entiende del mundo es infinitamente mayor que lo que puede y quiere decir sobre él.

Europe: Frankfurt, Deutschland



Credit:

<https://pixabay.com/photos/buildings-skyscrapers-coast-boats-5440219>

Season 3

La tercera temporada con los capítulos 21 a 30 se publicará más adelante.

Episode 21: Celos

¿Están realmente enamorados Hannah y Raquel? ¿Y si Alejandro sólo conoce la mitad de la historia? Estamos en la casa que Hannah y Leonardo comparten con Inés y Tim. Las dos mujeres están en el primer piso, en la habitación de Hannah.

Episode 22: Sequía y huracanes

Leonardo ha venido a visitar a su abuela. Están apoyados en el balcón con vistas al puerto de Cagliari y al Golfo de los Ángeles.

Episode 23: Reconocimiento facial

Tim y Leonardo están sentados en la terraza de un bar de Poetto. El sol acaba de ponerse en el Bar del Diavolo. Se ha levantado una brisa fresca. Los dos compañeros están bebiendo a sorbos de una gran petaca una bebida roja que está de moda en este momento.

Episode 24: Los denunciantes

Hannah y Alejandro llegan al Bastión, una gran plaza al final de Castello, el antiguo barrio noble de la ciudad. La vista de la ciudad y de la Bahía de los Ángeles es impresionante.

Episode 25: Búsqueda

Leonardo y Jan han parado en Corso Vittorio Emanuele para tomar una cerveza. En la calle, hay mesas hasta donde alcanza la vista. Un bar ha instalado altavoces en la calle.

Episode 26: Misión a París

Vanessa y Kevin han ido a por una pizza. Pasan por debajo del arco de Palabanda, y luego giran a la izquierda por un pasillo estrecho. El dueño de la pizzería, tan educado como siempre, les indica una mesa al final del local.

Episode 27: Blasfemia

Estamos en el piso de Beatriz y Sebastián. Un ordenador está colocado sobre la mesa de cristal. Sebastián invita a Alejandro a sentarse.

Episode 28: Viernes de futuro en Casteddu

El viernes por la mañana. Miles de estudiantes de secundaria llegan a la Plaza Garibaldi. Llevan pancartas y cantan. El sol brilla. La policía se prepara para bloquear la Via Sonnino para la procesión. Francesco ve a Martina y se acerca a ella.

Episode 29: Conexión china

Estamos en París. Hannah está sentada en la terraza de un café frente al Folies Bergère. De repente, una joven se detiene ante su mesa y le ofrece la mano.

Episode 30: Lo prohibido

Beatrice y Sebastián esperan una llamada de su amigo abogado. Hoy, un juez debe decidir sobre el caso de los doce ladrillos de hachís.

21. Appendice

Apéndice 1: Manuales de idiomas

Encontrar un buen manual de idiomas no es fácil. Un manual moderno incluye idealmente

1. Archivos de audio
2. Textos (transcripciones de los archivos de audio)
3. Traducciones de los textos
4. Listas de palabras

Incomprensiblemente, todavía hay manuales de idiomas sin archivos de audio. En un mundo con reproductores de audio en miles de millones de teléfonos inteligentes, esto es absurdo. No los compre.

De los manuales que se venden con archivos de audio, la mayoría no incluyen una traducción de los textos y, en consecuencia, le hacen perder un tiempo precioso en comprender el significado de los mismos.

Afortunadamente, hay un dato positivo. Casi todos los manuales a continuación ofrecen al menos audio, texto y traducción.

English native speakers

- **Assimil** series: Chinese, Korean, [French](#), German, Italian, Japanese, Portuguese, Russian, Spanish, and many more.
- Unfortunately, the chapters don't include lists of newly presented words, grammar is short and some texts seem to be decades old. However, the audio files are generally excellent!

Link: www.Assimil.com

- **Living Language | Complete edition** series: Chinese (Mandarin), French, [German](#), Italian, Japanese, Portuguese (Brazilian), Spanish and many more.
Link: www.livinglanguage.com

German native speakers

- **Langenscheidt-Sprachreihe ‘mit System’** – [Englisch](#), Spanisch, Französisch, Italienisch, Portugiesisch, Niederländisch, Russisch, Griechisch, Norwegisch, Schwedisch, Dänisch, Tschechisch, Polnisch, Türkisch, Chinesisch, Latein, Arabisch.
- Diese Sprachreihe bietet Audiodateien mit normaler und langsamer Sprechgeschwindigkeit. Ein Beispiel für Text, Übersetzung, Wortliste und Glossar finden Sie auf Seite 188. Die Bände der ‘mit System’-Sprachreihe gehören zu den besten Sprachlehrbüchern der Welt!
Link: www.langenscheidt.com
- **Assimil-Sprachreihe:** Chinesisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Japanisch, Portugiesisch, Russisch, Spanisch und einige weitere Sprachen.
Link: www.assimilwelt.com
- **Langenscheidt-Sprachreihe ‘In 30 Tagen’** – [Englisch](#), Spanisch, Französisch, Italienisch, Niederländisch, Schwedisch, Japanisch, Türkisch, Russisch.
Link: www.langenscheidt.com

French native speakers

- **Assimil** – La methode intuitive, entre autres Chinois, Coréen, Français, Allemand, Italien, Japonais, Portugais, Russe, Espagnol, Suaheli.

- Les chapitres n'incluent pas de listes de nouveaux mots, la grammaire est brève et certains textes pourraient dater de plusieurs décennies. Cependant, les fichiers audio sont dans l'ensemble EXCELLENTS!

Lien: fr.assimil.com

- Pocket: Langues pour tous, 40 leçons pour parler... – [allemand](#), anglais, espagnol, italien, portugais, le grec moderne.
- Pocket: Se perfectionner en anglais, espagnol, [allemand](#), italien.
- Pocket: ... au quotidien: anglais, américain, [espanol](#). Excellent audios ! Ces enregistrements sont parmi les meilleurs du monde !

Italian native speakers

- **Assimil** – Collana senza sforzo
- Chinoise, française, japonaise, anglaise, portugaise, russe, espagnole, allemande et autres langues.

www.assimil.it

Spanish native speakers

- **Assimil** – El método intuitivo
- [Alemán](#), Français, Inglés, Italiano, Português de Brasil, Ruso, Árabe, Catalán.

fr.assimil.com

Portuguese native speakers

- **Assimil** – O método intuitivo
- [Alemão](http://fr.assimil.com), Espanhol, Francês, Italiano.
fr.assimil.com

Appendice 2: Langenscheidt mit System'

The Langenscheidt 'mit System' manuals (see page 186) offer the perfect mix for efficient *Ear²Memory* learning (Audio + Transcription [= Text] + Translation + Word lists).

At a conference in Madrid 1/2,3

Bob Hello. You must be Tina Berger from Germany.

Tina Yes, that's right.

Bob Nice to meet you. I'm Bob Walker from the London office.

Tina Oh yes. Hello.

Bob Let me introduce you to the rest of the team. This is Juan Vargas from the US office. He's from Texas, but his office is in Florida.

Juan Hi. Nice to meet you.

Tina And you, Juan.

Bob Juan's boss is in New York, she's not here at the conference. And this is Sonia Walker. She's from the Toronto office. Her area is Canada.

Sonia Hi.

Tina So you're both Walkers. Are you related?

Sonia No, we're not related.

Bob Just colleagues.

Sonia Not good friends, Bob?

Bob Friends, too ...

Sonia Thanks, Bob.

Bob ... sometimes. Sonia and Juan are our two agents in North America. Their area is very big, but they're very good. They're experts ...

Juan Thanks for those compliments, Bob.

Bob ... sometimes.

Juan Hey!

Sonia Your English is very good, Tina.

Tina Well, my mother is English.

Sonia Oh right.

Tina Yes. My mother's English and my father's German.

Sonia I see. Well, welcome to the team.

Tina Thanks.



Figure 19.1 (previous page) – **ATTW package** (Audio + Transcription [= Text] + Translation + Word lists): **Text**. From *Englisch mit System*, Langenscheidt 2015, 352 pages. Reproduced with permission.

1 Auf einer Tagung in Madrid

Bob	Hallo. Sie müssen Tina Berger aus Deutschland sein.	Sonia	Nicht gute Freunde, Bob?
Tina	Ja, das ist richtig.	Bob	Freunde auch ...
Bob	Nett Sie kennenzulernen. Ich bin Bob Walker vom Londoner Büro.	Sonia	Danke, Bob.
Tina	Ach ja. Hallo.	Bob	... manchmal. Sonia und Juan sind unsere zwei Vertreter in Nordamerika.
Bob	Ich mache Sie mit dem Rest der Mannschaft bekannt. Das ist Juan Vargas vom US-Büro. Er ist aus Texas, aber sein Büro ist in Florida.		Ihr Gebiet ist sehr groß, aber sie sind sehr gut. Sie sind Experten ...
Juan	Hi. Nett Sie kennenzulernen.	Juan	Danke für diese Komplimente, Bob.
Tina	Und Sie, Juan.	Bob	... manchmal.
Bob	Juans Chefin ist in New York, sie ist nicht hier auf der Tagung. Und das ist Sonia Walker. Sie ist vom Büro in Toronto. Ihr Gebiet ist Kanada.	Juan	He!
Sonia	Hi.	Sonia	Ihr Englisch ist sehr gut, Tina.
Tina	Sie heißen also beide Walker. Sind Sie verwandt?	Tina	Nun, meine Mutter ist Engländerin.
Sonia	Nein, wir sind nicht verwandt.	Sonia	Ach so.
Bob	Nur Kollegen.	Tina	Ja. Meine Mutter ist Engländerin und mein Vater ist Deutscher.
		Sonia	Ich verstehe. Nun, willkommen in der Mannschaft.
		Tina	Danke.

Figure 19.2 – ATTW package (Audio + Tanscription [= Text] + Translation + Word lists): **Translation**. From [Englisch mit System](#), Langenscheidt 2015, 352 pages. Reproduced with permission.

Dialog		Canada	Kanada
at [æt]	an, auf	['kænədə]	
conference	Tagung	both [bəʊθ]	beide
[ˈkɒnfrəns]		related	verwandt
hello [hə'ləʊ]	guten Tag, hallo	[rɪ'leɪtɪd]	
must [mʌst]	müssen	we [wi:]	wir
be [bi:]	sein	we're (we are)	wir sind
Germany	Deutschland	[wɪə]	
[ˈdʒɜ:məni]		not [nɒt]	nicht
yes [jes]	ja	just [dʒʌst]	nur, einfach, gerade
that [ðæt]	das, jene(r, s)	colleague	Kollege, Kollegin
right [raɪt]	richtig	[ˈkɒliːg]	
that's right	das ist richtig, das stimmt	good [ɡʊd]	gut
[ˌðætʰs 'raɪt]		friend [frend]	Freund(in)
nice [naɪs]	nett, schön	thanks [θæŋks]	danke
to [tə]	zu	our ['aʊə]	unser(e)
meet [mi:t]	kennenlernen, treffen	agent ['eɪdʒənt]	Vertreter(in)
you [ju:]	du, dich, dir, Sie, Ihnen, ihr, euch	North America	Nordamerika
		[ˌnɔ:θ ə'merɪkə]	
nice to meet you	nett Sie / dich kennenzulernen	their Pl [ðeə]	ihr(e)
[ˌnaɪs tə 'mi:t ju]		very ['veri]	sehr
I'm (I am) [aɪm]	ich bin	big [bɪɡ]	groß
office ['ɒfɪs]	Büro	they're (they are)	sie sind
oh [əʊ]	ach, oh	[ðeɪə]	
let [let]	lassen	expert ['ekspɜ:t]	Experte, Expertin
me [mi:]	mich, mir	those Pl [ðəʊz]	jene
Let me introduce	Ich mache Sie	compliment	Kompliment
you to ... [ˌlet mi ɪntrə'dʒʊz ju: tə]	mit ... bekannt	[ˈkɒmplɪmənt]	
rest [rest]	Rest	Hey! [heɪ]	He! Hallo!
of [ɒv]	von	your [jʊə]	dein(e), Ihr(e), euer(e)
US [ˌju:'es]	US-, amerikanisch(e)	Well, ... [wel]	Nun, ...
he's (he is) [hi:z]	er ist	my [maɪ]	mein(e)
his [hɪz]	sein(e)	mother ['mʌðə]	Mutter
hi [haɪ]	hi, hallo	oh right [əʊ 'raɪt]	ach so
boss [bɒs]	Chef(in)	father ['fɑ:ðə]	Vater
she [ʃi:]	sie	I see [ˌaɪ'si:]	hier: ich verstehe
here [hɪə]	hier	welcome to ...	willkommen in / bei ...
her [hɜ:]	ihr(e)	[ˈwelkəm tə]	
area ['eəriə]	Gebiet		

Figure 19.3 – ATTW package (Audio + Transcription [= Text] + Translation + Word lists): Word list. From *Englisch mit System*, Langenscheidt 2015, 352 pages. Reproduced with permission.

Glossar

A

@ ['æt] @ 2
 a [ə] ein(e) 1
 a bit [ə 'bɪt] etwas, ein bisschen 10
 a few [ə 'fju:] ein paar 9
 a little [ə 'lɪtl] ein wenig, etwas 2, 9
 a little something [ə 'lɪtl 'sʌmθɪŋ]
 eine Kleinigkeit, etwas Kleines 12
 a long way [ə ,lɒŋ 'weɪ] weit;
 ein weiter Weg 10
 a lot (of) [ə 'lɒt (əv)] viel(e) 3
 a week [ə 'wi:k] die / pro Woche 4
 a.m. [er 'em] vormittags (Uhrzeit) 4
 ability [ə'bɪləti] Fähigkeit 13
 about [ə'baʊt] etwa, ungefähr 3
 above [ə'bʌv] über 8
 abroad [ə'brɔ:d] ins / im Ausland 6
 accent ['æksnt] Akzent 17
 accident ['æksɪdnt] Unfall 11
 accident occurrence ['æksɪdnt ə,karəns]
 Unfallhergang 11
 accommodation [ə,kəmə'deɪʃn]
 Unterkunft, Unterkünfte 6
 across [ə'krɒs] quer durch, überall in 15
 act [ækt] (schau)spielen 4
 act as ... ['ækt æz] als ... tätig sein 13
 activity [æk'tɪvəti] Aktivität, Tätigkeit 15
 actor ['æktə] Schauspieler 4
 actually Adv ['æktʃʊəli] eigentlich, wirklich,
 tatsächlich 7
 add [æd] hinzufügen 20
 address [ə'dres] Adresse 2
 Adirondacks [ə'dɪ'rɒndæks]
 Adirondack-Berge 16
 admit [əd'mɪt] zugeben 10
 adult ['ædʌlt] Erwachsene(r) 16
 adventure [əd'ventʃə] Abenteuer 6
 adventure holidays [əd'ventʃə hɒlɪdeɪz]
 Abenteuerurlaub 13
 advertisement [əd'vestɪsmənt] Anzeige,
 Annonce 13
 advice [əd'veɪs] Rat(schlag), Ratschläge 15
 aerobics [ə'rəʊbɪks] Aerobic 5
 Africa ['æfrɪkə] Afrika 6
 after ['ɑ:ftə] nach 3
 afternoon [ˌɑ:ftə'nʊ:n] Nachmittag 4
 afterwards [ˌɑ:ftəwɔ:dz] hinterher 14
 again [ə'geɪn] wieder, noch einmal 2
 against [ə'geɪnst] gegen 11
 age [eɪdʒ] Alter 2
 age group [eɪdʒ gru:p] Altersgruppe 13

agency ['eɪdʒnsɪ] Agentur 17
 agent ['eɪdʒnt] Vertreter(in) 1
 ago [ə'ɡəʊ] vor 6
 agree [ə'ɡri:] vereinbaren, beschließen;
 übereinstimmen, sich einigen 14
 ahead [ə'hed] vorn, vorwärts, voraus 13
 airbag ['eəbæg] Airbag 1
 airport ['eəpɔ:t] Flughafen 1
 alarm [ə'lɑ:m] Alarm(anlage) 15
 alarm clock [ə'lɑ:m klɒk] Wecker 17
 alcohol ['ælkəhɒl] Alkohol 9
 alert Adj [ə'lɜ:t] wachsam 14
 alert V [ə'lɜ:t] alarmieren 20
 alive [ə'laɪv] lebendig 18
 all [ɔ:l] alle 1
 all ... [ɔ:l] den / die / das ganze(n) ...
 (lang / über) [zeitl.] 13
 all day [ɔ:l 'deɪ] den ganzen Tag 5
 all in one word [ɔ:l ɪn wʌn wɜ:d] zusammen-
 geschrieben, (alles) in einem Wort 2
 all right [ɔ:l 'raɪt] gut, in Ordnung 9
 All the (very) best. [ɔ:l ðə (veri) 'best]
 Alles (alles) Gute! 12
 all the time [ɔ:l ðə 'taɪm]
 die ganze Zeit 6, 13
 all wrong [ɔ:l 'rɒŋ] ganz falsch 6
 almost ['ɔ:lməʊst] fast, beinahe 17
 along [ə'lɒŋ] entlang 3
 already ['ɔ:ldredɪ] bereits, schon 12
 also ['ɔ:lsəʊ] auch 5
 although [ɔ:l'ðəʊ] obwohl 17
 always ['ɔ:lweɪz] immer 4
 amazing [ə'meɪzɪŋ] erstaunlich 17
 ambulance ['æmbjuləns] Krankenwagen 11
 America [ə'merɪkə] Amerika 1
 American [ə'merɪkən] amerikanisch;
 Amerikaner(in) 1
 an [ən] ein(e) 1
 an hour and a half [ən 'aʊə ənd ə ,ha:f]
 eineinhalb Stunden 8
 an hour late [ən 'aʊə 'leɪt] mit einer Stunde
 Verspätung 6
 and [ænd/ənd] und 1
 And the same to you. [ənd ðə ,seɪm tu 'ju:]
 Gleichfalls. 12
 ankle ['æŋkl] Knöchel 11
 anniversary [æni'versəri] Jahrestag 12
 announcement [ə'naʊnsmənt] Ansage,
 Ankündigung 17
 another [ə'nʌðə] noch ein(e),
 schon wieder ein(e) 3

Figure 19.4 – Glossary. From *Englisch mit System*, Langenscheidt 2015, 352 pages. Reproduced with permission.

Índice de palabras en italiano

a bordo <i>avv</i>	a bordo	1
a casa	en casa	7
a dopo <i>inter</i>	hasta luego	3
a mezzogiorno	a mediodía	2
a morte	aquí: un montón	10
a proposito	por cierto	2
a quanto pare	al parecer	3
abbandonare <i>v</i>	abandonar	4
abbastanza <i>agg</i>	suficiente, bastante	9
abbozzo <i>nm</i>	esbozo	8
abortire <i>v</i>	abortar	2
abortivo <i>agg</i>	abortivo	6
accendere <i>v</i>	encender	13
accessibile <i>agg</i>	asequible	20
accesso	acceso	14
accettabile <i>agg</i>	aceptable	17
accettare <i>v</i>	aceptar	13
accompagnare <i>v</i>	acompañar	2
acqua <i>nf</i>	agua	12
adolescente <i>nm</i>	adolescente	7
adorare <i>v</i>	adorar; aquí: dar un festín	13
aeroporto <i>nm</i>	aeropuerto	11
afferrare <i>v</i>	agarrar	17
affittare <i>v</i>	alquilar	11
affondare <i>v</i>	hundir	10
africano <i>nm</i>	africano	17
aggiungere <i>v</i>	añadir	16
agire <i>v</i>	actuar	19
aglio <i>nm</i>	ajo	16
agosto <i>nm</i>	agosto	14
AIDS <i>nm</i>	sida	3
aiutare <i>v</i>	ayudar	14
al solito	siempre	2
alcol <i>nm</i>	alcohol	9

alcuni <i>pron pl</i>	algunos	14
all'improvviso <i>loc avv</i>	de repente	5
alla fine	al final	15
alla lunga	a la larga	19
alloggio sociale	vivienda social	10
allontanarsi a nuoto	alejarse nadando	14
allontanarsi <i>v</i>	alejarse	3
allontanarsi <i>v</i>	alejarse	13
allontanarsi <i>v</i>	alejarse	14
allora <i>cong</i>	entonces	20
almeno <i>avv</i>	al menos	20
altri <i>pron pl</i>	otros	14
altro <i>agg</i>	otro	9
alzare gli occhi al cielo	poner los ojos en blanco	16
alzare lo sguardo	levantar la vista	16
amare <i>v</i>	querer	8
ambulante <i>nm</i>	ambulante	4
amico <i>nm</i>	amigo	9
ammalarsi <i>v</i>	caer enfermo	4
ammettere <i>v</i>	reconocer, admitir	12
amorevole <i>agg</i>	amoroso	17
anch'io	yo también	8
anche <i>avv</i>	también	8
anche se <i>cong</i>	aunque	4
ancora <i>avv</i>	otra vez	3
andare a letto con	acostarse con	3
andare a nuotare <i>v</i>	bañarse	12
andare a rotoli	ir al garete	19
andare a vivere	irse a vivir	5
andare bene	ir bien	20
andare in malora	irse al garete	18
andare <i>v</i>	ir	2
andare <i>v</i>	ir	10
andiamo a vedere	vamos a ver	14
angelo <i>nm</i>	ángel	1
anima <i>nf</i>	alma	17

annaffiare v	regar	9
anno nm	año	3
annuale agg	anual	9
annuire v	asentir con la cabeza	19
annunciare v	anunciar	15
ansia nf	ansiedad	5
anziano agg	viejo	19
apparire v	aparecer	5
appartamento nm	piso	2
appuntamento n	cita	1
aprile nm	abril	10
architettura nf	arquitectura	3
aria nf	melodía	10
arma nf	arma	10
arrabbiarsi v	enfadarse	17
arrivare a v	llegar a	15
arrivare correndo	venir corriendo	17
arrivare v	llegar	2
arte nf	arte	5
asciugamano nm	toalla (de playa)	12
ascoltare v	escuchar	13
aspettare v	esperar	6
aspettarsi v	esperar	2
aspettarsi v	esperarse	12
assemblea nf	asamblea	15
assolutamente avv	totalmente	12
assomigliare a v	parecerse	8
atmosfera nf	ambiente	15
attento agg	cuidado	6
attimo nm	momento	8
attorno a prep	alrededor de; aquí: sobre	17
attraversare v	cruzar	8
attrazione nf	atractivo	11
aumento nm	aumento	9
avanzi nm pl	sobras	16
aver bisogno di expr	necesitar	11
aver finito con	haber terminado con	11

aver paura di	tener miedo a	5
avere importanza	importar	2
avere intenzione	tener intención	4
avere interesse	tener interés	1
avere voglia di <i>expr</i>	apetecer	11
avrebbe potuto essere	podría haber sido	4
avvicinare <i>v</i>	acercar	13
avvicinare <i>v</i>	acercarse; aquí: ganárselos	19
avvicinarsi a <i>v</i>	acercarse a	17
avvocato <i>nm</i>	abogado	15
avvolgere <i>v</i>	envolver	17
azionista <i>nm + nf</i>	accionista	15
bagagliaio <i>nm</i>	maletero	12
balcone <i>nm</i>	balcón	1
bambino <i>nm</i>	hijo	4
bambino <i>nm</i>	niño	8
banchina <i>nf</i>	muelle	8
barca <i>nf</i>	barco	8
bastare <i>v</i>	bastar	9
battaglia <i>nf</i>	batalla	5
beate loro!	¡las afortunadas!	20
beato <i>agg</i>	santo	20
bello <i>agg</i>	bonito	12
bianco <i>agg</i>	blanco	3
biblioteca <i>nf</i>	biblioteca	5
bilancia <i>nf</i>	balanza	5
biologia <i>nf</i>	biología	14
bisogna	aquí: necesitas	3
bisogno <i>nm</i>	necesidad	7
boccata d'aria	soplo de aire	15
bolla <i>nf</i>	burbuja	18
bollente <i>agg</i>	hirviendo	16
borbottare <i>v</i>	mascular	17
bordo <i>nm</i>	borde	10
borsa della spesa <i>nf</i>	bolsa de la compra	6
borsa frigo <i>nf</i>	nevera	12

borsa <i>nf</i>	bolsa	12
braccio <i>nm</i>	brazo	17
brulicante di <i>agg</i>	repleto de	12
buco <i>nm</i>	agujero	18
bugia <i>nf</i>	mentira	18
buio <i>agg</i>	oscuro	15
buono <i>agg</i>	bueno	1
buttare fuori	echar	20
buttare <i>v</i>	echar	16
caffè-bar	café-bar	20
cambiamento climatico	cambio climático	2
cambiare <i>v</i>	cambiar	7
canaglia <i>nf</i>	canalla	18
cancro <i>nm</i>	cáncer	9
canna <i>n</i>	porro	1
cantare <i>v</i>	cantar; aquí: entonar	10
capire <i>v</i>	entender	2
capitale <i>n</i>	capital	1
capo di stato <i>nm</i>	jefe de estado	18
caprino <i>nm</i>	queso de cabra	6
carattere <i>nm</i>	carácter	18
carbone <i>nm</i>	carbón	15
cardiaco <i>agg</i>	cardíaco	9
carota <i>nf</i>	zanahoria	6
carta <i>nf</i>	papel	16
cartello <i>nm</i>	señal	14
casa <i>n</i>	casa	1
casa <i>nf</i>	casa	5
casino <i>nm</i>	desastre	10
caso <i>nm</i>	caso	1
cattivo, forte	malo, fuerte	1
cattolico <i>agg</i>	católica	17
catturare <i>v</i>	capturar	4
causa <i>nf</i>	aquí: idea	19
causare <i>v</i>	causar	9
cazzo <i>nm</i>	verga, pija	1
Cazzo! <i>inter</i>	¡Vaya mierda!	1

celebrità <i>nf</i>	celebridad, notoriedad	15
cellula <i>nf</i>	célula	17
cellulare <i>n</i>	móvil	2
cena <i>nf</i>	cenar	16
centinaia di <i>agg</i>	cientos de	15
cento	cien	1
centro <i>nm</i>	centro	7
cercare <i>v</i>	aquí: llevar	2
certo <i>inter</i>	claro che sí	2
cervello	cerebro	2
cervello <i>n</i>	cerebro	1
che cos'è?	¿qué es?	3
che ne dici di <i>expr</i>	qué te parece si	14
che... o...	ya... o...	16
chiamare <i>v</i>	llamar	2
chiamare <i>v</i>	llamar	14
chiamare <i>v</i>	llamar	20
chiedere scusa	disculpase	11
chiedere <i>v</i>	preguntar	6
chiedersi <i>v</i>	preguntarse	10
chiesa <i>nf</i>	iglesia	17
cibo <i>nm</i>	comida	2
cielo <i>nm</i>	cielo	17
cinquecento <i>agg</i>	quinientos	20
cioè <i>cong</i>	es decir	19
circa <i>avv</i>	aproximadamente	16
circolare <i>v</i>	circular	18
città <i>n</i>	ciudad	2
cocaina <i>nf</i>	cocaína	5
coinvolto <i>agg</i>	envuelto	5
coito interrotto	coitus interruptus	6
colletto <i>nm</i>	cuello	17
collo <i>nm</i>	cuello; aquí: hombro	17
colpire <i>v</i>	golpear	19
coltivare <i>v</i>	cultivar	9
Cominci anche tu adesso?	¿También te vas a meter en	8

	esto ahora?	
cominciare v	empezar	12
compagnia nf	empresa	10
compassione nf	compasión	17
completamente avv	totalmente	2
complicazione nf	complicación, problema	9
comporre v	marcar	2
comportarsi v	comportarse	15
comprare v	comprar	2
con meno fervore	con menos fervor	11
con piacere!	¡será un placer!	20
concentrarsi v	concentrarse	1
concentrarsi v	concentrarse	5
condividere v	compartir	19
condizione nf	condición, estado	10
conoscere v	saber	1
conoscere v	conocer	2
consiglio nm	consejo	20
consumo nm	consumo	9
contaminarsi v	infectarse	3
contatto nm	contacto	3
contentitore nm	recipiente	12
contento agg	contento, feliz	11
contesto nm	contexto	15
continuare v	seguir	3
continuare v	continuar	15
continuare v	continuar	18
contrario agg	contrario	16
conversazione nf	conversación	9
convertire v	reconvertir	10
convertito agg	convertido	4
convincere v	convencer	8
copia nf	ejemplar	4
coppia nf	pareja	5
corda nf	cuerda	4
corporeo agg	corporal	3
correre v	correr	13

Cosa sta succedendo?	¿Qué se pasa ahí?	12
Cosa te ne importa?	¿Por qué te importa?	7
costare v	costar	11
costruire	construir	15
creativo agg	creativo	15
credere v	creer	20
crescere v	criar	4
crescere v	crecer	8
crescere v	aquí: criar	8
crescere v	crecer	14
crisi nf	crisis	5
cristallino agg	cristalino	12
crudo agg	crudo	12
cucchiaio nm	cuchara	16
cucina nf	cocina	16
cuocere v	cocer	16
curioso agg	curioso	12
da quando cong	desde que	2
da solo loc avv	aquí: por nosotras mismas	8
da tempo loc avv	hace tiempo	8
da/per molto tempo	durante mucho tiempo	19
dai! inter	¡vamos!	1
dai! inter	¡venga!	2
danneggiare v	dañar; aquí: interferir	1
danno nm	daño	10
dannoso agg	perjudicial	9
davanti a avv	frente a	4
davanti a noi	por delante	14
davvero avv	de verdad, verdaderamente	6
davvero? inter	¿de verdad?	3
decennio nm	década	9
decidere v	decidir	2
deluso agg	decepcionado	12
democrazia nf	democracia	18
dente nm	diente	13
determinato agg	decidido	8

detto ciò	dicho esto	6
detto questo avv	dicho esto	9
deviare v	desviar	11
devo andare	tengo que ir	2
di 25 anni	de 25 años	4
di base	básico	16
di bronzo	(de) bronce	4
di fronte a prep	frente a	12
di legno	de madera	16
di nuovo loc avv	otra vez	1
diavolo nm	diablo	15
diffondersi v	transmitirse	3
diffuso agg	diseminado	3
digitale agg	digital	7
diluvio nm	diluvio	19
dimenticare v	olvidar	2
Dio nm	Dios	9
dipendenza nf	adicción	9
dipendere v	depender	20
dire v	decir	1
dire v	decir	7
direttamente avv	directamente	16
diretto agg	directo	3
dirigente nm + nf	dirigente	15
dirigente nm + nf	ejecutivo	15
dirigere v	dirigir	12
dirigersi verso v	dirigirse hacia	12
dirigersi verso v + prep	dirigirse hacia	14
diritto nm	derecho	5
discussione nf	discusión	11
discutere v	discutir	18
disintossicazione nf	desintoxicación	7
disintossicazione nf	desintoxicación	13
distogliere lo sguardo	apartar la mirada	14
distruzione nf	destrucción	15
diventare v	convertirse en	1
diventare v	convertirse	8

diversità <i>nf</i>	diversidad; aquí: mezcla	10
diverso <i>agg</i>	diverso, diferente	6
divertente <i>agg</i>	curioso, divertido	17
dividere <i>v</i>	dividir	18
divieto <i>nm</i>	prohibición	9
dolce <i>nm</i>	postre	12
dollaro <i>nm</i>	dólar	15
domani <i>avv</i>	mañana	2
dominare <i>v</i>	dar a	1
donna <i>nf</i>	mujer	5
dopo <i>avv, prep</i>	después	6
dopo di che <i>cong</i>	entonces	6
dopodomani <i>avv</i>	pasado mañana	2
doppio <i>nm</i>	dos veces	20
dormire <i>n</i>	dormir	1
dottore <i>nm</i>	médico	2
dover rispondere di	tener que responder por	17
dovere <i>v</i>	tener que	1
doveva essere	debía ser	13
dozzina <i>nf</i>	docena	14
droga <i>nf</i>	droga	9
duna <i>nf</i>	duna	14
durante <i>prep</i>	durante	4
è chiaro?	¿está claro?	13
è fatta	eso es todo	20
è finita	ha acabado	20
è lì che	ahí es donde	11
è nato	nació	4
e se	qué tal	10
Ebola <i>nf</i>	Ébola	3
eccellente <i>agg</i>	excelente	15
eccitato <i>agg</i>	emocionado	15
ecco <i>inter</i>	ya está	16
eccoci qua!	¡aquí estamos!	4
edificio <i>n</i>	edificio	1
editore <i>nm</i>	editorial	20

edizione <i>nf</i>	edición	4
eleggere <i>v</i>	elegir	18
elicottero <i>nm</i>	helicóptero	2
élite <i>nf</i>	élite	18
embrione <i>nm</i>	embrión	17
emergenza <i>nf</i>	emergencia	7
energia <i>nf</i>	energía	16
enorme <i>agg</i>	enorme	6
entrare in contatto	entrar en contacto	3
entrare <i>v</i>	entrar en	1
entrata <i>n</i>	entrada	1
entusiasta <i>agg</i>	entusiasta	15
epidemia <i>nf</i>	epidemia	3
era ora	ya era hora	10
erba <i>n</i>	hierba	1
erba <i>n</i>	hierba	1
ereditare <i>v</i>	heredar	19
esagerare <i>v</i>	exagerar	1
esasperato <i>agg</i>	exasperado	17
esattamente <i>avv</i>	exactamente	7
Esatto! <i>inter</i>	¡Exacto!	18
escursione <i>nf</i>	excursión	14
esistere <i>v</i>	existir	9
esitare <i>v</i>	dudar, vacilar	16
esprimere <i>v</i>	expresar	11
esserci	estar	19
essere d'accordo	estar de acuerdo	4
essere d'accordo su	estar de acuerdo en	7
essere d'accordo su	estar de acuerdo en	13
essere dovuto a	deberse a	15
essere finito <i>v</i>	acabarse	8
essere in coda	hacer cola	20
essere in gioco	estar en juego	2
essere in grado di	ser capaz de	9
essere in orario	ser puntual	2
essere incasinato	estar jodido	3
essere <i>nm</i>	ser	8

essere umano	ser humano	8
estate <i>nf</i>	verano	14
estratto <i>nm</i>	fragmento	9
estremità <i>nf</i>	extremo	13
età <i>nf</i>	edad	6
evolvere <i>v</i>	evolucionar	5
ex agente segreto <i>nm</i>	antiguo agente secreto	4
facile <i>agg</i>	fácil	9
facilmente <i>avv</i>	fácilmente	3
fame <i>nf</i>	hambre	14
famiglia <i>nf</i>	familia	19
fammi il favore	por favor	5
fan <i>nm</i>	aficionado	7
fantasioso <i>agg</i>	fantasioso	15
far arrabbiare <i>v</i>	hacer enfadar	8
far bollire <i>v</i>	hervir	16
far cadere <i>v</i>	dejar caer	12
far cambiare idea a qualcuno	hacer cambiar de opinión a alguien	20
far esplodere	reventar	15
far girare	dar la vuelta	13
far salire <i>v</i>	recoger	5
fare cenno a	hacer señas	15
fare l'autostop	hacer autostop	5
fare l'occhiolino	guiñar a	14
fare un passo indietro	retroceder	13
fare <i>v</i>	hacer	6
farfalle <i>nf pl</i>	farfalle	16
farsi prendere dal panico	cundir el pánico	19
fase <i>nf</i>	etapa, fase	8
fatto in casa	casero	12
favore <i>nm</i>	favor	5
feci <i>nf pl</i>	heces	3
fecondazione <i>nf</i>	fertilización	17
fedele <i>agg</i>	leal	7
femminista <i>nf</i>	feminista	8

fenicottero <i>nm</i>	flamenco	10
ferire <i>v</i>	herir	19
fermare <i>v</i>	parar	10
fervore <i>nm</i>	fervor	11
feto <i>nm</i>	feto	8
fidanzato <i>nm</i>	novio	3
figlio di puttana	hijo de puta	3
figlio <i>nm</i>	niño	4
fila <i>nf</i>	cola	20
fin troppo	demasiado	11
finalmente <i>avv</i>	por fin	10
finalmente <i>avv</i>	por fin	14
finanziare <i>v</i>	financiar	15
finché <i>cong</i>	mientras	19
fine <i>agg</i>	fino	12
fine di aprile	finales de abril	12
finire <i>v</i>	acabar	8
fino a <i>prep</i>	hasta	4
fino a <i>prep</i>	hasta	14
fino a quando	cuánto tiempo	14
fino a riva	hasta la orilla	4
fino alle ginocchia	hasta las rodillas	13
finocchio <i>nm</i>	hinojo	6
fisso <i>agg</i>	fijo	13
fluido <i>nm</i>	fluido	3
foglio <i>nm</i>	hoja	16
follower <i>nm</i>	seguidor	7
fondo <i>nm</i>	fondo	18
formaggio <i>n</i>	queso	3
forse <i>avv</i>	tal vez	9
forse <i>avv</i>	quizás	11
forse no	tal vez no	9
forte <i>agg</i>	fuerte	9
fortissimo <i>agg</i>	muy fuerte	1
fortuna <i>nf</i>	fortuna	13
foto <i>nf</i>	foto	7
fragola <i>nf</i>	fresa	6

francese agg	francés	2
francese agg	francés	5
frase nf	frase	17
freddo agg	frío	12
fregarsene di v	no preocuparse por	19
frequenza cardiaca	ritmo cardíaco	9
frequenza nf	frecuencia	9
fresco agg	fresco	6
frullare v	zumbar	19
frutta nf	fruta	3
fuggire v	escaparse	2
fumare n	fumar	1
funzionare v	trabajar; salir	6
funzionare v	funcionar	20
fuoco nm	fuego	19
fuori	fuera	7
fuori dalla palle!	¡lárgate!	17
fuori dalla realtà	fuera de la realidad	7
furioso agg	furioso	2
fusilli nm pl	fusilli	16
futuro nm	futuro	2
gallina nf	gallina	2
gay nm	gay	5
generazione nf	generación	19
genere nm	tipo	11
genitori nmpl	padres	19
gente del posto	habitante	10
gente nf	gente	2
gestire v	manejar	1
gestire v	manejar	9
gettare l'ancora	anclar	1
gettare v	tirar	13
ghiacciato agg	helado	14
già avv	ya	7
giardino nm	jardín	9
ginocchio nm	rodilla	13

giornale <i>nf</i>	periódico	4
giornalista <i>nm+nf</i>	periodista	4
giorno <i>nm</i>	día	6
giovane <i>agg</i>	joven	9
giovane <i>nm + nf</i>	joven	14
girarsi <i>v</i>	girarse	3
giugno <i>nm</i>	junio	4
giurare <i>v</i>	jurar	13
giustificare <i>v</i>	justificar	17
giusto <i>agg</i>	correcto	2
goccia <i>nf</i>	gota	16
golfo <i>nm</i>	golfo	1
gradino <i>nm</i>	peldaño	19
grammo <i>nm</i>	gramo	5
grande <i>agg</i>	gran	4
grande <i>agg</i>	grande	8
grande <i>come</i>	tan grande como	8
gravidanza <i>nf</i>	embarazo	8
grazie <i>a prep</i>	gracias a	5
grido <i>nm</i>	grito	14
gruppo <i>nm</i>	grupo	4
guadagnarsi da vivere	ganarse la vida	7
guardare <i>v</i>	mirar	5
guardare <i>v</i>	mirar	10
guidare <i>v</i>	conducir	10
hashish <i>nm</i>	hachís	9
ictus <i>nm</i>	derrame cerebral	9
idea <i>nf</i>	idea	10
idiota <i>nm</i>	idiota	8
ieri <i>avv</i>	ayer	19
il lungo Senna	los muelles del Sena	11
il mio	el mío	7
imballaggio <i>nm</i>	embalaje	5
imbranato <i>nm</i>	torpe	12
immaginare <i>v</i>	imaginar	4
immagine <i>nf</i>	imagen	19
immediatamente <i>avv</i>	inmediatamente	16

immersione <i>nf</i>	buceo	12
impedire <i>v</i>	impedir	1
impermeabile <i>agg</i>	resistente al agua	13
importante <i>agg</i>	importante	1
importare	importar	19
imposta <i>nf</i>	impuesto	15
impotenza <i>nf</i>	impotencia	9
impressione <i>nf</i>	impresión	8
improvvisamente <i>avv</i>	de repente	10
in breve <i>avv</i>	en resumen; aquí: vaya	1
in caso di <i>prep</i>	en caso de	7
in fiamme	en llamas	19
in fretta <i>avv</i>	rápidamente	14
in generale <i>loc avv</i>	en general	11
in ogni caso	en cualquier caso	5
in più <i>loc avv</i>	además	9
in questo momento	actualmente	11
in realtà <i>loc avv</i>	la verdad es que	4
in sei	aquí: hay seis personas	10
in tutto il mondo	por todo el mundo	18
in un momento	en un momento	8
incinta <i>agg</i>	embarazada	4
incomprensibile <i>agg</i>	incomprensible	17
incontrarsi <i>v</i>	encontrarse	3
incontrarsi <i>v</i>	quedar, encontrarse	6
incontro <i>nm</i>	reunión	2
incredulo <i>agg</i>	con incredulidad	17
indebolire <i>v</i>	debilitar	18
indicare <i>v</i>	indicar	4
indicare <i>v</i>	señalar	6
indicare <i>v</i>	apuntar	12
indicazione <i>nf</i>	indicación	16
indietro <i>avv</i>	atrás	12
indifeso <i>agg</i>	indefenso	17
indiscreto <i>agg</i>	indiscreto	14
infarto <i>nm</i>	infarto	9

infastidito <i>agg</i>	molesto	18
inferno <i>nm</i>	infierno	19
infetto <i>agg</i>	infectado	4
influenza <i>nf</i>	gripe	3
influenza <i>nf</i>	influencia	7
informare <i>v</i>	informar	18
informatica <i>nf</i>	informática	20
inglese <i>nm</i>	inglés	1
iniziare <i>v</i>	empezar	7
iniziare <i>v</i>	comenzar	17
inizio <i>nm</i>	principios	5
inoltre <i>avv</i>	además	8
inquinare <i>v</i>	contaminar	10
Inquisizione <i>nf</i>	Inquisición	8
insalata <i>belga</i>	endibia	6
insieme <i>avv</i>	junto	4
intendere <i>v</i>	querer decir	5
intenzione <i>nf</i>	intención	4
intero <i>agg</i>	entero	7
intero <i>agg</i>	todo	14
invece <i>avv</i>	en su lugar	11
invitare <i>v</i>	invitar	7
ipocrita <i>nm</i>	hipócrita	11
irresponsabile <i>agg</i>	irresponsable	6
irritazione <i>nf</i>	irritación	9
isolano <i>agg</i>	isleño	4
isolotto <i>nm</i>	islote	12
l'altro giorno	el otro día	12
laggiù <i>avv</i>	allí	12
lamentarsi <i>v</i>	quejarse	16
lanciare <i>v</i>	lanzar	13
larva <i>nf</i>	larva	8
Lascia perdere!	¡Déjalo estar!	7
Lascia perdere! <i>inter</i>	¡Olvidalo!	3
lasciare in pace <i>expr</i>	dejar en paz	17
lasciare <i>n</i>	dejar	1
lasciare <i>v</i>	dejar	5

lavoretto <i>nm</i>	trabajo esporádico	15
lavoro <i>nm</i>	trabajo	4
le sei	a las seis	11
leccare <i>v</i>	lamer	15
legalizzazione <i>nf</i>	legalización	5
legge <i>nf</i>	derecho, ley	11
leggere ad alta voce	leer en voz alta	9
leggere ad alta voce	leer en voz alta	16
leggere <i>v</i>	leer	5
leggermente <i>avv</i>	un poco	19
lenticchia <i>nf</i>	lenteja	8
lesbica <i>nf</i>	lesbiana	5
lezione <i>nf</i>	lección	16
libro <i>nm</i>	libro	5
limone <i>nm</i>	limón	6
lingua <i>nf</i>	idioma	5
litigare <i>v</i>	pelearse	12
litro <i>nm</i>	litro	16
locale <i>agg</i>	local	4
lontano da	lejos de	14
lotta <i>nf</i>	lucha	5
luglio <i>nm</i>	julio	14
Lui non c'entra niente.	Él no tiene nada que ver con esto.	
lungo <i>prep</i>	a lo largo	8
lupo <i>nm</i>	lobo	14
ma no <i>inter</i>	que no	1
macchina <i>nf</i>	coche	5
macchina <i>nf</i>	coche	10
madre <i>nf</i>	madre	13
magnifico <i>agg</i>	magnífico	12
mago <i>nm</i>	mago	20
mai <i>avv</i>	nunca	4
maionese <i>nf</i>	mayonesa	12
mal di testa <i>n</i>	dolor de cabeza	1
malattia <i>nf</i>	enfermedad	9

male <i>agg</i>	mal	3
Maledizione! <i>inter</i>	¡Mierda!	1
mancanza <i>nf</i>	falta	5
manifestazione <i>nf</i>	manifestación	2
manifestazione <i>nf</i>	manifestación	3
manifestazione <i>nf</i>	manifestación	19
mano <i>nf</i>	mano	11
mantenere in vigore <i>expr</i>	mantener en vigor	9
mantenere <i>v</i>	mantener	9
manuale <i>nm</i>	manual	9
mare <i>nm</i>	mar	13
marijuana <i>n</i>	marihuana	1
Marsigliese <i>nf</i>	Marsellesa	10
maschera <i>nf</i>	máscara	12
massacro <i>nm</i>	masacre	17
materiale <i>nm</i>	material	5
medico <i>n</i>	médico	1
Medioevo <i>nm</i>	Edad Media	8
meglio <i>avv</i>	mejor	5
meno <i>avv</i>	menos	5
mente <i>nf</i>	mente	19
menzionare	mencionar	5
mercato <i>nm</i>	mercado	2
merda <i>nf</i>	mierda	2
mescolare <i>v</i>	remover	16
mescolare <i>v</i>	mezclar	16
metodo <i>nm</i>	método	6
metro <i>nm</i>	metro	12
mettere fine a	acabar con	19
mettere giù <i>v</i>	dejar	9
mettere <i>v</i>	aquí: acompañar	11
mezzi <i>nmpl</i>	medios, dinero	8
mifepristone <i>nf</i>	mifepristona	11
Milano <i>nm</i>	Milán	3
miliardo <i>nm</i>	mil millones	15
minacciare <i>v</i>	amenazar	13
miniera <i>nf</i>	mina	15

minuto nm	minuto	17
molti agg pl	muchos	9
molto agg	mucho	6
molto agg	mucho	9
molto più	mucho más	9
molto tempo fa	hace mucho tiempo	17
mondo nm	mundo	5
Montevecchio nm	localidad de Cerdeña	15
moralistico agg	moralista	8
mormorare v	murmurar	13
morte nf	muerte	10
morto agg	muerto	3
mostrare n	enseñar	5
mostruoso agg	monstruoso	17
mozzarella di bufala nf	mozzarella de búfala	6
mucchio nm	montón	17
muoversi v	mover(se)	2
muoviti!	muévete	2
muscoloso agg	musculoso	12
nascondere v	aquí: ocultar	15
nave da crociera n	crucero	1
nave fantasma	barco fantasma	10
nave nf	barco	2
nazionalità nf	nacionalidad	3
neanche avv	tampoco	5
neanche lontanamente	ni mucho menos	5
necessario agg	requerido	3
nel frattempo loc avv	mientras tanto	16
nemico nm	enemigo	7
nemmeno avv	tampoco	9
nemmeno io	yo tampoco	14
neonato nm	recién nacido	17
nessuno agg	ninguno	4
nessuno pron	nadie	15
niente	nada	4
nipote nm	nieto	5

nipoti <i>nm pl</i>	nietos	19
noioso <i>agg</i>	aburrido	19
non c'è bisogno di	no hace falta	7
non c'è da meravigliarsi	no es de extrañar	18
non ci sei proprio	no tienes ni idea	16
non dovremmo	no deberíamos, no debemos	7
non essere una passeggiata	aquí: no tener ninguna gracia	5
non essere una passeggiata	no ser divertido	8
non fa per me <i>expr</i>	eso no es lo mío	14
non saremmo in grado di	no podríamos	9
non...più	ya no	5
nonna <i>nf</i>	abuela	5
nonni <i>nm pl</i>	abuelos	19
nonno <i>n</i>	abuelo	1
nonno <i>nm</i>	abuelo	2
normale <i>agg</i>	regular, ordinario	5
normale <i>agg</i>	normal	14
normalmente <i>agg</i>	normalmente	6
notizia <i>nf</i>	noticia	3
notte <i>n</i>	noche	1
nulla del genere	nada de eso	1
nullità <i>nf</i>	aquí: inútil	6
numero <i>nm</i>	número	9
nuotare <i>v</i>	nadar	4
o ... o	o bien ... o bien	13
obbligo <i>nm</i>	obligación	10
occhio <i>nm</i>	ojo	16
occuparsi di <i>v</i>	ocuparse de	3
offrire <i>v</i>	ofrecer	4
oggi <i>nm</i>	hoy	5
ogni <i>agg</i>	cada	7
olandese <i>ogg</i>	holandés	7
Oliena	pueblo sardo	6
ombra <i>nf</i>	sombra	12
ombrellone <i>nm</i>	sombrilla	12
onda <i>nf</i>	ola	14
opinione <i>nf</i>	opinión	2

opportunità <i>nf</i>	oportunidad	15
ora <i>nf</i>	hora	2
organizzare <i>v</i>	organizar	20
origine <i>nf</i>	origen	5
ormeggiato <i>agg</i>	amarrado	8
orrore <i>nm</i>	horror	16
oscurarsi <i>v</i>	oscurecerse	20
ospedale <i>nm</i>	hospital	2
ottenere <i>v</i>	obtener	5
ovunque <i>avv</i>	dondequiera que	10
ovviamente <i>avv</i>	obviamente, es obvio que	8
ovvio <i>avv</i>	obvio	19
padella <i>nf</i>	sartén	16
padre <i>nm</i>	padre	4
paese <i>nm</i>	país	9
pagare <i>v</i>	pagar	10
pagina <i>nf</i>	página	20
pancia <i>nf</i>	vientre	8
pane carasau <i>nm</i>	pan carasau	6
pane <i>n</i>	pan	3
panetto <i>nm</i>	bloque	5
panico <i>nm</i>	pánico	2
panino <i>nm</i>	bocadillo	12
paradiso fiscale	paraíso fiscal	15
paranoia <i>nf</i>	paranoia	9
paranoico <i>agg</i>	paranoico	9
parcheggio <i>nm</i>	aparcamiento	12
Parigi <i>nf</i>	París	11
parlamento <i>nm</i>	parlamento	8
parlare <i>v</i>	hablar	4
passare per <i>v</i>	pasar por	20
passare <i>v</i>	pasar	1
passare <i>v</i>	pasar	4
passeggiata <i>nf</i>	paseo	5
passeggiata <i>nf</i>	paseo	15
passeggiata <i>nf</i>	paseo	15

pasta <i>nf</i>	pasta	16
pasticceria <i>nf</i>	pasteles, dulces	6
paziente <i>nm/nf</i>	paciente, enfermo	2
pazzo <i>agg</i>	loco	14
pecora <i>nf</i>	oveja	6
peggiore <i>v</i>	empeorar	19
penitenziario <i>nm</i>	centro penitenciario	15
penne <i>nf pl</i>	penne	16
pensarci bene	pensarlo bien	4
pensare <i>v</i>	pensar	3
pentola <i>nf</i>	olla	16
per	para	17
per caso <i>avv</i>	por casualidad	11
per esempio <i>avv</i>	por ejemplo	2
per favore <i>inter</i>	por favor	1
per fortuna <i>avv</i>	afortunadamente	9
per niente <i>avv</i>	no, en absoluto	4
per non parlare di	por no hablar de	5
per non parlare di	por no hablar de	18
per ora	ahora mismo	11
per ora <i>avv</i>	ahora	3
per <i>prep</i>	por	16
per quale motivo?	¿para qué?	18
perché <i>cong</i>	porque	4
perdere <i>v</i>	perder	3
perdere <i>v</i>	perder	5
perfetto <i>agg</i>	perfecto	20
pericolo <i>nm</i>	peligro	9
permanente <i>agg</i>	permanente	10
permettere <i>v</i>	permitir	1
perplesso <i>agg</i>	desconcertado	17
perquisire <i>v</i>	registrar	5
perquisizione <i>nf</i>	registro	5
persino <i>avv</i>	incluso	15
persona <i>nf</i>	persona	16
pesce <i>nm</i>	pez	12
piacere <i>n</i>	gustar	1

piacere v	apetecer, gustar	16
piano n	piso	1
piantare cv	plantar	9
piatto nm	plato	16
picchiare v	aporrear	17
piccolo agg	pequeño	16
picnic nm	picnic	2
piede nm	pie	18
pieno agg	lleno	1
pillola nf	píldora, pastilla	6
pinna nf	aleta	12
più attento	más cuidado	6
più avv	más	8
più che mai	más que nunca	8
più di prep	más de	7
più facile	más simple	16
più forte	más fuerte	9
più grande	mayor	19
più niente	nada más	10
più tardi loc avv	más tarde	5
più volte	varias veces	5
piuttosto avv	muy	19
piuttosto che cong	en vez de	19
pochissimi pron	muy pocos	9
poi avv	entonces	3
polizia nf	policía	4
polmone nm	pulmón	9
pomeriggio nm	tarde	11
pomodoro n	tomate	6
porgere v	entregar	16
portare v	aquí: trasladar	2
portare v	llevar	19
porticciolo nm	pequeño puerto	8
portico nm	soportal	4
porto n	puerto	1
portoghese agg	portugués	14

posacenere <i>n</i>	cenicero	1
possibile <i>agg</i>	posible	4
postare <i>v</i>	publicar	7
posto <i>nm</i>	lugar	12
posto <i>nm</i>	lugar	17
potenza <i>nf</i>	potencia	9
potenzialmente <i>avv</i>	potencialmente	4
potrebbe essere	podría ser	9
povero <i>agg</i>	pobre	16
pratica <i>nf</i>	práctica	17
precisione <i>nf</i>	precisión	5
preferire <i>v</i>	preferir	3
prendere <i>n</i>	sacar	1
prendersi cura di <i>v</i>	cuidar	3
preoccupare <i>v</i>	preocupar	5
preparare <i>v</i>	preparar	2
presentazione <i>nf</i>	presentación	2
preservativo <i>nm</i>	preservativo	6
presto <i>avv</i>	pronto	7
prezzo <i>nm</i>	precio	20
prima <i>avv</i>	antes de eso	1
prima <i>avv</i>	antes	2
prima di <i>avv</i>	antes de	16
primo <i>agg</i>	primero	5
probabilmente <i>avv</i>	probablemente	2
problema <i>nm</i>	problema	9
processo <i>nm</i>	juicio	5
processo <i>nm</i>	proceso	15
progettare <i>v</i>	planear	4
progetto <i>nm</i>	proyecto	2
programmazione <i>nf</i>	programación	20
progresso <i>nm</i>	progreso	7
promettere <i>v</i>	prometer	13
proporre <i>v</i>	proponer	6
proporre <i>v</i>	proponer	19
proposta <i>nf</i>	propuesta	15
proprio <i>agg</i>	propio	9

proprio avv	de verdad	12
proprio quelli	los mismos	18
prosciutto nm	jamón	12
prossimo agg	siguiente	2
prova nf	prueba	9
prova nf	prueba	13
provocare v	provocar	19
prudente agg	precavido	14
pubblicare v	publicar	9
punto di vista nm	punto de vista	11
purtroppo avv	por desgracia	3
qualche agg	algunos	6
qualche agg	algunos	9
qualche agg	algunos	14
qualcosa pron	algo	3
qualcosa pron	algo	7
qualcuno pron	alguien	2
quando avv	cuando	9
quantità nf	cantidad	16
quanto a	en cuanto a	6
quarantena nf	cuarentena	1
quartiere n	barrio	1
quarto	cuarto	16
quasi avv	casi	3
qui avv	aquí	10
quindi cong	así que, por lo tanto	3
quinto	en quinto lugar	16
quinto agg	quinto	8
radicale agg	radical	10
ragazza nf	chica	6
ragazzo nm	muchacho, joven	4
raggiungere Fv	llegar	8
raggiungere v	reunirse	15
ragione nf	razón	9
ragione nf	razón	13
ragionevole agg	razonable	8

rammollire v	ablandar	1
rapidamente avv	rápidamente	16
rassomigliare v	parecer	8
realtà nf	realidad	7
reazione nf	reacción	12
regolarmente avv	regularmente	16
relazione nf	relación	5
restare v	quedarse	13
resto n	resto	1
rete nf	red	7
ricerca nf	investigación	15
ricetta nf	receta	16
richiedere v	exigir	17
ricordarsi v	recordar	5
ridare v	devolver	13
ridere v	reír	15
ridurre v	disminuir, reducir	7
riferirsi a v	referirse a	9
rifiutarsi v	negarse	6
rifiuti	basura	16
riflettere v	reflexionar	20
rifugio	refugio	14
rifugio nm	refugio	15
rimanere incinta	quedar embarazada	20
rimanere v	quedar; aquí: seguir	4
rinchiuso agg	encerrado	10
riportare v	llevar de vuelta	4
ripristinare v	restaurar	15
riscaldamento nm	calentamiento	19
rischiare v	estar en riesgo	20
rischio nm	riesgo	9
rispetto nm	respeto	11
rispettoso agg	respetuoso	11
ritirarsi v	hacer marcha atrás	6
riuscire v	poder, conseguir	1
rivelare v	revelar	5
rivolere indietro	recuperar	13

rompere v	romper	12
rompere v	romper: aquí: atravesar	14
rompiballe nm	meón; aquí: pesado, dolor de cabeza	10
rompicoglione nm	desgraciado	17
rosa agg	rosa	10
roseo agg	de color rosa	5
rospo nm	sapo	19
rosso agg	rojo; aquí: tinto	3
rovesciare v	derramar	12
rovinare v	arruinar	10
rovinare v	arruinar, estropear	13
sabato nm	sábado	10
sabbia nf	arena	12
sabbia nf	arena	15
sacco nm	saco	9
Sacro Cuore	Sacré-Coeur	11
salato agg	salado	16
saliva nf	saliva	3
salotto nm	sala de estar	19
salsa nf	salsa	16
salsiccia nf	salchichón	6
saltare v	perderse	3
salvare nf	salvar	17
salvo cong	a menos que	16
sangue nm	sangre	3
sapere v	saber	1
sarà il nostro turno	(nos) toca a nosotros	11
Sardegna n	Cerdeña	1
sardo nm	Sardo	16
sarebbe meglio che	sería mejor si	4
sballarsi v	drogarse	5
sballato	drogado	3
sbrigarsi	apresurarse	2
sbrigarsi v	darse prisa	2
scala nf	escalera	19

scambio <i>nm</i>	intercambio	7
scarico <i>agg</i>	sin batería	2
scatola <i>nf</i>	caja, paquete	16
scavare <i>v</i>	cavar, hacer un agujero	18
scegliere <i>v</i>	elejir	6
scelta <i>nf</i>	decisión	2
scendere <i>v</i>	bajar	12
schermo <i>nm</i>	pantalla	13
scherzare <i>v</i>	estar de broma	7
scherzare <i>v</i>	bromear	14
schiaffeggiare <i>v</i>	abofetear	17
schiaivo <i>nm</i>	esclavo	17
scolare <i>v</i>	escurrir	16
scomettere <i>v</i>	apostar	17
scopo <i>nm</i>	objetivo	18
scoppiare <i>v</i>	estallar	16
scoprire <i>v</i>	descubrir	5
scritto <i>agg</i>	escrito	18
scrivere <i>v</i>	escribir	5
scuotere <i>v</i>	sacudir	19
scusa <i>nf</i>	excusa	5
se <i>cong</i>	si	2
se fossimo	si fuéramos	9
se non fosse per	si no fuera for	18
se solo	si al menos	5
secco <i>agg</i>	seco	6
secolo <i>nm</i>	siglo	17
secondo <i>agg</i>	segundo	1
sedano <i>nm</i>	apio	6
sedersi <i>v</i>	sentarse	18
sedicesimo <i>agg</i>	decimosexto	17
sedici <i>agg</i>	dieciséis	12
segreto <i>agg</i>	secreto	3
segreto <i>nm</i>	secreto	16
seguire <i>v</i>	seguir	17
seguire <i>v</i>	seguir	17
selfie	selfie	7

sembra che	parece que	12
sembra che	parece que	19
sembrare v	parece	20
seme nm	semilla	9
semistagionato agg	semicurado	6
semplice agg	simple	9
Senna nf	Sena	11
sentire v	oír, enterar	11
sentire v	oír	17
senza prep	sin	9
senza prep	sin	13
sera nf	noche	19
sereno agg	sereno	5
serio agg	grave	2
servire v	servir	16
servizi segreti	servicio de inteligencia	3
sette agg	siete	6
settimana n	semana	2
settimana nf	semana	4
sfregarsi v	frotarse	11
sgridare v	gritar	3
sguardo nm	mirada	13
sguardo nm	mirada	14
sì	sí	8
si trovano	se encuentran	6
siamo in 16	somos 16	11
siccome cong	como	15
sicuro agg	seguro	4
sigaretta nf	cigarrillo	9
silenzio nm	silencio	14
Sinai	pueblo sardo	6
situazione nf	situación	11
slogan nm	lema	19
smantellare v	desmantelar	10
smettere v	parar	1
Smettila! inter	¡Para!	1

smistare v	clasificar	16
social media nmpl	redes sociales	7
sociale agg	social	10
società nf	sociedad	5
sognare v	soñar	8
sogno nm	sueño	15
sole nm	sol	9
solidarietà nf	solidaridad	7
sollievo nm	alivio	20
solo se	con una condición	1
sopportare v	soportar	11
sopprimere v	eliminar	17
soprattutto avv	especialmente	9
soprattutto avv	sobre todo	12
sorridere v	sonreír	12
sospettare v	sospechar	4
sospettoso agg	desconfiado	18
sostenere v	afirmar	17
sotto avv	debajo de	4
spaghetti nm pl	espaguetis	16
Spagna nf	España	12
spagnolo agg	español	4
speciale agg	especial	4
spegnere v	apagar	13
sperma nm	semen	3
spesa nf	compra	12
spiaggia nf	playa	2
spicchio (d'aglio)	diente (de ajo)	16
spiegare v	explicar	6
splendido agg	bonito, hermoso	12
sposarsi v	casarse	5
spreco nm	desperdicio	16
spruzzare v	rociar	6
sputa il rospo!	¡Escúpelo!	19
sputare v	escupir	19
sta a noi	somos nosotras las que tenemos	8

stagionato <i>agg</i>	maduro	6
stagione <i>nf</i>	época	6
stagno <i>nm</i>	laguna	10
stai bene?	¿estás bien?	8
stamattina <i>avv</i>	esta mañana	14
stampa <i>nf</i>	prensa	18
stampa su richiesta	impresión a demanda	20
stampare <i>v</i>	imprimir	20
stanco <i>agg</i>	cansado	18
stanza <i>nf</i>	habitación	10
stare insieme	estar juntos	6
stare per <i>v</i>	disponerse a	5
stare zitto	callarse	8
Stato <i>nm</i>	Estado	9
stazione <i>nf</i>	estación	11
stesso <i>nm</i>	mismo	5
sto sognando?	aquí : son imaginaciones mías?	8
storia <i>n</i>	historia; aquí: canción	1
storia <i>nf</i>	cosa	5
storico <i>agg</i>	histórico	1
straniero <i>agg</i>	extranjero	5
strano <i>agg</i>	extraño	8
strappare <i>v</i>	arrebatar	13
stridulo <i>agg</i>	estridente	14
Stronzate! <i>inter</i>	¡Mentira!	1
strumentale <i>agg</i>	instrumental	6
studente <i>nm</i>	estudiante	3
studentessa <i>nf</i>	estudiante <i>f</i>	2
studiare <i>v</i>	estudiar	1
studio <i>nm</i>	consultorio, oficina	4
stupido <i>agg</i>	estúpido	7
succedere <i>v</i>	pasar	1
succedere <i>v</i>	pasar	2
succo <i>nm</i>	zumo	6
sudore <i>nm</i>	sudor	3

sugo <i>nm</i>	salsa de tomate	16
suicida <i>agg</i>	suicida, suicidario	19
sussidi pubblici <i>pl</i>	subsidios	15
svegliarsi	despertar	1
svuotare <i>v</i>	vaciar	12
tabacco <i>n</i>	tabaco	1
tagliare la corda	irse a la mierda	4
tagliare <i>v</i>	cortar	4
tanto quanto	tanto como	16
targa <i>nf</i>	placa	4
tassare <i>v</i>	gravar	9
tavolo <i>nm</i>	mesa	19
tedesco <i>nm</i>	alemán	15
temo di sì <i>inter</i>	me temo que sí	3
tempo <i>nm</i>	tiempo	5
tempo <i>nm</i>	tiempo	16
tenere <i>v</i>	quedarse con	8
tenere <i>v</i>	sujetar	13
terzo <i>agg</i>	tercero	11
testa <i>nf</i>	cabeza	13
testo <i>nm</i>	texto	5
tetto <i>nm</i>	tejado	1
ti dispiacerebbe	te importaría	20
titolo <i>nm</i>	titular	4
tizio <i>nm</i>	tipo	11
tocca a me	toca a mí	11
tornare <i>v</i>	devolver	3
tornare <i>v</i>	volver	15
totalmente <i>avv</i>	totalmente	7
Tour Eiffel	Torre Eiffel	11
tra <i>prep</i>	entre	6
tra <i>prep</i>	entre	17
tradizionale <i>agg</i>	tradicional	18
trafficante d'armi <i>nm</i>	traficante de armas	4
trasformare <i>v</i>	reconvertir	10
trasformare <i>v</i>	convertir	15
trasmettere <i>v</i>	transmitir	3

tratta degli schiavi	trata de esclavos	17
traversata <i>nf</i>	travesía	4
tre settimane fa	hace tres semanas	3
trecento <i>agg</i>	trescientos	20
treno <i>nm</i>	tren	11
trenta <i>agg</i>	treinta	15
tribù <i>nf</i>	tribu	7
triste <i>agg</i>	triste	19
tritare <i>v</i>	picar	16
trovarsi <i>v</i>	encontrar	6
tuffarsi <i>v</i>	sumergirse	14
turista <i>nm</i>	turista	3
tuttavia <i>cong</i>	sin embargo	9
tutti gli altri	todos los demás	7
tutti <i>pron</i>	todo el mundo	2
tutto <i>nm</i>	todo	5
uccidere	matar	2
uccidere <i>v</i>	matar	17
ufficiale <i>nm</i>	oficial	3
uguale <i>agg</i>	igual	15
ultimamente <i>avv</i>	últimamente	11
ultrasessantenni <i>nmpl nfpl</i>	mayores de 60 años	19
umanità <i>nf</i>	humanidad	7
umano <i>agg</i>	humano	8
un po' <i>avv</i>	un poco	2
un sacco di	muchos	9
una serie di	muchos	9
una settimana fa	hace una semana	4
una volta	una vez	10
una volta che	una vez que	14
unico <i>agg</i>	único	9
unione <i>nf</i>	unión	4
unito <i>agg</i>	unido	19
uomo <i>nm (pl. uomini)</i>	hombre	8
urina <i>nf</i>	orina	3
urlare <i>v</i>	gritar	2

urlare v	gritar	14
urlare v	gritar	18
usare v	usar	6
uscire da v	salir (de)	6
uscire v	salir	1
uscire v	salir	8
utile agg	útil	10
utopia nf	utopía	5
va bene	muy bien	20
valere v	valer	17
vecchio agg	viejo	5
vedere v	ver	1
venditore nm	vendedor	4
venerdì nm	viernes	3
venire v	venir	7
vent'anni	veinte años	9
venti agg	veinte	4
ventina nf	unas veinte	20
vento nm	viento	15
verdura nf	verdura	3
verità nf	verdad	18
vero agg	auténtico	6
verruca nf	verruja	17
versare v	verter	16
verso prep	hacia	14
vestirsi v	vestirse	1
vietare v	prohibir	9
vietare v	prohibir	14
vigore nm	vigor	9
vino nm	vino	3
virulento agg	virulento	10
visto	dado	11
vivere un amore perfetto	vivir un amor perfecto, enamorarse	20
vivere v	vivir	4
vivo agg	vivo	19
voglia nf	gana, ganas	11

volare v	volar	11
volere v	querer	1
volta nf	vez	5
voltarsi v	mirar atrás	13
vomitare v	vomitar	18
vomito nm	vómito	3
vuoto agg	vacío	12
zaino nm	mochila	5
zona nf	zona	3

Patricia Bourcillier

Bernd Sebastian Kamps

aioLingua Italiano

Edición española

PARA APRENDER UN IDIOMA se necesitan profesores y un equipo de entrenadores. Los profesores le guían primero por el laberinto de una nueva gramática con cientos de palabras desconocidas. Más adelante, cuando domine los conceptos básicos, descubrirá con sus entrenadores los principios del aprendizaje de idiomas y desarrollará una estrategia de aprendizaje adaptada a sus necesidades.

Nosotros, Patricia Bourcillier y Bernd Sebastian Kamps, le entrenaremos.

EMPECEMOS POR UNO DE LOS PRINCIPIOS BÁSICOS del aprendizaje de idiomas para adultos: **¡Lea escuchando y escuche leyendo!**

En el capítulo 2 explicamos el contexto anatómico de esta recomendación. Su tarea para hoy:

1. Abrir www.AioLingua.com/ites001
2. Iniciar el audio
3. Leer y escuchar *¡Vaya mierda!* **al menos tres veces**